

## Coup dur chez Metalor

Neuchâtel ■ Le groupe va se séparer de 61 collaborateurs. Les quatre sites de Suisse sont concernés, dont les trois installés dans le canton



Le groupe Metalor, spécialisé dans les métaux précieux, dégraisse. Il va se séparer de 61 collaborateurs sur ses quatre sites de production en Suisse, à Neuchâtel, Marin-Epagnier, La Chaux-de-Fonds et Cossonay (VD). La direction explique cette restructuration par un changement de caisse de pensions – les employés concernés partiront à la retraite – et un ralentissement dans la division électronique. Pour le patron de l'Economie publique, Bernard Soguel, ce nouveau coup dur ne saurait signifier qu'il y a récession. Ralentissement, certainement.

■ page 3

Le groupe Metalor (photo: à Neuchâtel) emploie plus de 500 personnes dans le canton. PHOTO MARCHON

**A** la tête du gouvernement japonais depuis quatre mois, Junichiro Koizumi fascine toujours ses compatriotes par sa singularité. Sa personnalité tranche sur la grisaille d'un personnel politique pusillanime et qui, ces dernières années, s'est surtout distingué par son affairisme. Les récentes élections sénatoriales, nettement favorables au PLD, ont confirmé la popularité d'un premier ministre qui, pourtant, n'avait encore rien entrepris d'exceptionnel. Mais, à deux reprises, Junichiro Koizumi vient de marquer le coup, prouvant qu'il tient ses promesses et ne craint pas de mettre en danger son capital de sympathie (lire page Monde).

OPINION

### Les défis de Koizumi

Dans l'ordre du politique, d'abord, Junichiro Koizumi a présenté un ambitieux plan de réformes qui, se traduisant par de sévères coupes budgétaires, suscite déjà un concert de protestations au sein même de son administration. Or ce n'est qu'un premier pas vers le rétablissement de la confiance dans les finances publiques, préalable à une relance de l'économie du pays.

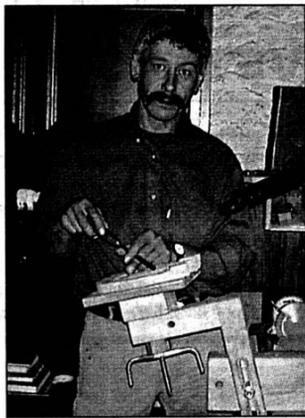
La partie n'est pas gagnée d'avance. Mais, affichant une placidité à toute épreuve, le premier ministre a honoré hier une autre de ses promesses, dans un registre bien différent puisqu'il sollicite la mémoire historique et les sentiments. Passant outre aux mises en garde, Junichiro Koizumi s'est en effet rendu au temple shintoïste de Yasukuni, où reposent les âmes de ceux qui sont morts pour la nation japonaise. Y compris les âmes de personnages aussi controversés que le général Hideki Tojo, condamné à mort pour crimes de guerre. Qu'on le déplore ou non, ce geste montre à tout le moins que les responsabilités gouvernementales n'ont rendu Junichiro Koizumi ni oublieux de ses engagements ni excessivement prudent.

Pékin et Séoul ont logiquement exprimé leur irritation. Ce qui contraste avec la réserve américaine, alors que le général Tojo fut l'artisan de l'attaque contre Pearl Harbor. Il est vrai que, face à la montée en puissance de la Chine, le Japon demeure un allié précieux des Etats-Unis. Koizumi, qui a fait bonne impression à Bush, ne méconnaît pas les règles de la Realpolitik.

Guy C. Menuisier

LA CHAUX-DU-MILIEU

### Six sculpteurs animent le manège

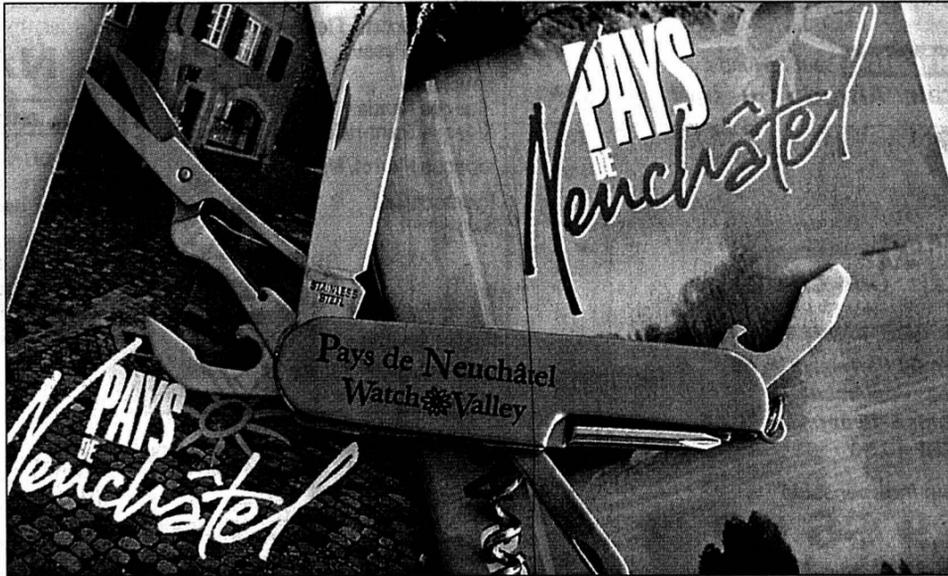


Le sculpteur sur bois Gilbert Huguenin est l'initiateur d'une animation originale qui aura lieu ce prochain week-end au manège du Quartier. En vedette le Français Denis Sandona, recordman du monde à la tronçonneuse. PHOTO FAVRE

■ page 6

### Un curieux outil promotionnel

Watch Valley ■ Des couteaux de poche fabriqués à l'étranger sont proposés aux touristes



Au Pays de Neuchâtel, réputé pour la qualité de ses produits horlogers «Swiss made», les offices du tourisme proposent un couteau de poche de fabrication étrangère. Un Chaux-de-Fonnier s'en offusque. PHOTO MARCHON

■ page 5

FOOTBALL

### La relève cause soucis



Comme chaque année à pareille époque, deux sélections régionales sont réunies à La Brévine pour y suivre un camp d'entraînement d'une semaine. C'est aussi l'occasion pour les responsables techniques de l'ANF de faire le point. Les préoccupations ne manquent pas. PHOTO GALLEY

■ page 17

LA POSTE

### Transfair à l'abordage

Le syndicat chrétien Transfair a exigé hier un moratoire sur la fermeture des bureaux de poste. Le maintien des prestations postales de base représente, selon l'organisation, une tâche d'intérêt national.

■ page 26

LA SUISSE DES CANTONS

### Parler français à Zurich

La langue de Molière n'est pas trop dépaycée à Zurich. Auvergnate née en Bretagne, Annie Voquer Henvoss en fait la démonstration dans le reportage d'aujourd'hui de notre série estivale la Suisse des cantons. (photo Clovis Voisard).

■ page 16

UNSPUNNEN

### L'explication du Bélier

Après avoir offert la pierre d'Unspunnen à Shawne Fielding, samedi à Saignelégier, le groupe Bélier explique son geste. Contrairement à ce que croient Jean-François Roth et Nelly Wenger, les autonomistes se moquent d'Expo.02.

■ page 11

MONTAGNES

### Ouvrer pour la démocratie

Diffuser le droit international humanitaire, tel est le projet de la Chaux-de-Fonnière Anne-Sylvie Linder. Déléguée du CICR entres autres au Sri Lanka et au Rwanda, elle est aujourd'hui attachée au ministère de la Défense colombien.

■ page 5



Association  
des carrossiers  
neuchâtois

**Un service qui  
tient la route**

**OPEL**  
**Maurice Bonny sa**   
La Chaux-de-Fonds 032/967 90 90  
● Spécialiste tuning **MB** www.bonny.ch

**Carrosserie des Montagnes** **Réparations toutes marques**  
Pièces d'origine  
Voitures de remplacement  
Av. Léopold-Robert 107  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/910 53 10  
Travail de haute qualité  
Prix avantageux

**ENTILLES - STAND SA**  
GARAGE ET CARROSSERIE  
Léopold-Robert 146  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/924 54 54  
Roger Simon  
Girardet 27  
2400 Le Locle  
Tél. 032/931 29 41  
**CONCESSIONNAIRE PEUGEOT**

**GARAGE DES 3 ROIS SA**  
LE LOCLE  
Tél. 032/931 24 31  
LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 032/926 81 81  
BEVAIX  
Tél. 032/847 07 17  
NEUCHÂTEL  
Tél. 032/721 21 11

**Spécialiste Pansport Autos Carrosserie**  
Vente voitures neuves et d'occasion, réparations toutes  
marques, carrosserie, pièces de rechange et accessoires,  
pneus, station de lavage, station d'essence.  
Crétets 90  
La Chaux-de-Fonds, tél. 032/925 95 95  
Girardet 37  
Le Locle, tél. 032/931 50 00

**ROVER**  
**Jeep**  
**SUBARU**  
**KIA MOTORS**  
GARAGE ET CARROSSERIE  
**Emil Frey SA**  
**AUTO-CENTRE**  
**LA CHAUX-DE-FONDS**  
Fritz-Courvoisier 61 - 68  
Tél. 032/967 97 77

**DIVERS**

**du 2 au 19 Août** Navigation  
Lacs de Neuchâtel et Morat SA  
**Quinzaine Mexicaine** sauf les lundis  
Animation musicale: **Alfredo Quesnel**

**du 21 au 31 Août**  
**Quinzaine Holiday** sauf les lundis  
Animation musicale: **Duo Crescendo**

**POUR TOUTES NOS QUINZAINES:**  
Neuchâtel départ 20h 00 / arrivée 22h 40  
Restauration typique en supplément  
Adultes: CHF 21.- Enfants 6-16 ans: CHF 10.50  
Abonn. 1/2 tarif CFF: CHF 15.40

Réservation indispensable  
**032 729 96 00**  
www.navig.ch

**Défi TBS avec Michel Desjoyeaux vainqueur du Vendée Globe 2001**

Rendez-vous le **23 août 2001 à 17h 00**  
au Port de Neuchâtel  
En appelant le **032 729 96 00** gagnez **100 places gratuites** sur le **M/S Fribourg** pour assister au défilé  
**Dédicace de posters à 18h 45**  
à la boutique du Port (pédalos)

**UNITED COLORS OF BENETTON.**

Venez découvrir la nouvelle collection automne-hiver!

La Chaux-de-Fonds  
Av. Léopold-Robert 23 - Tél. 032/914 48 78



**Dick Optique**  
Av. Léopold-Robert 14  
Tél. 032/913 68 33  
La Chaux-de-Fonds



**Abonnez-vous pour la saison!**  
**Tous les matchs\* dès Frs 350.-**  
(en place debout)

**3000 abos vendus = budget tenu!**

Pour tous les matchs de préparation, les entrées sont à 50%. Enfants jusqu'à 16 ans: gratuit!

- 15 août Novokouznetsk, Russie
- 17 août Chelyabinsk, Russie
- 22 août Litvinov, Tchèque
- 24 août Vityaz Podolsk, Russie
- 29 août Assat Porit, Finlande

Points de vente abos:  
La Chaux-de-Fonds

Kiosque Espacité  
Intersoldes, Bd Eplat.46

Kiosque de Chézard  
Bar de L'Epervier, Cernier

Kiosque Dängeli, G.s/Coff.

Fromagerie Les Martel

Boulangerie Jeunet,  
La Brévine

Papeterie Diana, Travers

Tabac Journaux,  
D-Jeanrichard, Le Locle

Vaucher-Sports, Fleurier

Graphax, Peseux

Neuchâtel

Kiosque Nanda

Kiosque Saint-Hélène

Kiosque Pierrot, Marin

Papeterie Tati

Saint-Imier

\* y compris tour final et 2 entrées pour Neuchâtel Xamax

132-098701

**HCC LA CHAUX-DE-FONDS**



**FORS LIEBHERR**  
KT1414 \*\*\*\*  
Réfrigérateur table  
Volume utile 129 l  
Conservateur de 15 l  
0.52 kWh/100 l en 24 h  
Hauteur/Largeur/Profondeur  
85 x 50 x 60 cm  
**Fr. 548.- à l'emporter**

**AF J.-M. Fornachon**  
**DISCOUNT DU MARCHÉ**  
La Chaux-de-Fonds  
Rue du Marché 4 - Tél. 032/968 40 33  
Bevaix - Tél. 032/846 18 77

**Pompes funèbres**  
Accueil 24 h/24 h  
**A. Wälti**  
Place du Marché 6  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/968 22 64

**Grande vente en direct de Chanterelles fraîches**

Tél 931.45.91  
Sélectionnées petites  
Cassette de 3 kg retriées  
Qualité  
Pour vinaigre ou cassolette  
Pisciculture des Enfers  
Jaluse 24, 2400 Le Locle  
Bühler & Fidel

132-098591

**Poires William**

Venez les cueillir au verger!  
Elles vous sont offertes  
les 16, 17 et 18 août.  
Profitez de cette occasion  
pour déguster les vins exceptionnels  
du millésime 2000.  
Cave Corbassière, Saillon-Valais  
Tél. 027/744 14 03

036-478220

**CONSULTATION JURIDIQUE**

DE L'ORDRE DES AVOCATS NEUCHÂTOIS

- LA CHAUX-DE-FONDS - Serre 62  
chaque jeudi de 16 h à 19 h.
  - NEUCHÂTEL - Beaux-Arts 11,  
chaque mercredi de 16 h à 19 h.
- Un avocat pratiquant est à votre disposition pour vous donner tous conseils juridiques et pour vous orienter sur vos démarches les plus urgentes.

132-09849/2/0

**FRISBA Garages**  
Toutes dimensions,  
toutes exécutions  
Nouvelle exposition  
Accès permanent  
FRISBA SA, rte. de Servion, 1083 Mézières VD  
Tél. 021-903 27 27, Fax 021-903 26 91  
www.frisba.ch

Cliquez sur :  
**cinéma**  
Les films à l'affiche des salles  
et nos critiques sur les dernières sorties.  
**L'Impartial**  
www.limpartial.ch

**VOYAGES**

**AÉROPORT LES ÉPLATURES**  
**NAVETTES AÉRIENNES**

Foire EMO Hanovre 12 au 19 septembre Fr. 1'260.-  
PRIX DU VOL ALLER ET RETOUR PAR PERSONNE H.T.  
Chambres disponibles à Hanovre.  
Autres destinations européennes: Vols taxis à la demande, nous consulter.  
Renseignements et réservations:  
ARESA - AÉROPORT RÉGIONAL LES ÉPLATURES SA  
Bd des Eplatures 56, 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 032/925 97 97 - Fax 032/925 97 96 E-Mail: aeroportlesepatures@bluewin.ch

learning for  
**Print & Interactive**  
**Media Management**  
Haute Ecole Spécialisée de Suisse Occidentale  
**comem+ Hes-so**  
Ecole d'ingénieurs  
du Canton de Vaud  
COMEM - EIVD COMMUNICATION T: 021 316 98 11  
Rue de Genève 55 ENGINEERING F: 021 626 04 67  
Case postale 59 MANAGEMENT M: comem@eivd.ch  
1000 Lausanne 20 W: www.comem.ch

**4x4 plus** En contact avec...  
...161 000 lecteurs!  
L'EXPRESS L'Impartial le Quotidien Jurassien LE JOURNAL

# Metalor se sépare de 61 collaborateurs

**Economie** ■ *La direction explique cette restructuration par un changement de caisse de pensions et un ralentissement dans la division électronique. Les employés concernés partiront à la retraite*

Par  
**Sandra Spagno**  
et **Brigitte Rebetez**

L'été laissera un froid sur l'économie neuchâteloise. Après la suppression de 300 emplois chez Silicon Graphics et d'une centaine d'autres chez Ismecca, le canton est une nouvelle fois touché de plein fouet. C'est aujourd'hui Metalor qui annonce qu'il va se séparer de 61 collaborateurs. Le groupe invoque principalement un changement de

caisse de pensions, Metalor étant en train d'instaurer sa propre entité. «L'ancienne caisse, régie par l'UBS, prévoit une retraite à 62 ans, avec la possibilité de prendre une préretraite à 57 ans. Une vingtaine d'employés ont d'ailleurs demandé de pouvoir en profiter», explique Hans-Jürg Schär, l'administrateur délégué, confirmant ainsi l'information donnée par la radio neuchâteloise RTN. Tous les employés concernés iront donc à la retraite, mais vingt à trente postes devraient être re-

pourvus, et ce par des personnes plus jeunes, observe Hans-Jürg Schär.

**A fin octobre**

L'administrateur délégué invoque également un ralentissement de la division électronique pour expliquer ces suppressions d'emplois. Celles-ci interviendront sur les quatre sites suisses du groupe, soit à Neuchâtel, Marin, La Chaux-de-Fonds et Cossonay (VD). La commission du personnel et les employés ont été in-

formés la semaine dernière. Ces mesures seront effectives à fin octobre. Spécialisé dans la technologie médicale et dentaire, ainsi que dans le traitement des métaux précieux utilisés pour les compo-

sants électroniques, Metalor emploie 1400 collaborateurs répartis dans 13 pays, dont 650 en Suisse.

Hans-Jürg Schär reste relativement optimiste s'agissant de l'avenir. Metalor, qui est dé-

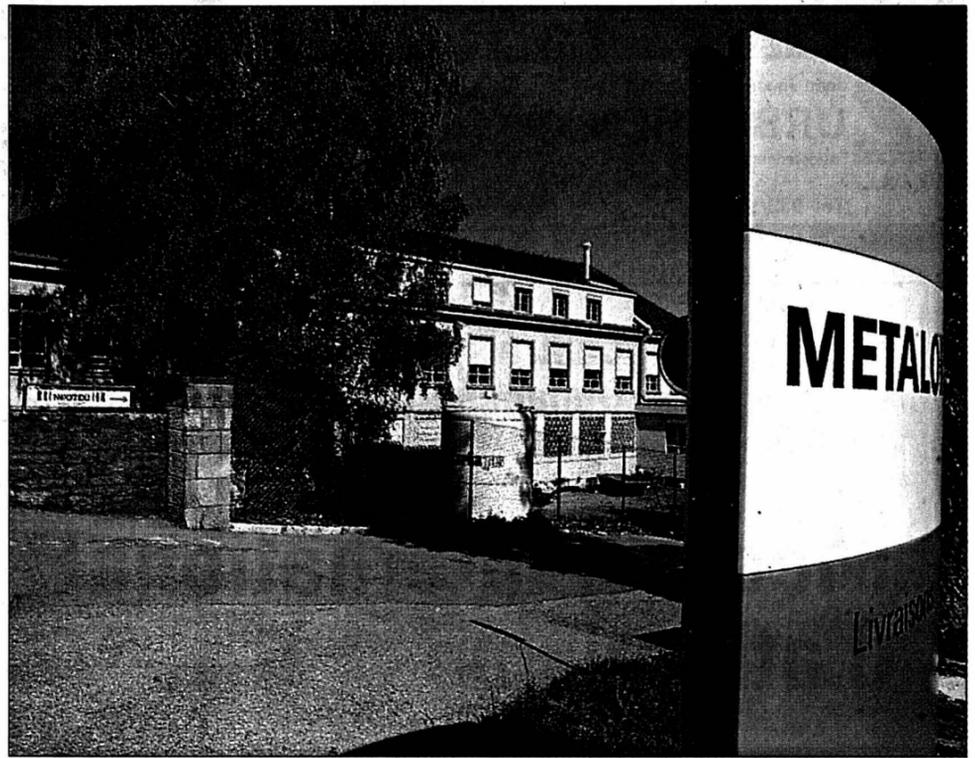
tenu à 23,7% par l'UBS, affiche une très bonne santé financière. En 2000, la société a réalisé un bénéfice net de 42,6 millions de francs, en augmentation de 68% par rapport à l'année précédente. /SSP

## «L'économie va bien dans le canton»

Le conseiller d'Etat Bernard Soguel n'a pas été informé des intentions de Metalor et s'est dit surpris d'apprendre les mesures de restructuration «par la bande». Il regrette que l'entreprise n'ait pas fait preuve de plus de transparence envers son département et transmet un message de solidarité envers les personnes touchées. **Après l'annonce de la fermeture de Silicon Graphics et le dégraissage d'Ismecca, la série noire continue...**

**Bernard Soguel:** Notre économie subit un ralentissement, mais pas une récession. On est dans une bonne conjoncture. Dans le canton comme en Suisse, l'économie va bien. Mais ces licenciements rappellent que la reprise est fragile. Nous allons renforcer les mesures de promotion endogène et exogène et celles de soutien aux salariés. **Faut-il craindre la crise asiatique et le ralentissement américain?**

**B.S.:** On est dans de bonnes conditions par rapport à ces dix dernières années. L'an passé, les activités économiques étaient particulièrement bonnes. On s'y habitue vite, et on a tendance à oublier les années précédentes... Il ne faut pas peindre le diable sur la muraille: à Neuchâtel, on a de solides atouts, avec les écoles d'ingénieurs, le CSEM, l'Université..., et le savoir-faire de la population. /bre



Les trois sites du canton sont touchés (photo: celui de Neuchâtel).

PHOTO MARCHON

# S'investir comme dans une start-up

**Université de Neuchâtel** ■ *Directeur administratif depuis le 1er juillet,*

**Stéphane Duina** veut que sa petite équipe mette tout son dynamisme au service de l'intérêt collectif

Par  
**Stéphane Devaux**

Depuis un mois et demi, Stéphane Duina quitte quotidiennement son domicile lausannois pour un bureau du 21 de l'avenue des Beaux-Arts, à Neuchâtel. C'est là, à deux pas de la sortie du Fun'Ambule, que cet économiste d'entreprise de 36 ans a entamé sa tâche de directeur administratif de l'Université. Pour laquelle il entend bien allier enthousiasme et ambition.

**Deux ou trois ans**

Avec lui, le message est clair: le support administratif que son service doit apporter à l'institution sera de qualité. C'est sa mission. Un objectif à atteindre en deux ou trois ans, via une véritable culture d'entreprise. «La mission balise l'activité d'un service et permet de savoir où on va.

Les efforts de chacun tendent ainsi vers un seul point. Quant à la culture, c'est un ensemble de normes et de valeurs qui flottent dans l'organisation. Elle, elle balise le comportement des gens.»

Théorie? Pas tant que ça. La culture que veut insuffler Stéphane Duina repose sur des valeurs qui ont pour noms transparence, liberté et pragmatisme. Ou, autrement dit, l'information – qui permet de voir clair –, le droit de prendre des initiatives et de s'exprimer. Et le bon sens que «l'on perd souvent dans les grandes organisations. Mon but, c'est que chacun se sente à l'aise et contribue à l'intérêt collectif.»

De son expérience au Québec – il a obtenu un diplôme d'études supérieures spécialisées en administration de la santé à Montréal – il a retenu la nécessité de travailler sur le capital

humain. D'emplois précédents, aux hospices cantonaux vaudois ou dans une grande fiduciaire, il garde l'intérêt pour les organisations complexes.

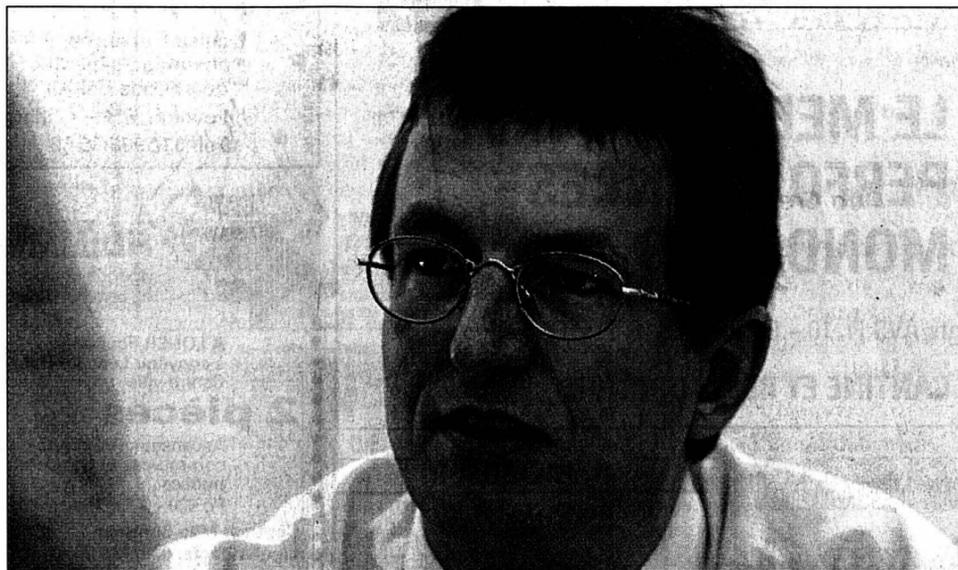
Où, à partir de besoins très différents exprimés à la base (à l'Uni, dans les instituts ou les facultés), il faut définir une stratégie. «Par rapport à une

grande boîte, où tout se décide en haut lieu, il faut davantage de sensibilité pour manager tout cela. C'est plus difficile, mais aussi plus passionnant.»

S'il a choisi de venir travailler à l'Université de Neuchâtel, c'est parce que, dit-il, «c'est l'organisation qui avait le plus grand potentiel d'amélioration.» Privé de tête depuis un an et demi, le service administratif est une petite entité (une petite quinzaine de personnes pour une dizaine de postes), où il a trouvé «dynamisme et volontarisme, un peu comme dans une start-up.»

«Nous sommes sous-dotés, mais nous avons les moyens de faire du bon travail. A moi de coordonner et d'aider mes collaborateurs techniquement. Je crois que j'ai un bon atout: je sais faire et faire faire.»

Et puis, en tant que consultant ces deux dernières années, il a pris l'habitude d'être appelé dans des situations extrêmes. Il n'est donc pas du genre à se laisser déborder lorsque les problèmes s'amoncellent. Ni à se contenter du service minimum là où il rêve d'ajouter efficacité et qualité. /SDX



Stéphane Duina, nouveau directeur administratif de l'Université de Neuchâtel.

PHOTO MARCHON

## Plus de cent millions

Mille trois cents employés mensuellement, environ 2400 étudiants, un budget de quelque 100 millions de francs (dont 74 au budget de l'Etat): l'Université de Neuchâtel a beau être petite à l'échelon nationale, c'est déjà un beau bâtiment à piloter. «Il faut gérer tout ce monde: engager, payer, assurer les mutations», note Stéphane Duina. Le service administratif fonctionne donc avec quatre bureaux distincts: gestion du

personnel, salaires, comptabilité générale, comptabilité des fonds de tiers. Mais les portes de chacun d'entre eux ne sont pas closes. La transparence et l'information doivent y faire leur chemin. Sans s'y confiner, d'ailleurs. Son nouveau responsable ne cache pas son ambition se faire passer son message jusque dans les facultés. Afin qu'on y sache aussi qu'il n'est pas un Etat dans l'Etat, mais une entité au service de toute l'Université. /sdx

## Une longue vacance d'un an et demi

Mais pourquoi le fauteuil de directeur administratif de l'Université est-il resté inoccupé pendant un an et demi? Selon le secrétaire général, Pierre Barraud, cette longue vacance tient à la fois à la durée de la mise en concours (qui s'est faite en deux fois) et à la réflexion du rectorat sur la structure du poste.

«La réforme de la direction des universités étant en route en Suisse, il s'agissait de voir dans quelle mesure ce poste pouvait s'intégrer à cette réflexion. Et sous quelle forme il fallait le présenter. Finalement, nous avons maintenu le statu quo, dans la mesure où le projet de nouvelle structure de l'Université n'est pas encore mûr.» Statu quo, mais avec une nouveauté: les secteurs

«finances» et «ressources humaines» ont été renforcés. En termes de hiérarchie, le directeur administratif est situé sous le rectorat, lui-même formé de quatre personnes: le recteur, les deux vice-recteurs et le secrétaire général. «Le seul membre permanent du rectorat», précise Pierre Barraud, qui rappelle qu'un recteur est nommé pour quatre ans.

Reste que le poste occupé par Stéphane Duina est une «fonction-pivot». «Son arrivée a suscité un soulagement considérable pour toute l'équipe administrative, ce d'autant qu'il s'est d'emblée montré à l'aise. C'est un bon professionnel de la gestion, débarquant avec une expérience intéressante dans le domaine de la santé publique, proche, par sa structure, d'une université.» /sdx

# Bâtir solide

**WEGMULLER** Blondin

Maçonnerie - Carrelage  
Transformations béton armé  
Murs en Alba et travaux divers  
Chapes liquides  
Forage de trous de ventilation

Moulins 5 Natel 079/449 09 00  
2300 La Chaux-de-Fonds Tél./Fax 032/968 35 54

132-082371

**B. Cuche**  
Entreprise de maçonnerie  
Chape liquide

Montagne 20 • La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/913 14 75 • Natel 079/219 14 75

132-076976

Jean-Jacques  
**URBUCHEN**  
Entrepreneur diplômé

Maçonnerie - Béton armé  
Transformations - Carrelages

La Sagne La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/931 26 82

Réfection de béton armé

132-093910

132-098614



GÉRANCE  
CHARLES BERSET SA  
LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 032/913 78 35  
Fax 032/913 77 42  
www.berset-gerance.ch

À LOUER

### La Chaux-de-Fonds

- > **Rue Numa-Droz:** appartement entièrement rénové composé de cuisine agencée neuve, 2 chambres. Libre dès le 1er octobre 2001. Loyer de Fr. 880.-.
- > **Rue Jardinière:** logement avec cuisine équipée de buffets, salon, 2 chambres, vestibule, salle de bain/WC. Libre au 1er octobre 2001. Loyer de Fr. 775.-.
- > **Rue des Sagnes:** appartement composé de cuisine, salon, 2 chambres à coucher, salle de douche-WC.
- > **Rue du Progrès:** appartement composé de cuisine salon, 2 chambres à coucher, salle de bain/WC, dépendances. Libre de suite. Loyer de Fr. 690.- charges comprises.

3 PIÈCES



### À VENDRE À LA CHAUX-DE-FONDS

Quartier sud-ouest, dans immeuble ancien rénové  
**Bel appartement duplex de 7 pièces**  
Surface de l'appartement: 206 m<sup>2</sup>  
Surface de la cave: 12 m<sup>2</sup>.  
Libre de suite ou à convenir.  
Pour renseignements et notice sans engagement, s'adresser à:

GÉRANCE CHARLES BERSET SA  
Jardinière 87, La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/913 78 33, Fax 032/913 77 42

132-098192

À VENDRE  
à La Chaux-de-Fonds quartier sud

### SUPERBE APPARTEMENT moderne de 5½ pièces

cuisine agencée, 2 salles d'eau, grand salon avec bar, situation rez-de-chaussée, 3 terrasses.  
Prix: Fr. 390 000.-  
Libre à convenir  
Si intérêt tél. 032/926 02 28 ou 079/703 39 60

132-098599

À LOUER  
La Chaux-de-Fonds pour le 1<sup>er</sup> octobre 2001

### bel appartement de 3½ pièces

cuisine agencée, chauffage général quartier de Bel-Air  
Loyer Fr. 850.- + charges  
Tél. 032/968 36 86

132-098672

**FIDIMMOBIL**  
Agence Immobilière et commerciale SA

À LOUER Pour date à convenir **Léopold-Robert 81** Centre ville

### 2 pièces

Ascenseur. Proximité des commerces et transports publics.  
Fr. 620.- + Fr. 75.- de charges.

Contact: Mlle Sommer  
Ligne directe: 032/729 00 61

Rue St-Maurice 4 2000 NEUCHÂTEL

A remettre en gérance libre sur le littoral

### Restaurant

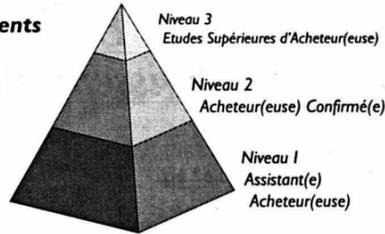
comprenant:  
- salle à manger  
- débit de boissons  
- terrasse  
- grand parking  
Ecrire à boîte postale 21  
2008 Neuchâtel

malades chroniques. aider, là où personne ne le fait plus. dons sur c.p. 30-298 986-6

# Profession Acheteur

Une fonction en pleine évolution

Acheter mieux que ses concurrents est une des clés pour accroître la compétitivité des entreprises.



Cours du soir à :

- Lausanne
- Genève
- Neuchâtel



CENTRE FORMATIONS COMMERCIALES

CEFEDE  
membre de la Fédération Européenne Des Ecoles

Demandez notre documentation détaillée

Siège central : Ch. des Cèdres 3, CP 190, 1000 Lausanne 9

Tél. 021 / 643 77 00 - Fax 021 / 643 77 09

www.cefco.ch 022-232727/DUO

Centre sportif  
Dimanche 19 août -14 heures  
(séries dès 10h30)

# Meeting international d'athlétisme



## LE MEETING À PERFORMANCES MONDIALES

Adultes: Fr. 15.- Etudiants/AVS:Fr. 10.- Enfants 12-16 ans: Fr. 5.-

CANTINE ET RESTAURATION

10011

L'American Cars Club Neuchâtel

Présente



sa 17ème CONCENTRATION

Les 18 & 19 août 2001 à Planeyse / Colombier

LIVE SHOW

With "Country Sisters" and "Crossroads"

Toutes les entrées sont gratuites

028-317203/DUO

Et pour la première fois à Neuchâtel, samedi : cortège de voitures américaines aux environs de 17 h. sur l'Av. du 1er Mars / Place Pury / Quai Ph. Godet

132-098130



Les Ponts-de-Martel - Grand-Rue 26  
A louer de suite

### Appartement de 3 pièces

2e étage  
Loyer Fr. 500.-

- sans confort
- coin jardin
- situation centrée

Pour plus d'informations:

Coop Immobilien AG  
Région Suisse Romande  
Av. des Portes-Rouges 55, 2000 Neuchâtel  
Téléphone +41 32 729 97 30  
Fax +41 32 729 97 37

Coop Immobilien AG



OUTILS ET FOURNITURES D'HORLOGERIE ET DE BIJOUTERIE

Nous cherchons pour notre département de vente - exportation

## 2 collaborateurs (trices)

- Pour la préparation et le suivi des commandes.
- Pour le suivi des offres.
- Pour éventuellement visiter, après formation, la clientèle à l'étranger à temps partiel.

Profil du candidat:

- Age: 30 à 40 ans.
- Langues pour l'un(e): français, italien, connaissances d'anglais; pour l'autre: français, espagnol, connaissances d'anglais.
- Connaissance du secteur horloger souhaitée.
- Travailler de manière autonome avec l'environnement Windows.

Ce poste conviendrait particulièrement à des personnes dynamiques, douées d'un esprit d'initiative et ayant le sens des responsabilités.

Faire offre écrite au service du personnel de BERGEON & CIE S.A., 11, avenue du Technicum, 2400 Le Locle.

132-98580/4x4



Rue de France 18  
2400 Le Locle  
Tél. 032/933 99 20

La Gentilhomme Home médicalisé recherche

- AIDE-SOIGNANT(E) à temps partiel, expérimenté(e).  
Téléphoner pour prendre rendez-vous.

132-098698

# Un drôle d'outil promotionnel

**Tourisme ■ Un couteau de poche fabriqué en Asie est proposé aux hôtes du Pays de Neuchâtel. En terre horlogère, un Chaux-de-Fonnier s'étonne. D'autant que le canif porte le label Watch Valley**

Par  
**Françoise Kuenzi**

C'est un Chaux-de-Fonnier qui s'en est étonné le premier: parti chercher de la documentation à l'Office du tourisme des Montagnes neuchâtelaises, au pied de la tour Espacité, il avise, en vente, un couteau de poche portant le label «Pays de Neuchâtel-».

Watch Valley». Bonne idée, se dit-il, de faire la promotion du canton sur un couteau suisse, dont la réputation est internationale... Mais à l'ouverture du petit carton, il s'aperçoit que le couteau n'est ni un Wenger, ni un Victorinox, ni même, évidemment, un couteau suisse. Le canif, de fabrication asiatique, n'est qu'une pâle imitation du célèbre outil de Mac

Gyver. D'ailleurs, il coûte dix francs. Pour un canif à sept outils, on est loin des prix pratiqués par les fabricants suisses (lire encadré).

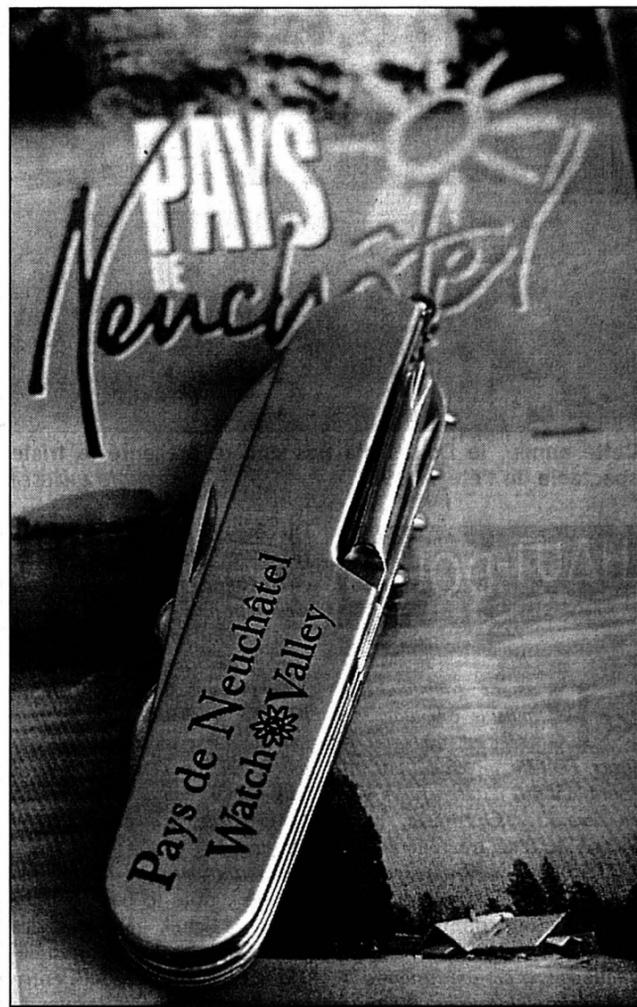
Notre Chaux-de-Fonnier est un peu choqué qu'en pays horloger, où l'on vénère la réputation des montres «Swiss made», dans une Watch Valley qui englobe Delémont, siège de la maison Wenger, on vende aux touristes un couteau asiatique. Un peu comme si, à un vin d'honneur, le canton offrait de la dole, ou si le Musée international d'horlogerie vendait des montres de Hong-Kong à sa boutique...

«Ce n'est qu'accessoirement que ce couteau est vendu, se défend Stéphane Zuccolotto, responsable de Tourisme neuchâtelais dans les Montagnes. Il devait être, au départ, un simple objet promotionnel, offert notamment aux touristes déçus de leur séjour qui nous écrivaient pour se plaindre d'avoir été mal reçus dans un hôtel ou d'avoir eu des problèmes.» Une petite attention dont le but était de montrer que leurs revendications ne restaient pas lettre morte. Il était dès lors impossible, budget oblige, de choisir des couteaux suisses, qui coûtent entre 30 et 40 francs pour un modèle comparable, pour en faire des cadeaux.

C'est la société responsable du merchandising de Tourisme neuchâtelais qui a alors proposé ce couteau, certes de fabrication étrangère mais qui avait l'avantage de ne pas être un sixième article promotionnel textile, du style casquette ou T-shirt. Il fallait trouver un objet moins banal. Et c'est finalement parce que le canif a été bien accueilli par les touristes à qui il avait été offert que Tourisme neuchâtelais a décidé de le mettre en vente. Sans aucun objectif financier. «Le but n'est surtout pas de gagner de l'argent: on n'a même pas un franc de bénéfice par couteau», insiste Philippe Streiff, administrateur de Tourisme neuchâtelais.

N'avait-il pas pensé que vendre (ou offrir) un couteau de poche étranger, et surtout estampillé Watch Valley, dans une région si sensible au «Swiss made» et à la qualité susciterait des critiques? «On s'y attendait un peu. Mais si cela amène une polémique, nous le retirons.» Et puis, ajoute-t-il, clients et touristes ne sont pas induits en erreur: malgré l'inscription promotionnelle, il n'est nullement indiqué qu'il s'agit d'un couteau suisse.

D'ailleurs, il n'est même pas rouge... /FRK



«Ce couteau ne doit pas induire en erreur celui qui l'achète ou le reçoit: il est estampillé Watch Valley, mais n'est pas fabriqué en Suisse.» PHOTO MARCHON

## Une question de prix

Est-il impossible pour Tourisme neuchâtelais de faire imprimer à son logo un couteau de fabrication suisse? «Si, mais au prix que nous pouvons mettre, six ou sept francs plus la TVA, le modèle est tout petit. D'ailleurs, il y a plusieurs années, nous avons mis en vente des couteaux Wenger et nous avons dû les brader, faute d'acheteurs», explique Philippe Streiff.

Du côté de Wenger, à Delémont, la responsable des ventes souligne que le premier prix, c'est-à-dire un petit couteau de 6,5 cm de long avec une lame et une lime à ongles, est de 5,10 fr. plus la TVA: «En ajoutant l'impression, on est encore loin des dix francs. Mais tout dépend évidemment de la marge que le vendeur veut ensuite prendre».

Même son de cloche, chez Victorinox, à Ibach (SZ). «Pour connaître le prix exact, tout dépend évidemment du nombre de pièces commandées et du modèle choisi. Mais pour quelques centaines d'exemplaires, à moins de cinq francs, nous pouvons déjà faire une proposition», souligne Hans Schorno, au département du marketing, là aussi pour un minicouteau à une lame et une lime.

Reste que chez Victorinox, on est très surpris d'apprendre la nouvelle: «C'est incroyable, nous avons des contrats très importants avec Suisse tourisme et je ne comprends pas comment cela est possible, pour la promotion d'un canton réputé pour sa qualité, de vendre ou d'offrir un produit fabriqué en Asie». /frk

## EN BREF

**POD ■ Arbres traités.** Le Service des espaces verts va procéder au traitement des arbres de l'avenue Léopold-Robert. Cette opération sera effectuée durant la nuit, a indiqué Jean-Louis Burnier. Elle devrait débiter entre mardi et mercredi. Braderie oblige, elle a été programmée plus tôt dans l'année. C'est donc en toute sécurité que les participants à la Fête de la montre pourront déguster leurs boissons et leurs plats préférés. Les pucerons, entre autres, ne les dérangeront pas. /réd

**TCHOUKBALL ■ Matches à la piscine.** Des jeunes Valaisans et Vaudrusiens s'entraînent actuellement dans la région. Demain à la piscine des Mélézes, dès 16h30, les jeunes d'ici pourront se joindre à eux pour disputer des matches amicaux. /réd

**SIS** Service d'Incendie et de Secours des Montagnes neuchâtelaises

Depuis dimanche à 18h jusqu'à hier à la même heure, l'équipe d'ambulanciers de piquet au poste permanent du SIS est intervenue une fois sur le territoire de La Chaux-de-Fonds, pour un transport de malade à Sonviller. Les sapeurs-pompiers sont sortis pour une alarme feu automatique sans suite et deux inondations sans gravité. /réd

**Rubrique district de La Chaux-de-Fonds**

Tél. (032) 911 22 10

# Assistance humanitaire

**Anne-Sylvie Linder ■ Du CICR au Ministère de la défense à Bogota, l'exceptionnel parcours d'une Chaux-de-Fonnière**

En quittant l'Université de Neuchâtel, licenciée des sciences politiques au début des années nonante, la Chaux-de-Fonnière Anne-Sylvie Linder soumet son dossier au CICR. «Revenez dans quelques années...» lui dit-on. Elle fait alors ses armes dans l'industrie, dans une banque privée à Genève, et revient à la charge. Engagée par le CICR en 1994, elle fait partie d'une délégation de cinq personnes mandatée au Sri Lanka. Elle restera là un an et

demi. Psychologiquement solide, elle est mutée au Rwanda puis en République démocratique du Congo, huit mois dans chaque pays. A Goma, elle est au cœur d'une délégation de quarante membres chargée de rechercher les gens, de regrouper les familles décimées par la guerre. Les faits demeurent à jamais dans la mémoire: «L'Afrique? c'était l'horreur, dit Anne-Sylvie Linder, le regard embrumé... Les familles émigrent beaucoup en Afrique, nous procédions à des

envois de messages, à des visites de prisonniers. Les conditions de vie des délégués sont honnêtes, mais malgré cela beaucoup ne supportent pas. La pression psychologique est énorme, les guerres sont devenues encore plus sales qu'elles étaient dans le passé. Il faut mettre l'accent sur la diffusion du droit international humanitaire (DIH), faire connaître les règles de base: ne pas tuer une personne qui n'est pas en état de combattre; même dans la guerre on ne peut pas faire n'importe quoi... Le travail humanitaire n'est pas toujours compris par les parties en conflit...»

toutes les cultures. Les Indiens nous apprennent beaucoup. On essaie d'enseigner des règles minimales aux combattants: ne pas frapper quelqu'un qui ne porte pas d'arme...»

La vie au CICR est très intense; à un certain moment, il faut savoir s'en détacher. L'institution fait un travail remarquable, mais souvent depuis l'extérieur: «On ne reste jamais assez longtemps dans un pays pour approfondir les sources de conflit. L'expérience que j'ai acquise au CICR m'a donné envie de travailler à l'intérieur».

### Une mission à la Défense

Afin de préserver le délégué ou neutraliser son activité, le CICR ne laisse pas ses ressources humaines très longtemps dans un même pays: «On ne peut pas être objectif...» Anne-Sylvie Linder est alors mandatée en Colombie, dans les Llanos (plaines). Là, une délégation couvre les besoins d'une région où l'assistance médicale, les nécessités basiques et l'éducation n'arrivent pas. Les gens ont été déplacés parce que des gisements ont été trouvés sur leurs terres. La population indienne vit dans des lieux où il y a très peu d'Etat, où les gens n'ont pas d'endroit où faire reconnaître les lois. La délégation tente de diffuser une culture humaniste, «dont on trouve les velléités dans

### Transférée en Colombie

Après deux ans dans les Llanos, Anne-Sylvie Linder a été engagée par le gouvernement colombien, où elle œuvre au Ministère de la défense. Renforcer les institutions démocratiques, voilà sa mission. Les droits violés conduisent à l'autodéfense illégale, aux guerres de territoires. Des civils se sont armés dans des régions où il n'y a pas d'Etat, mais la réforme agraire ne peut pas se faire aujourd'hui par les armes. Anne-Sylvie Linder est captivée par la Colombie, elle veut donner à connaître ce pays, en montrant une autre image: «Le Colombien ne naît pas violent, il le devient, c'est l'unique façon qu'il a de défendre ses droits...» /DDC



Anne-Sylvie Linder, un œil lucide sur le monde

PHOTO GALLEY

## LAVILLEPRATIQUE

### URGENCES

- Police: 117.
- Feu: 118.
- Urgence-santé et ambulance: 144.
- Permanence médicale, poste de police: 913 10 17.
- Pharmacie d'office: des Montagnes, Léopold-Robert 81, jusqu'à 19h30, ensuite, appeler la Police locale tél. 913 10 17.

■ Turbinage: Châtelot: 8-9h, 1 turbine, 9-15h, 2 turbines, 15-16h, 1 turbine (sous réserve de modification). Répondeur: 913 41 36.

■ Contrôle de champignons: lu-ve 11-12h/16-17h, Service de l'hygiène et de l'environnement, Serre 2, rez.

### BIBLIOTHÈQUES

■ Bibliothèque de la Ville: lu 16-19h, ma-ve 10-12h/16-19h, jusqu'à 18.8.  
Bibliothèque des Jeunes: rue de la Ronde, lu-ve 15-18h, jusqu'à 18.8; rue Président-Wilson, fermeture jusqu'à 18.8.  
Ludothèque: lu/je 15h30-18h, ma 15h30-19h.

### PISCINES

■ Piscine des Arêtes: lu/je/di 9-18h, ma 9-19h, me/ve 10-21h, sa 10-12h/14-20h.  
■ Piscine des Mélézes: tous les jours 9-20 heures.

### AGENDA

#### AUJOURD'HUI

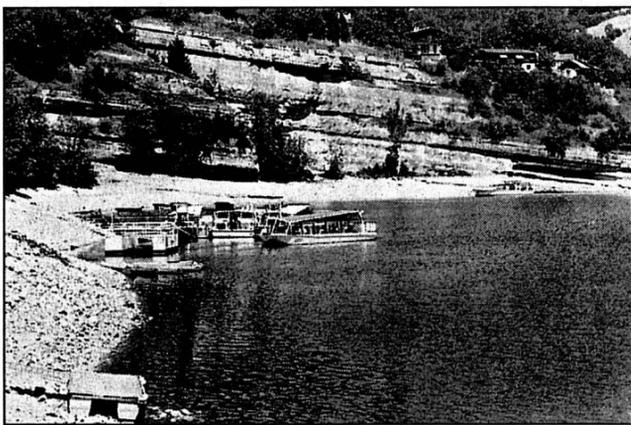
■ Concerts de la Chapelle A 20h45, Chapelle catholique-chrétienne, rue de la Chapelle 5, Louis Schwitzgebel, piano.

### Avis urgent

Nous cherchons pour longue mission

**Maçon ou aide expérimenté**  
**INTERIMAN SA**  
032/913.6000

## Le Doubs ne semble plus fuir Villers-le-Lac ■ La saison touristique bat son plein



Cette année, le Doubs n'a pas encore présenté le triste spectacle de l'été 1999. PHOTO A-HAUSER

### HAUT-DOUBS

«Pas de triomphalisme, mais le colmatage des failles est, semble-t-il, efficace. Peut-être ne sera-t-il pas suffisant, s'il y a d'autres fuites plus en amont...» Optimiste, Jean-Pierre Mettetal, hydrogéologue à la Direction régionale de l'environnement, se veut toutefois prudent. Tout comme le maire de Villers-le-Lac, qui estime «hâtif de tirer des conclusions définitives dès maintenant». Il ajoute néanmoins: «Pour le moment, on est très satisfait. Plusieurs repères me permettent d'affirmer cela, notamment le niveau d'eau enregistré à hauteur de la rue du Lac, où un tuyau se déverse dans le Doubs. D'habitude, l'eau atteint à ce moment de l'année la base de ce tuyau. Or, cet été, pas plus des deux tiers de ce tuyau se sont trouvés hors de l'eau. C'est bon signe, même si nous n'avons pas encore connu de véritable sécheresse cette année».

Du côté des prestataires du tourisme, on affiche un sourire de circonstance. «Dimanche 12 août a été notre plus gros jour de l'année. Nous avons enregistré, les deux compagnies confondues, plus de 2000 visiteurs. C'est encore un peu tôt pour se réjouir, mais on peut tout de même constater que, cette année, on n'a jamais atteint des baisses de niveau de 15 centimètres par jour, telles qu'on pouvait les enregistrer les années précédentes. C'est certainement lié aux travaux effectués», note le batelier Raymond Michel. D'après les chiffres de la station lignométrique du lac des Brenets, entre samedi et dimanche dernier, le niveau du Doubs n'aurait baissé que de six centimètres, contre les 12 à 17 habituels. Un premier signe du bien-fondé de ces travaux d'envergure qui avaient coûté à la commune de Villers-le-Lac quelque 500.000 francs français, subventionnés à 80% par des crédits d'aménagement du territoire. Des travaux destinés à éviter une perte d'eau évaluée à deux mètres cubes par seconde. /JFH

### LA RÉGION PRATIQUE

#### URGENCES

- Police: 117.
- Urgence-santé et ambulance: 144.
- Feu: 118.
- Permanence médicale: 931 10 17 et médico-chirurgicale: 931 10 17 ou hôpital 933 61 11, du lundi au vendredi de 8h à 18h. Dentiste de garde: 931 10 17.
- Pharmacie de service: Coopérative, rue du Pont 6, jusqu'à

20h, (en dehors de ces heures, 931 10 17).

■Vétérinaire de garde: le tél. de votre vétérinaire renseigne.

#### BIBLIOTHÈQUE

■Bibliothèque de la ville: lu-ve 14h30-18h30, sa 10-12h. Bibliothèque des jeunes: fermée jusqu'au 22 août. Ludothèque: fermée durant les vacances.

#### PISCINE

■Piscine du Locle: tous les jours 9h-19h30.

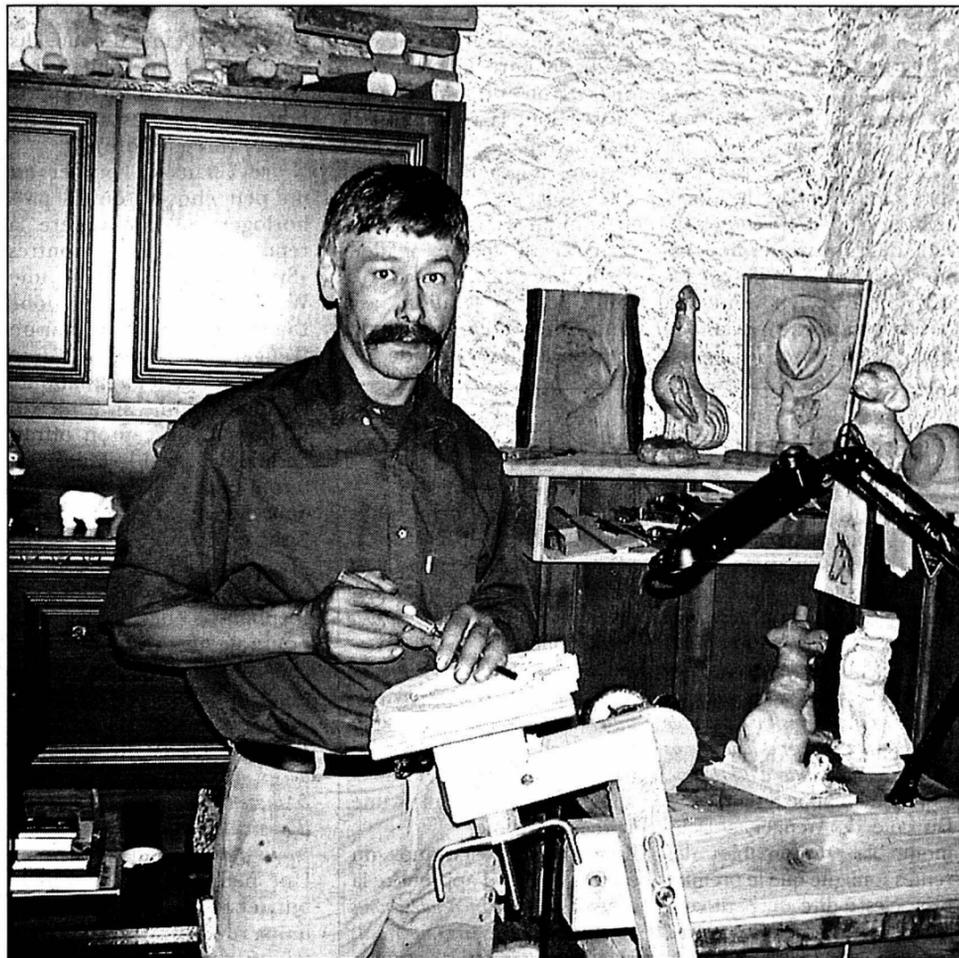
## De la tronçonneuse à la gouge

Le Quartier ■ Amoureux du bois, ébéniste de formation, Gilbert Huguenin s'est forgé une passion, la sculpture

Par Pierre-Alain Favre

Ébéniste de profession, Gilbert Huguenin, du Quartier, sur la commune de La Chaux-du-Milieu, a travaillé durant une vingtaine d'années au sein de deux grandes entreprises de la place, avant de choisir une autre direction, celle de tâcheron. Cette activité, généralement à temps partiel, lui permet de se consacrer à sa passion, la sculpture. Amoureux invétéré du bois dans tous ses états, c'est dans les années 1990 qu'il commence à s'intéresser à cet art, poussé par son maître à penser, le Loclois Georges-André Favre: «Lorsque j'ai vu ses œuvres le long du sentier des statues de La Sagne, cela m'a donné l'envie d'essayer». La machine ainsi lancée, le Chaulier fait ses premiers essais à la tronçonneuse et réalise notamment les fameuses morilles que l'on a déjà beaucoup vues. Vite lassé par le caractère rudimentaire et grossier d'un tel outillage, il acquiert une panoplie de gouges, qui lui donnent rapidement la possibilité de créer des pièces plus fines, plus racées et surtout plus travaillées. Il prend des cours chez Paul Fuchs, de Brienz. Son matériau de prédilection est le tilleul. «Mi-dur, c'est un bois homogène très agréable à sculpter. Le noyer est plus dur, et je n'ose pas songer à l'olivier...», confie-t-il.

**Des animaux comme modèles**  
Ses sujets sont principalement animaliers: «Je prends



La gouge est le principal outil utilisé par Gilbert Huguenin pour la réalisation de ses sculptures. PHOTO FAVRE

comme modèles de petites figurines, pour respecter les proportions, et puis j'y vais à ma façon dans la matière». Chaque pièce demande de nombreuses heures de travail et, lorsque Gilbert Huguenin s'y met, il ne voit pas le temps passer: «C'est souvent le soir ou le week-end que je peux œuvrer dans les

meilleures conditions, tant l'attention et la minutie sont de mise pour mener à bien un objet». Dernière touche, les créations sont enduites à l'huile de lin pour accentuer le relief et donner de la couleur.

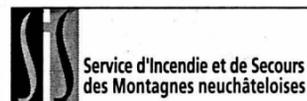
En hiver, il n'est pas rare de voir dans la région du Quartier d'imposantes sculptures

en neige également façonnées par notre homme. Celles-ci sont malheureusement beaucoup plus éphémères. /PAF

### Démonstrations au manège

Le sculpteur sur bois Gilbert Huguenin est l'initiateur de l'animation organisée dans le cadre du Concours hippique du manège du Quartier, le week-end prochain, avec la présence de cinq autres de ses collègues. Le public aura l'occasion de voir ces artistes à pied d'œuvre durant toute la manifestation. En vedette, le Français Denis Sandona, des Hôpitaux-

Neufs, deux fois recordman du monde à la tronçonneuse, sera sur place pour sculpter, paraît-il, de très petites pièces, qui seront proposées à la vente. Paul Fuchs, de Brienz, Georges-André Favre et Jean-Jacques Piaget (dit «Pickson»), du Locle, ainsi que Charles-Henri Choffet, de La Chaux-du-Milieu, effectueront, eux aussi, des démonstrations. /paf



Depuis dimanche à 18h jusqu'à hier à la même heure, l'équipe de sapeurs-pompiers de piquet au poste permanent du SIS est intervenue sur le territoire du Locle pour une fuite d'hydrocarbures. /réd

#### Rubrique

#### District du Locle

Tél. (032) 931 33 31  
Fax: (032) 931 33 32

### ENBREF

**CONTES'ACT ■ Deux membres de plus.** Créé tout récemment, le groupe Contes'Act poursuit l'objectif de proposer, plusieurs fois par année, des veillées de contes au Locle et dans le district. L'article de présentation paru dans notre édition du 31 juillet dernier mentionne que Alberte Guyot, Isis Babando, Liliane Schallenberger, Denise Némitz et Jacqueline Weber font partie de ce groupe. Il faut ajouter à cette liste Liliane Resin, de La Chaux-de-Fonds, et la musicienne Claire Léchaire, des Brenets, deux personnes que l'on avait omis de nous signaler. /paf

## Henri Miserez Sous d'autres Cieux



EDITIONS DU HAUT

Après une longue discussion, de laquelle il ressort que Franz sera surveillant adjoint des travaux, que les voiturages des matériaux seront effectués par les hommes de Ferdinand et que les petits chemins de l'exploitation seront compris dans ces travaux, les deux fonctionnaires demandent quelle somme le cousin est-il disposé à verser pour ce chantier. – Je suis prêt à investir cinq mille marks et à assurer les voiturages. (Ce qui, en 1938, représentait une somme importante). Les deux hommes ne sont pas d'accord, ils articulent le chiffre de huit mille marks. Ferdy accepte à condition que les travaux commencent ces prochains jours. Ils donnent leur accord et remplissent des formulaires sur lesquels le cousin appose sa signature. Après le départ des deux fonctionnaires, Ferdinand exulte:

– J'étais prêt à investir une somme de quinze mille marks. Ces délégués sont des amateurs; il en est souvent ainsi depuis que Hitler met en place ses hommes. Maintenant, allons boire une liqueur; une affaire comme celle-là, ça s'arrose! Venez, Christine. La secrétaire choisit la liqueur que son patron offre d'habitude, en remplit trois verres et trinque avec eux. Elle est heureuse d'être en compagnie du nouveau venu. Quand son patron lui demande de verser une seconde tournée, elle remplit aussi son verre; son visage se colore et elle regarde Franz avec des yeux amoureux. Cette fois, Ferdinand s'en aperçoit. Il s'adresse à son cousin: – Mon cher, maintenant il est temps que je te fasse visiter les écuries et les étables. Au même moment, Christine est appelée par le téléphone; elle s'éclipse

rapidement en jetant un regard enflammé à l'homme de ses désirs, qui s'en trouve tout gêné. Ferdinand commente avec un sourire moqueur: – Elle a l'air d'en pincer pour toi, mais je sais que ton épouse compte trop pour que tu lui fasses un crève-cœur. Et Christine est une brave fille, elle ne voudrait pas décevoir Ingrid. C'est l'alcool qui la rend amoureuse. Te souviens-tu de Gertrude quand elle avait bu plusieurs verres de cidre, comme elle nous arrosait de baisers? J'aime penser à ce temps-là.

# Repères du paysage

Val-de-Travers ■ *Le district compte plus de 120 fontaines, œuvres d'art, bassins anonymes ou chargés d'histoire*

Par  
Mariano de Cristofano

La chaleur est de retour. A défaut de la canicule. Le bruissement de l'eau des fontaines se fait doux aux oreilles et la fraîcheur de l'onde apaise les ardeurs du soleil. Véritables repères dans le paysage, les fontaines publiques sont légion au Val-de-Travers. On en recense plus de 120 spécimens.

Calée au coin d'une rue ou trônant sur une place principale, la fontaine se fond dans son environnement. Devenue anodine au fil des années, après avoir rempli d'importantes fonctions sociales, de l'approvisionnement à la lessive si propice à délier les langues, seule son absence se fait aujourd'hui remarquer. Quand la soif assèche la gorge, quand la température estivale rend moites les mains, on se prend à regretter le goulot crachant l'eau source de vie.

## Source d'étonnement pour Rousseau

Le Val-de-Travers est riche en fontaines, plus de 120 parsèment ses villages. La plupart des bassins que l'on peut admirer dans le district datent des XIXe et XXe siècles. Mais le Vallon compte toutefois également quelques beaux spécimens des styles Louis XIV et Louis XV (XVIIIe siècle), à témoin les fontaines de la place des Halles à Couvet (1740) ou celle des Six-Communes à Môtiers (1772). Au chef-lieu toujours, une fontaine un peu plus ancienne, celle des Mascaron, ravit même de son bruit un hôte célèbre, Jean-Jacques Rousseau. Lequel, voici près



Un bassin ovale, une pile surmontée d'un gland: une des fontaines (rue de la Promenade à Fleurier) caractéristiques du Vallon.

PHOTO DE CRISTOFANO

de deux siècles et demi, témoignait déjà de son étonnement à la présence de si nombreuses et si belles fontaines, un des ornements de la Suisse.

«Il n'y a si chétif village qui n'en ait au moins deux ou trois; les maisons écartées ont presque chacune la sienné et l'on en trouve même sur les chemins pour la commodité des passants, hommes et bestiaux. Je ne saurais exprimer combien l'aspect de toutes ces belles eaux coulant est agréable au milieu des rochers et des bois, l'on est rafraîchi par la vue et l'on est tenté d'en boire sans avoir soif», raconte le philosophe au maréchal de Luxembourg

dans une lettre datée de 1763.

## Caractéristiques communes

Les fontaines que l'on rencontre dans le Val-de-Travers sont essentiellement taillées dans le roc ou le calcaire blanc. Elles ont remplacé d'autres bassins construits en bois un siècle auparavant seulement. Les canalisations, d'abord en bois également, ont été progressivement remplacées par des tuyaux de pierre puis de plomb. Si toutes les fontaines du Vallon sont différentes, elles possèdent néanmoins des caractéristiques communes: un bassin principal accolé

d'un petit bassin, parfois cerclés de fer, un goulot fixé sur une pile dressée au milieu du bassin principal ou de la margelle, pile souvent couronnée (gland, vase, pomme de pin...).

En 1906, une fontaine en fonte, issue du Jugendstil, est placée devant le collège des Bayards, soit une année après l'inauguration du réseau d'eau sous pression. D'autres fontaines, plus récentes cette fois, font aussi la part belle au métal. A l'instar de «Bourgeon», fontaine en bronze de Jean-Claude Reussner ornant le devant du Collège régional de Longereuse à Fleurier. /MDC

# La caution des faux chèques

Neuchâtel ■ *L'ombre du crime international au correctionnel*

Trois hommes se sont retrouvés, hier, devant le Tribunal correctionnel de Neuchâtel. Ils étaient prévenus de participation à une organisation criminelle: on leur reprochait d'avoir été mêlés à une affaire d'escroquerie, de falsification d'ordres de paiement et de chèques dérobés dans les boîtes aux lettres de différentes grandes banques, notamment dans le canton de Neuchâtel et à Lausanne.

Cette organisation criminelle, aux ramifications internationales (et à cet échelle, il s'agit de millions de francs), officiait en plusieurs phases: celle du prélèvement, où intervenaient des voleurs; celle des modifications des titres, impliquant des faussaires; enfin celle de l'escroquerie elle-même, réalisée par des intermédiaires au profit de tierces personnes. Les deux principaux prévenus, C.R. et P.B., appartenaient à la catégorie des intermédiaires, le troisième, T.B.D., jouait un rôle moindre (on a retrouvé chez lui une mallette qui contenait des chèques falsifiés).

## De grosses commissions

C.R. et P.B. ont agi en profitant de leur ancien statut professionnel: P.B. était gérant d'une succursale bancaire importante dans le canton de Vaud, C.R. un commerçant genevois très en vue, devenu courtier. Mais les affaires de l'un et de l'autre avaient mal tourné, le premier perdant son emploi et le second devant fermer boutique. Leurs situations financières étaient dès lors devenues très précaires.

Voilà pourquoi ils ont, selon l'expression de l'un d'eux, accepté de baisser un peu leur

garde et se sont engouffrés dans des opérations illégales. «Vous étiez tout de même l'élément indispensable qui permettait de transformer un bout de papier en billet de banque», a relevé le président Pierre Aubert.

Dans son jugement, le tribunal a distingué clairement le rôle joué dans cette affaire par les deux prévenus. P.B. a été condamné, pour complicité de tentative d'escroquerie, escroquerie subsidiairement réussie (et accessoirement d'ivresse au volant), à dix mois d'emprisonnement avec un sursis de trois ans. «Vous vous êtes impliqués davantage et avez touché de grosses commissions», a précisé le président. P.B. devra en outre purger une peine de vingt jours d'emprisonnement ferme en raison d'une condamnation antérieure, et 7000 francs de frais de justice ont été mis à sa charge.

## Pas au tribunal

C.R., quant à lui, a été acquitté au bénéfice du doute: «Un acquittement pas très glorieux. Mais on peut penser que cette affaire vous a dépassé», a indiqué le juge; à titre préventif, 1500 francs de frais de justice ont toutefois été mis à la charge du prévenu. Le troisième prévenu, T.B.D., a écopé d'une peine de vingt jours d'emprisonnement avec un sursis de deux ans.

Au préalable, dans son réquisitoire, le substitut du procureur avait regretté que ceux à qui le crime a le plus profité ne se retrouvent pas devant un tribunal, l'enquête n'ayant pas permis de les identifier et l'un d'eux étant en Belgique: «Espérons que le Parquet de Bruxelles ne l'oubliera pas», a lancé Daniel Blaser. /ACA

# Anciennes données pipées!

La Vue-des-Alpes ■ *La nouvelle table panoramique en faïence ne pourra être consultée qu'à la fin septembre*

Le niveau du lac est bel et bien descendu de trois mètres! Même si le fait est établi, la source du projet de réfection de l'actuelle table panoramique de La Vue-des-Alpes vient aussi des fissures de son socle. Entendant jouer un rôle moteur dans l'essor touristique du col, l'association de développement de La Vue-des-Alpes (Adva) a donc décidé de faire d'une pierre deux coups en remplaçant le socle et le panorama. Constituée de treize planelles en faïence entourées d'un cadre métallique, la nouvelle table panoramique, réactualisée, et qui aurait déjà dû reposer sur un socle tout neuf, ne sera finalement mise en place que fin septembre.

Les explications de Michel Etienne, membre de l'association et co-directeur, avec Robert Bourquin, de Neuch'Evasion, ne se font pas attendre: «Les maîtres d'état ont pris du retard et quelques erreurs ont été commises au niveau de

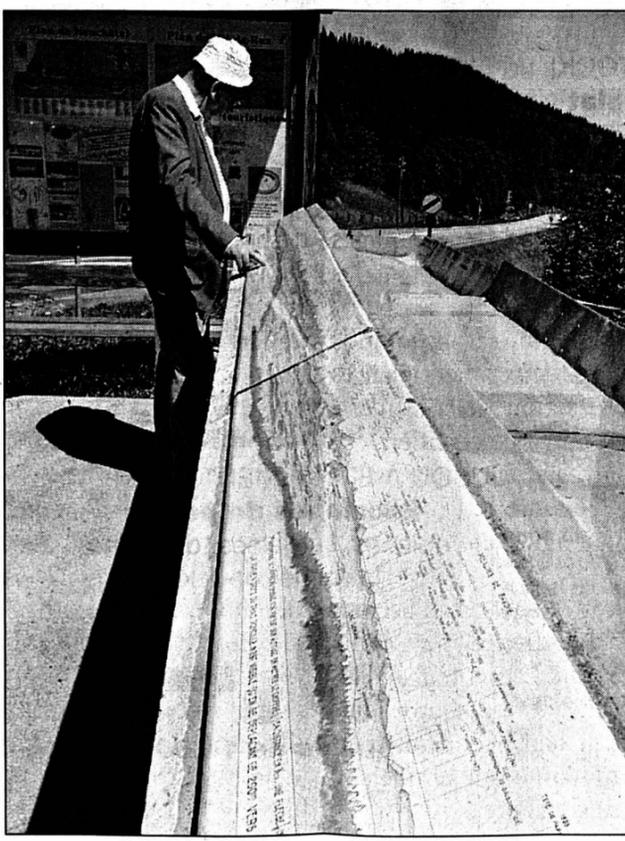
l'impression des planelles qui a été confiée à un artiste italien.»

## Au plus offrant

L'avenir du vieux panorama, qui date de 1937 et que l'Adva avait reçu en héritage en 1988, n'est pas bouché pour autant. Michel Etienne et Robert Bourquin ont décidé, non pas de le vendre aux enchères, mais de l'offrir au plus offrant. «La nouvelle tablette n'est pas gratuite et l'Etat refuse toute subvention. Les amateurs, et nous savons qu'ils sont légion, peuvent d'ores et déjà se mettre l'eau à la bouche en surfant sur notre site: [www.neuchevasion.ch](http://www.neuchevasion.ch); faire leur offre en tapant: [info@neuchevasion.ch](mailto:info@neuchevasion.ch), ou nous téléphoner au 853 87 57.» Surfer sur les Alpes pour pouvoir les posséder. L'idée n'est-elle pas tout bonnement grisante! /chm

Etablie sur des données remontant à 1937, la table actuelle est offerte au plus offrant.

PHOTO MARCHON



# Epilogue pour des congés refusés

Cernier ■ *Le tribunal acquitte une mère mise à l'index*

Le président du tribunal de Cernier a rendu dernièrement son jugement dans l'affaire d'une mère de famille qui, le 10 juillet dernier, avait été renvoyée devant l'instance pour infraction à la loi sur l'organisation scolaire et la fréquentation de l'école obligatoire. Elle avait fait opposition à l'ordonnance pénale la condamnant à une peine d'amende de 400 francs. On se souvient que cette maman avait sollicité de la commission scolaire un congé pour que ses enfants puissent se rendre chez leur père en Uruguay. La commission refusa l'octroi du congé, l'absence étant de trop longue durée. La mère laissa tout de même partir ses enfants. Il est apparu que la décision refusant la demande de congé n'était pas conforme aux règles de la procédure. En effet, le terme décision n'était pas expressément mentionné

et aucune voie de recours n'était indiquée. Dans ces conditions, le président du tribunal a acquitté la prévenue et laissé les frais à la charge de l'Etat. /comm

## EN BREF

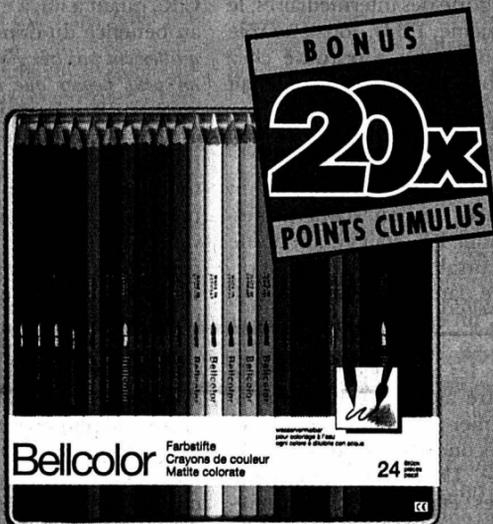
**NEUCHÂTEL ■ Incendies intentionnels.** Dans la nuit de dimanche à hier, les sapeurs du SIS de Neuchâtel sont intervenus pour circonscrire deux débuts d'incendie au faubourg de l'Hôpital, dont celui d'une voiture, et un troisième près des patinoires du Littoral. La police cantonale fait savoir que «ces différents sinistres ont été causés intentionnellement et qu'une enquête a été ouverte». Toute personne en mesure de fournir des informations sur ces faits est donc priée de prendre contact avec la police cantonale au (032) 888 90 00. /comm-réd

# Actions du

## PROFITEZ-EN: ICI, POINTS CUMULUS SUPPLÉMENTAIRES



Tout l'assortiment d'os à mastiquer  
Exemple: Os à mastiquer mini  
5 pièces 3.30



Tous les crayons de couleur Bellcolor  
Exemple: la boîte de 24, 12.-



Pour des raisons techniques,  
vous ne pouvez pas recevoir  
de points de bonus dans certains  
magasins.

MGB www.migros.ch

### Cafés Exquisito, Espresso et Caruso

210/250 g  
-.40 de moins  
420/500 g  
-.80 de moins  
1 kg  
**1.60 de moins**  
Exemple:  
Espresso en grains,  
500 g

**3.70**  
au lieu de 4.50



JUSQU'À ÉPUISEMENT  
DU STOCK!  
**7 UP regular et light**  
l'emballage  
de 6 x 1,5 litre

**8.-**  
au lieu de 12.-  
(+ dépôt)

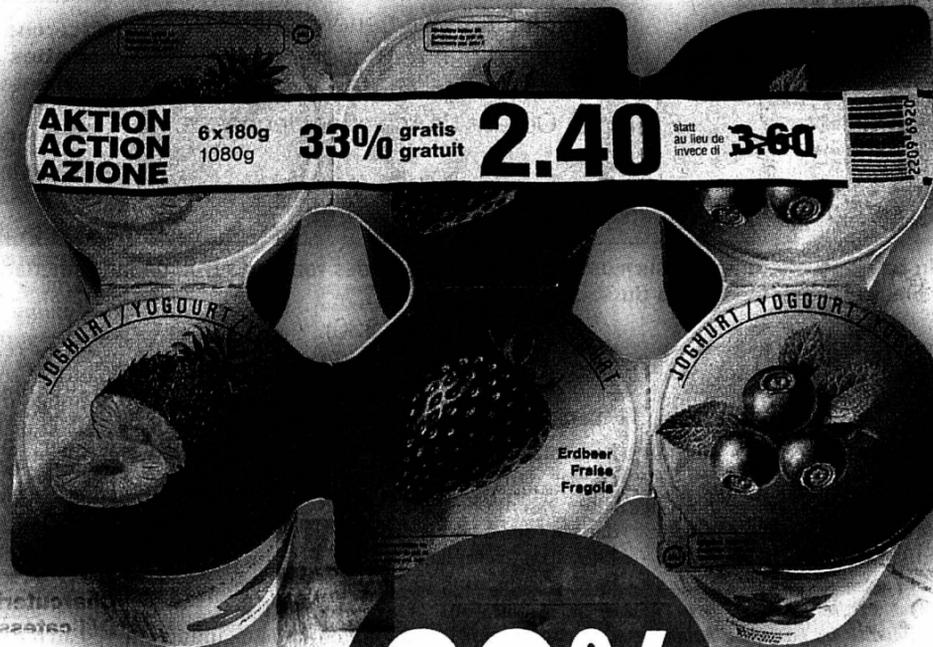
**AKTION  
ACTION  
AZIONE**

6 x 180g  
1080g

**33% gratis  
gratuit**

**2.40**

au lieu de **3.60**



JUSQU'À ÉPUISEMENT  
DU STOCK!

**Yogourts en sixpack**  
6 x 180 g

**2.40**  
au lieu de 3.60

**33%**

JUSQU'À ÉPUISEMENT  
DU STOCK!  
**Toutes les barres Blox**  
en emballage de 10 pièces

**4.50**  
au lieu de  
7.-

Toutes  
les pizzas Family  
**Anna's best**  
900-1000 g  
**3.- de moins**

Exemple:  
Prosciutto, 1 kg

**10.20**  
au lieu de 13.20



JUSQU'À ÉPUISEMENT DU STOCK!

**Escalopes de poulet**  
épicées, surgelées, de Chine  
le sachet de 1 kg

**9.-**  
au lieu de 14.60



JUSQU'À ÉPUISEMENT DU STOCK!  
**Cornets Fun Vanille/Chocolat**  
l'emballage de 16 pièces, 1120 g

**9.60**  
au lieu de 13.60

# 14.8 au 20.8



**Huile d'olive Monini**  
50 cl **1.40 de moins**  
1 litre **2.10 de moins**

Exemple:  
Huile d'olive, 50 cl

**5.20**

au lieu de 6.60



**Produits de soins capillaires**  
**Golden Hair**

(sans articles Styling)  
**à partir de 2 articles**  
**-.80 de moins l'un**

Exemple:  
Shampooing Volume, 250 ml

**3.70**

au lieu de 4.50

**Tous les collants de maintien**

(sauf les articles bénéficiant  
déjà d'une réduction)

**1.50 de moins**

Exemple: Collant de maintien Jeunesse

**5.50**

au lieu de 7.-  
(art. n° 8303.330)



**Tout l'assortiment Zoé Sensible**

**2.- de moins**

Exemple:  
Crème de jour hydratante, 50 ml

**7.-**

au lieu de 9.-



**Tous les jouets d'été**  
(y compris pataugeoires  
et jouets pour le sable)

**30% de réduction**

Exemple: Super Catchball  
(attrape-balle)

**4.55**

au lieu de 6.50



**Tout l'assortiment Molfina**  
**pour l'hygiène intime**

(y compris les produits traitants/  
sans les sachets hygiéniques)

**à partir de 2 emballages**

**-.30 de moins l'un**

Exemple: Serviettes Ultra Plus, 14 pièces

**2.70**

au lieu de 3.-



**Boissons**

**Mivella**

1,5 litre  
**-.60 de moins**  
50 cl  
**-.30 de moins**

**Boulangerie/Pâtisserie**

**Macarons aux  
noisettes ou Coquins**  
en emballage de  
9 pièces  
**-.70 de moins**

**Brunch**

**Sugar Puffs, 500 g et  
Weetos, 375 g**  
à partir de 2 emballages  
**1.- de moins l'un**

**JUSQU'À ÉPUISEMENT  
DU STOCK!**

**La vache qui rit**  
fromage fondu à  
tartiner de France  
en duopack de 2 x 225 g

**5.50** au lieu de 7.20

**Charcuterie  
Délicatesse**

élaborée en Suisse  
avec de la viande  
suisse, précoupée  
en barquette, les 100 g

**1.35** au lieu de 1.95

**Charcuterie**

**Saucisses à rôtir de  
volaille**

élaborées  
en Suisse  
avec de la viande  
suisse et importée  
2 pièces, 220 g

**2.30** au lieu de 3.10

**Hygiène**

**JUSQU'À ÉPUISEMENT  
DU STOCK!**

**Articles Kleenex ligne  
Black**

en duopack  
Exemple:  
Serviettes de  
démaquillage Pureté et  
Douceur, triple épaisseur,  
90 pièces

**4.50**

**Lessive et nettoyage**

**JUSQU'À ÉPUISEMENT  
DU STOCK!**

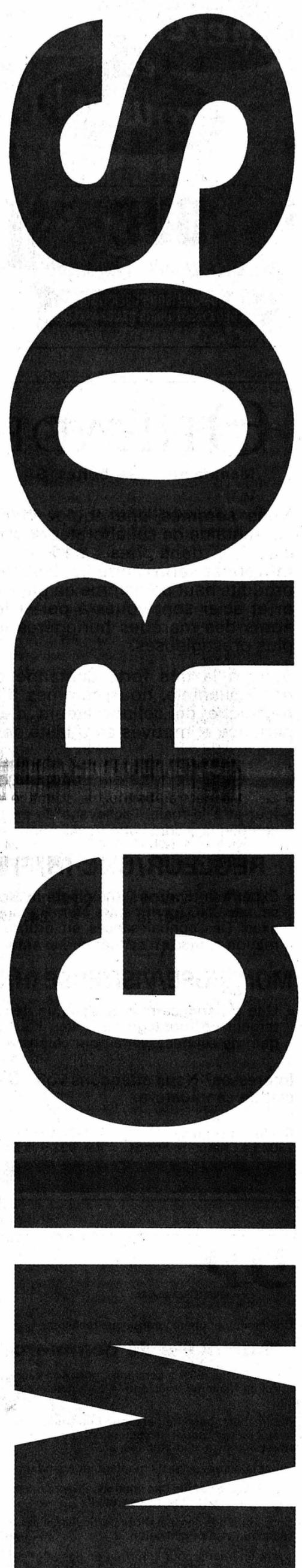
**Yvette ou Minil, produits  
de lessive liquides pour  
linge fin**

en duopack  
sachet de recharge, 2 x 1 l

**Minil**  
**7.60** au lieu de 9.80

**Yvette Soft**

**9.-** au lieu de 11.60



# SAMEDI EMPLOIS CADRES

Votre annonce prendra bonne allure au cœur d'une rubrique réunissant les «emplois cadres».

**Chaque samedi!**

**PUBLICITAS**

**Neuchâtel**

Tél. 032 729 42 42

Fax 032 729 42 43

**La Chaux-de-Fonds**

Tél. 032 911 24 10

Fax 032 968 48 63

**Chercher et trouver!**

**DUO**

**L'EXPRESS L'impartial**

LA COMBINAISON PUBLICITAIRE DES DEUX QUOTIDIENS NEUCHÂTELOIS

10008

**PSINet**

PSINet the Internet Super Carrier. We deliver first-class global Internet connectivity and hosting solutions exclusively for commercial clients.

Post your CV to: HR Department,

Rue Fritz-Courvoisier 103  
2300 La Chaux-de-Fonds

PSINet

Be part of an exciting challenge in our European Technical Center  
La Chaux-de-Fonds!

Or e-mail: [careers@psi.com](mailto:careers@psi.com)

<http://www.psinet.ch>

## FINANCE MANAGER

Responsible for the Finance department in our La Chaux-de-Fonds office, and managing a small team, you will be reporting to the VP Finance & Controller Europe (based in Geneva). You will be responsible for all financial aspects of the European Technical Center (ETC) covering three companies, including payroll, in accordance with Local Statutory Requirements, and for providing timely and accurate Financial Statements in accordance with US GAAP.

**Essential Skills:**

With a university degree or professional qualification in accounting, and a minimum of 3 years experience in a financial (preferably multinational) environment our ideal candidate should be able to work cooperatively with other departments and be able to prioritize tasks to achieve commitments whilst exercising sound professional judgment. He/she will have excellent communication skills and good working knowledge of English and French. We offer a positive and supportive international working environment, with the possibility of growth and development within this position.

132-098711/DUO

**ORÉADE**

Manufacture de boîtes SA

Nous sommes une équipe d'une quarantaine de collaborateurs, spécialisés dans les petites et moyennes séries compliquées. Nos produits haut de gamme en platine, or et acier sont voués à porter les noms des marques horlogères les plus prestigieuses.

Suite à la très forte demande de notre clientèle, nous sommes à la recherche de collaborateurs d'expérience et motivés en qualité de

### ACHEVEUR (H/F)

- Le fraisage traditionnel, le soudage au four et à la main, l'achevage de pièces compliquées sont votre travail quotidien.

### RÉGLEUR/CNC (H/F)

- Expérimenté dans le réglage de fraiseuses CNC (commande Num/Fanuc) 5 axes. Des connaissances en programmation alphacam seraient un avantage.

### MONTEUSE/VISITEUSE (H/F)

- Une expérience réussie dans un département de montage de boîtes haut de gamme est nécessaire pour ce poste.

Intéressés? Nous attendons votre dossier de candidature.

Rue de la Loge 5a Tél. 032/910 53 53  
2302 La Chaux-de-Fonds Fax 032/910 53 50

132-097914

Des nouveaux postes s'ouvrent à vous

### Un responsable technique et production

Personne qui aura à apporter des solutions techniques et de production en utilisant ses excellentes connaissances dans la micromécanique (orientation horlogerie).

Maîtrise de la programmation CNC et de l'électroérosion à fil, ainsi que de leur application pratique. Expérience dans la gestion de production et personnel.

### Un programmeur

Mécanicien de précision ou micro-mécanicien, maîtrisant la programmation de fraiseuses CNC ainsi que des machines à électroérosion à fil.

Envoyez votre dossier ou prenez contact avec Monsieur J. Moura, nous vous garantissons une totale confidentialité.

**Job One**

Job One SA, Placement fixe et temporaire  
Av. Léopold-Robert 50  
2301 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/910 61 61  
Fax 032/910 61 60

014-003955/0UO



**Hôpital de la Providence  
2000 Neuchâtel**

engage

### AIDE DE BLOC OPÉRATEUR de 80% à 100%

**Nous demandons:**

- Expérience en bloc opératoire souhaitée.
- Esprit d'initiative.
- Capacité d'adaptation.
- Disponibilité et flexibilité.

**Nous offrons:**

- Travail varié dans un service spécialisé.

**Entrée en service:** tout de suite ou à convenir.

Les personnes intéressées sont priées d'adresser leurs offres de service avec certificats et références à la direction de l'Hôpital, Fbg de l'Hôpital 81, 2001 Neuchâtel, tél. (032) 720 36 00.

028-318838/0UO

**UP**

UNIVERSITÉ POPULAIRE JURASSIENNE

L'Université populaire jurassienne recherche une ou un

### Employé-e de commerce

à temps partiel (50% à convenir), pour son secrétariat central de Malleray, avec entrée en fonction au plus vite.

Nous recherchons une personne pour différents travaux de secrétariat (accueil téléphonique, correspondance, comptabilité, etc.)

- capable de travailler de manière indépendante
- maîtrisant les outils informatiques (word, excel, l'internet, si possible access, etc.)
- possédant des compétences particulières de rédaction et d'organisation
- ayant un intérêt pour la formation des adultes

Nous attendons votre dossier de candidature jusqu'au 22 août, à adresser à l'UP jurassienne, CP 155, 2735 Malleray. Pour d'autres informations, vous pouvez nous appeler au 492 29 29.

160-736615

Entreprise dynamique et performante dans sa branche, cherche pour compléter sa petite équipe

### Secrétaire à temps partiel maîtrisant parfaitement l'informatique

**Horaire:** 4 après-midi par semaine.

**Engagement:** immédiat ou à convenir.

**Profil souhaité:**

Honnêteté, confidentialité, bonne présentation, facilité de contact, parfaite maîtrise de la langue française.

**Age idéal pour ce poste:** 30 ans et plus.

Faire offre avec curriculum vitae et photo sous chiffres Z 132-98611 à Publicitas S.A., case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

132-098611

**ssp jura**

Suite à la démission du titulaire, le Syndicat suisse des services publics, région Jura cherche, pour entrée en fonction immédiate ou à convenir,

## un secrétaire syndical OU une secrétaire syndicale

Taux d'occupation: 50%

Ce poste s'adresse à toute personne motivée par:

- l'action syndicale dans les services publics et parapublics;
- la défense de services publics de qualité;
- les contacts avec les élus et élues politiques;
- les contacts avec les syndiqués et syndiquées;
- l'animation d'actions syndicales.

Le ou la titulaire du poste doit avoir de grandes facultés de négociation et de synthèse, pouvoir communiquer facilement et avoir de l'entregent. Ses bonnes connaissances du service public (administrations communales et cantonale) et parapublic (hôpitaux, enseignement, homes, etc.) jurassien ainsi que du droit administratif et du travail lui assurent des bases solides pour son activité.

Des connaissances ou un diplôme en gestion d'administration publique ou d'institution hospitalière ou sociale sont un atout.

Lieu de travail: Delémont avec de nombreux déplacements dans le canton du Jura et le Jura bernois.

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez vous adresser à Jean Parrat, président SSP région Jura (tél. : 032/422 94 14 ou par mail: [jjparrat@span.ch](mailto:jjparrat@span.ch)).

Si vous êtes résolue, résolu à défendre le service public et ses employés et employées, nous attendons avec plaisir votre candidature munie des documents usuels, jusqu'au 27 août 2001 à SSP Jura, case postale 875, 2800 Delémont 1.

14-63449/4x4

Fabrique de composants horlogers occupant 50 collaborateurs cherche un cadre ambitieux et motivé pour le poste de

## CHEF DE FABRICATION

Cette fonction directement reliée à la direction demande:

comme responsabilités

- de suivre le programme de production par département
- de préparer et d'anticiper la fabrication
- de gérer et de solutionner les problèmes itinérant à la fabrication
- d'améliorer les flux et les méthodes de travail
- de respecter les critères de qualité très pointus

comme capacités

- un diplôme ETS en micromécanique ou mécanique
- une expérience de quelques années dans l'industrie et la gestion d'une équipe de production
- des connaissances des outils informatiques actuels
- un caractère sachant s'imposer avec diplomatie

Nous offrons:

- un poste d'avenir qui bénéficie de tous les avantages d'une entreprise ouverte sur les nouvelles technologies de l'industrie
- un emploi varié au sein d'une équipe dynamique
- un salaire en relation avec les objectifs réalisés

Si vous êtes intéressé, envoyez votre offre manuscrite avec curriculum vitae sous chiffre V 132-97906 à Publicitas S.A., case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds

132-097906

# Taignons sur le Kédar Dome

**Himalaya ■ Une expédition jurassienne est de retour avec de formidables images en tête**

Par  
**Michel Gogniat**

Sous la houlette du guide prévôtois Raymond Monnerat, huit montagnards, dont quatre jurassiens, sont de retour de l'Himalaya, où ils ont gravi le Kédar Dome, à 6830 mètres d'altitude. Témoignage. L'expédition était formée de Fabienne Rougemont (Moutier), Sylvette et Pierre-Louis Baud (Bienne), Michel Défago (Valais), Martin Froidevaux (Montfaucon) et André Schaffter (Les Genevez), sous la conduite du guide expérimenté Raymond Monnerat (Moutier). Il y avait encore un Français dans l'équipe, qui a fait un œdème pulmonaire au camp de base. Sans le caisson de décompression, il n'aurait pu être sauvé. Rapatrié, il n'a pu suivre l'équipée jusqu'au bout.

## Impressionnant

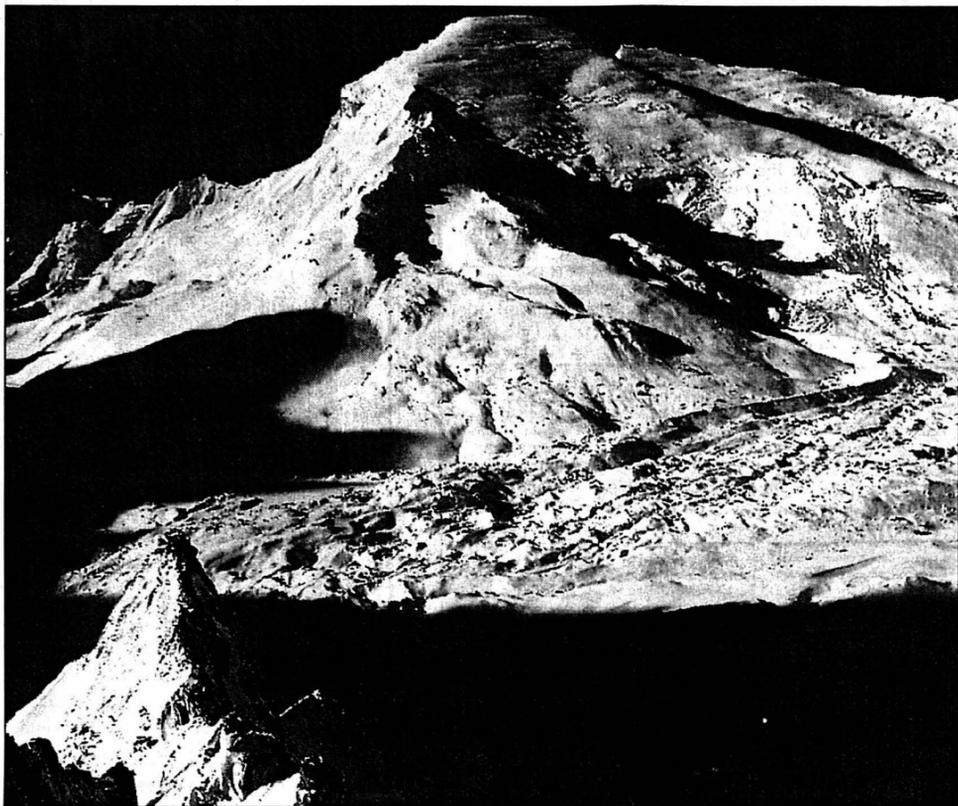
Depuis Delhi, l'expédition a mis trois jours en bus pour remonter aux sources du Gange, au pied de l'Himalaya, à 3000 mètres d'altitude, un itinéraire religieux pour les Indiens, qui le suivent à pied. Un parcours surtout très dangereux en voiture avec des routes cahoteuses flanquées de précipices insondables. «C'est plus dangereux que la montagne», commente André Schaffter. Il y a aussi le passage des

ponts, de simples poutres de fer qui surplombent des torrents d'enfer: «Si tu tombes, t'es mort». Les alpinistes ont marché trois jours avant d'atteindre le camp de base, à 4800 mètres. «Pour habituer nos corps à l'altitude, il faut jouer au yoyo, c'est-à-dire monter et redescendre chaque jour.» L'accident du Français qui a failli y laisser sa vie a largement refroidi

les ardeurs. «Au début, à cause de l'altitude, on a mal à la tête. Seulement de lacer les chaussures, t'es fatigué», raconte le Franc-Montagnard. Puis l'accoutumance se fait gentiment.

Cap sur le camp numéro 1 (à 5300 mètres) puis sur le camp numéro 2 (à 6250 mètres), avant le raid final à raison de 100 mètres de montée à l'heure! Accompa-

gnée de trois sherpas et profitant d'une belle série de beau temps, l'équipée est arrivée sans problème au sommet, pour découvrir un paysage fabuleux. Mais ce n'est pas donné, il faut compter 7000 francs pour faire un... 7000 mètres. Et l'Etat indien ponctionne les étrangers pour chaque sommet. Le Kédar Dome coûte 2900 dollars! /MGO

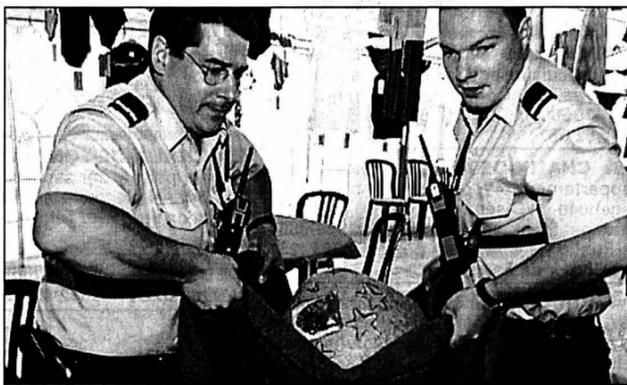


L'expédition a atteint le sommet par l'arête droite.

PHOTO SP

# Le Bélier s'explique

**Pierre d'Unspunnen ■ Le groupe ironise sur Expo.02**



Deux policiers avaient emporté, samedi, la pierre d'Unspunnen. Mais c'est Shawne Fielding qui la remettra, ce soir, à son heureux propriétaire, la Société de gymnastique d'Interlaken.

PHOTO KEYSTONE

Dans un communiqué diffusé hier, le groupe Bélier a commenté la restitution, ce week-end, de la pierre d'Unspunnen via Mme l'ambassadrice de Suisse à Berlin.

Dans un texte intitulé «Un caillou dans les sandales», le groupe Bélier dit avec ironie avoir apprécié avec une joie incomparable le magnifique cortège préparé par la charmante équipe d'Expo.02: «Nous avons goûté à l'humour de leur sous-marin orné d'une tête de bélier en guise de périscope et nous espérons que le grain de sable venu des plages d'Unspunnen ne viennent pas enrayer les rouages d'une machine graissée si largement à coups de millions. A voir tant d'argent gaspillé pour une foire, il était nécessaire que la bande à Wenger reçoive la première pierre pour la construction du stand jurassien que l'Expo 64 avait refusé à un peuple en lutte. Pour participer à

cette formidable torrée des trois lacs, le groupe Bélier a apporté son soutien en sortant des vêtements marqués du logo «Escroc 02». D'un réalisme frappant, ce slogan exprime combien la majorité de la population apprécie de voir des sommes colossales jetées à l'eau... »Personne n'est dupe. Expo.02 n'est qu'un emplâtre sur une jambe de bois. On tente de nous vendre une image dynamique de la Suisse alors que la réalité est tout autre. Il n'existe qu'une seule question territoriale dans ce petit pays et le Conseil fédéral reflète au plus vite le problème à une Assemblée interjurassienne tributaire du bon vouloir du gouvernement bernois. »Qu'ils soient de Berne ou qu'ils siègent à Morépoint, les gouvernants tentent de nous faire croire qu'ils travaillent au bien-être de la population. Ce sont de véritables escrocs. Ils crachent sur notre passé, sabordent le présent et pillent nos espoirs d'avenir». /MGO

## SAINT-IMIER

### Jazz à la piscine

Le Centre de culture et de loisirs innove, ce soir, avec un concert donné, à l'heure de l'apéritif, dans l'enceinte de la piscine imérienne. La formation qui se produira pour l'occasion ne porte pas de nom, puisque les musiciens qui la composent joueront ensemble pour la toute première fois. Il s'agit de Claude Rossel (piano), Lucien Dubuis (saxo alto), Simon Gerber (chant), Lionel Friedli (batterie), et Jean-Christophe Froidevaux (contrebasse). Ce quintette original interprétera un répertoire composé de morceaux signés par les plus grands noms du jazz classique, Duke Ellington ou Louis Armstrong par exemple. L'entrée est libre. Le concert se donnera à 18h à la piscine ou dans le hall du CCL, si le temps se gâte. /réd

## Les godasses vont voler à Tavannes

**Fête des saisons ■ Course de VTT, corso, musique et Cie**

La traditionnelle Fête des saisons déroulera ses fastes cette fin de semaine à Tavannes. L'ouverture officielle des hostilités, vendredi à 19h, sera suivie par le concours de lancer de godasse - un Tricouni de 1,2 kg -, auquel on s'inscrira sur place, puis une folle soirée. Samedi, la fête reprendra à 8h avec l'ouverture des guinguettes et bancs de forains, des vols en parapente biplace - que l'on pourra effectuer dimanche également, dès 9h -, et la course de VTT pour écoliers, dont le coup d'envoi sera donné à 13h, les inscriptions étant prises sur place. Mais le grand moment de cette journée sera le Corso de la jeunesse, avec plus de 250

participants, qui démarrera à 21 heures. Pour les malheureux qui auraient manqué le corso en nocturne, une deuxième présentation est agendée dimanche à 15 heures. Intéressant: dans la nuit de samedi à dimanche, des cars rallieront le Bas-Vallon (1h), le Bas-de la-Vallée (1h40) et Tramelan (2h15). De surcroît, les conducteurs assez sages pour renoncer à prendre leur véhicule, vendredi et samedi dès minuit, pourront composer le (079) 313 05 50 ou se rendre dans le bâtiment Coop, où ils trouveront les chauffeurs bénévoles de l'opération Fil rouge, qui les ramèneront chez eux gratuitement. /dom

## La nouvelle loi bernoise sur la chasse en question

**Canton ■ La proposition de renvoi de la commission consultative sera-t-elle rejetée?**

Fin juin dernier, la commission consultative du parlement cantonal est entrée en matière sur le projet de nouvelle loi bernoise sur la chasse. Elle a ensuite donné son aval à une proposition de renvoi au Conseil exécutif, renvoi assorti d'un certain nombre de charges, et n'a donc pas examiné le contenu du projet de loi. Elle souhaitait en effet que l'on attende les résultats du réexamen de l'Office de la nature (Onat) et de l'introduction de la nouvelle gestion publique (NOG). La commission a demandé aussi une analyse complémentaire du potentiel de réduction des coûts à l'Onat. Le Conseil exécutif estime que la proposition de renvoi

et les arguments de la commission consultative n'ont pas de lien direct avec la discussion par article de la loi sur la chasse. Le Grand Conseil dispose d'instruments plus indiqués pour reprendre les souhaits de la commission et, le cas échéant, les mettre en œuvre. Le gouvernement souligne également que la Direction de l'économie publique a soumis l'organisation et les tâches de l'Onat à un examen systématique et a demandé l'avis d'une société-conseil externe. Les trois inspections de l'office ont réduit de 22% leurs charges depuis 1992. Une partie importante des tâches a d'ores et déjà été déléguée à des tiers. Pour le

Conseil exécutif, le texte est donc prêt maintenant pour la discussion par article. Il appartient au Grand Conseil de se prononcer sur la proposition de sa commission. Le gouvernement recommande au parlement de rejeter la proposition de renvoi et de procéder à l'examen par article, après préavis de la commission. Le gouvernement signale que le parlement a la possibilité, lors de la discussion par article, de supprimer certaines tâches dans le domaine de la chasse. La nouvelle gestion publique permettra au parlement de plafonner les coûts des groupes de produits «Ecosystème et protection des espèces» et «Pêche et chasse». /réd-oid

## LARÉGION PRATIQUE

### URGENCES JURA

- Ambulances de Saignelégier: 144 ou 952 12 12.
- Médecins: en cas d'absence du médecin habituel, téléphoner à l'hôpital Saint-Joseph à Saignelégier, 952 12 12.
- Pharmacie des Franches-Montagnes: service de garde, 951 12 03 et 951 12 01 pour tout renseignement.
- Dépannages Centrale 955 14 12.

■ Taxis: piquet de nuit 951 21 18.

### JURA BERNOIS

- Police: 117.
- Ambulance et urgences sanitaires: 144.
- Feu: 118.
- Médecins de garde: de La Ferrière à Villeret, tél. 079 240 55 45; de Courtelary à Péry, tél. 941 37 37; Tramelan, tél. 493 55 55.
- Pharmacies de service: Saint-Imier, le 111 renseigne; Tra-

melan, pharmacie von der Weid, 487 40 30, jusqu'au 17.8. La Neuveville, pharmacie Centrale, 751 46 61, jusqu'au 26.8.

■ Planning familial: tél. 942 24 55.

### AGENDA

#### AUJOURD'HUI

■ Saint-Imier Concert de jazz classique à la piscine, 18h, entrée libre (en cas de pluie, dans le hall du Centre de culture et de loisirs).

## ENBREF

**COURCHAVON ■ Corps identifié.** La police jurassienne a indiqué hier que le corps retrouvé pendu à un arbre le dimanche 5 août dernier sur la commune de Courchavon, en Ajoie, a été formellement identifié. Il s'agit d'un ressortissant bâlois de 57 ans qui possédait une résidence secondaire dans la région et qui avait dis-

paru d'un établissement hospitalier bâlois depuis le mois de juin sans laisser de traces. L'enquête a conclu de manière formelle que toute intervention de tiers est exclue dans ce décès. /mgo

**BOÉCOURT ■ Grange en feu.** Hier vers 10h30, un incendie s'est déclaré dans une grange à Boécourt, à la

rue Dos-les-Esserts. De la paille et du foin y étaient entreposés. La grange a été en partie détruite. L'intervention rapide des pompiers du lieu et du centre de renfort de Delémont a permis de maîtriser le sinistre. Les dégâts sont importants et une enquête a été ouverte pour déterminer l'origine de l'incendie. /mgo



## Immobilier à vendre

**CORTAILLOD**, 4 1/2 pièces, salon avec cheminée, cuisine agencée, salle de bains, WC séparés, balcon, vue, garage. Prix Fr. 415 000.-. Tél. 032 841 39 61 ou 079 347 52 68. 028-318816

**LA CHAUX-DE-FONDS**, Point-du-Jour, appartement 4 1/2 pièces, 120 m<sup>2</sup>, cuisine agencée, WC séparés, balcon, cheminée, garage. Écrire sous chiffres W 132-098685 à Publicitas S.A., case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds. 132-098618

**NEUCHÂTEL**, appartement, très grand de 5 1/2 pièces, 130 m<sup>2</sup> + terrasses de 50 m<sup>2</sup>, 3 salles d'eau, cuisine agencée habitable, cheminée, 2 garages collectifs, vue lac, proche de toutes commodités écoles, transports publics, gare C.F.F., Fr. 460 000.-, renseignements à C.P. 2048-2001 Neuchâtel. 028-318837

**SAINT-BLAISE**, dans petit immeuble résidentiel, très bel appartement de 4 1/2 pièces, 100 m<sup>2</sup> + terrasse jardin de 111 m<sup>2</sup>, idéal pour famille avec enfants et animaux, 2 salles d'eau, cuisine agencée habitable, garage collectif, tranquillité, proche commerces, écoles et transports publics, Fr. 460 000.-, renseignements/visites écrire C.P. 2048 - 2000 Neuchâtel. 028-318839

## Immobilier à louer

**STUDIO RÉNOVÉ**, au rez-de-chaussée, Pierre-à-Mazel 11. Fr. 331.-, charges comprises. Tél. 079 643 11 85. 028-318811

**BOUDRY**, spacieux 2 1/2 pièces, cheminée. Loyer modéré. Libre tout de suite ou à convenir. Tél. 079 460 09 65. 028-318831

**CORCELLES**, appartement duplex 2 pièces, (dont une mansardé), cuisine agencée, WC-douche, proche TN. Fr. 890.-, charges comprises, place de parc, Fr. 60.-, possibilité ameublement. Tél. 032 731 49 96. 028-318767

**CORCELLES**, studio rénové, cuisine séparée semi-agencée, douche WC, vue lac. Fr. 400.- + charges. Tél. 032 723 08 90. 028-318805

**GALS**, proche Neuchâtel, 2 pièces + studio. Beau logement aussi à la semaine. Tél. 032 338 19 65 ou 079 543 78 08. 028-318557

**LA CHAUX-DE-FONDS**, Paix 19, studio meublé, tout de suite ou à convenir. Fr. 500.-, charges comprises. Tél. 032 913 69 80. 132-098702

**LES BRENETS**, spacieux duplex 4 1/2 pièces, Fr. 1300.-, charges comprises, libre tout de suite. Tél. 032 932 10 84. 132-098694

**LIGNIÈRES**, studio avec balcon, cuisine agencée, salle de bains avec baignoire. Libre tout de suite. Tél. 078 627 65 83 ou 032 751 15 28, heures des repas. 028-318543

**MARIN**, 4 1/2 chambres, libre 1.11.01, 125 m<sup>2</sup>, 2 salles de bain, balcon. Fr. 1550.- + charges. Visite mardi 14.08.01, entre 18h30 et 21 heures. M. Busch, 1er étage, Closel 5, 2074 Marin. 028-318527

**OVRONNAZ**, à louer dans chalet mitoyen, appartement 3 1/2 pièces, 1 à 5 personnes. Tél. 079 448 56 64. 036-467742

**PESEUX**, studio meublé. Vaisselle et literie disponibles. Situé dans villa avec vue. Fr. 625.-, charges et place de parc comprises. Tél. 032 730 52 32. 028-318748

**RENAN**, appartement 3 pièces, tout confort, cuisine agencée, calme, loyer Fr. 540.- + charges. Tél. 032 963 12 36. 132-098692

**SAINT-IMIER**, appartement 3 pièces, cuisine habitable, parquet, balcon, situation calme et ensoleillé, libre tout de suite, prix modéré. Tél. 032 941 20 96. 028-318798

## Immobilier demandes de location

**LA CHAUX-DE-FONDS**, famille cherche à louer pour le 1er septembre ou à convenir, 3 1/2 - 4 pièces, près du centre, même avec conciergerie. Tél. 032 931 25 13. 028-098618

**NEUCHÂTEL**, appartement 2 ou 3 pièces, dès octobre. Tél. 032 426 60 85. 028-318710

## Animaux

**CERCHE** bon(ne) cavalier(ère) pour demi-pension très raisonnable d'un demisang de 4 ans, région La Sagne. Tél. 032 931 05 57. 132-098675

## A vendre

**BACS DE LAVAGE** (3) et réception pour coiffeur, Fr. 2000.-. Tél. 032 725 64 74. 028-318370

**ÉPICERIE** liquide à prix intéressants, étagères métalliques mobiles, étagères en bois, frigidaire 500 litres, congélateur 300 litres, machine à râper le fromage et divers petit matériel. Tél. 032 725 32 54. 028-318829

**PIANO** en bon état. Batterie. Tél. 032 730 15 70. 028-318754

**SCOOTER MALAGUTI** 50 cm<sup>3</sup>, noir, 1000 km. Tél. 079 447 41 75. 028-318771

## Rencontres

**COMMENT FONCTIONNE** le Réseau No 1? Tél. 032 566 20 20 (24h/aucune surtaxe) 022-229346

**MADAME!** Mieux que des médicaments, prenez un amant! Tél. 079 263 15 30. Inscription gratis / Adult Passion 006-347305

**CERCHE FEMMES** mûres et ou femmes velues pour casting photos érotiques et X. Contact immédiat au tél. 078 682 87 51. 028-318835

## Vacances

**VERBIER**, 2 pièces, 4 lits, libre dès 18 août. Fr. 250.-, semaine. Tél. 032 842 59 72. 028-318779

## Demandes d'emploi

**BUREAU SERVICES**, comptabilité, gestion, fiscalité. M. Moor. Tél. 079 214 62 55. 028-318815

**CUISINIER** cherche extra à court et moyen terme. Tél. 079 321 15 39. 028-318765

**DAME** cherche repassage à domicile. La Chaux-de-Fonds. Tél. 078 82 011 27. 132-098559

**DAME**, 53 ans, ancienne commerçante cherche travail à 50% (même avec responsabilités). Tél. 032 841 67 67. 028-318795

**JEUNE FILLE** aimant contact, cherche place de préapprentissage dans la vente, durée : 1 1/2 jour/semaine durant 2 mois minimum. Tél. 032 853 57 09. 011-710177

**NEUCHÂTEL**, lave et repasse chez moi, à prix intéressant. Tél. 032 724 49 84. 028-318803

## Offres d'emploi

**CRÈCHE** à La Chaux-de-Fonds cherche stagiaires, entrée tout de suite ou à convenir. Tél. 032 926 05 20. 132-098459

**CUISINIÈRE** sachant travailler de manière indépendante. Horaire de 10h à 13h. Tél. 079 447 46 45. 028-318781

**AIMEZ-VOUS** les enfants? Cherchons personne de confiance pour s'occuper de deux fillettes à notre domicile (Neuchâtel, Fontaine-André) rentrée août tous les mardis matin partiellement et mercredis matin. Tél. 032 724 46 20. 028-318046

**QUI FERAIT** quelques heures de ménage par semaine à La Chaux-de-Fonds ou au Locle (suisse ou permis B)? Tél. 079 362 31 24, dès 18h30. 132-098688

**RESTAURANT** à La Chaux-de-Fonds cherche sommelière. Tél. 032 968 19 00. 132-098708

**URGENT** pour le 1er octobre 2001, restaurant région La Chaux-de-Fonds cherche personne avec patente. Tél. 078 710 44 73. 132-098686

## Véhicules d'occasion

**ALFA ROMÉO 33**, 1.7 ie, 1994, 170 000 km, très bon état, embrayage 40 000 km, radio-CD, expertisée. Fr. 4000.-. Tél. 032 841 63 32. 028-318732

**ACHAT VOITURES** récentes, (même accidentées), utilitaires. Tél. 076 394 66 92. 028-318734

**FIAT BRAVO**, 2.0, HGT, 1996, à vendre au plus offrant, 133 000 km, grise, rabaisée, toutes options. Tél. 076 319 65 76 ou 032 730 65 46, heures de repas. 028-318605

**HONDA** 125 cm<sup>3</sup> Chopper, année 1988, état impeccable, 11 000 km, Fr. 2000.-. Tél. 032 926 06 63. 132-098679

**MERCEDES CLASS A140**, Classic, 14 000 km, toit à lamelles, verrouillage central à distance, autoradio Sony 10 CD + diverses options. Fr. 24 000.-. Tél. 079 663 15 42, dès 19 heures. 028-318821

**PEUGEOT 205 1.1** Color Line, 5 portes, 01. 1992, noire, toit ouvrant, expertisée, Fr. 4200.-. Tél. 079 301 38 82

**PEUGEOT 306 XT**, 1.6, 1994, bleu métal, 145 000 km, très bon état. Fr. 5000.-. Tél. 079 655 77 71. 028-318762

**SCOOTER HONDA SPACY**, 8000 km, Fr. 3200.-, expertisé. Tél. 032 841 39 61 ou 079 347 52 68. 028-318817

**SCOOTER PIAGGIO** Typhon, 125 cm<sup>3</sup>, excellent état avec pare-brise, top-case, 7900 km, expertisé. Fr. 2400.-. Tél. 032 731 11 06. 028-318683

## Divers

**AU PETIT DÉBARRAS**. Je nettoie appartements après déménagement. Tél. 079 377 23 23. 028-304216

**BLEU DÉMÉNAGEMENTS**. Expérience. Travail soigné. Tél. 079 420 26 23. 028-318094

**CERCHE EMPRUNT** de Fr. 20 000.-. Remboursable Fr. 500.-/mois. Cautionnement ou proposition sérieuse bienvenus. Récompense Fr. 1000.-. Écrire sous chiffres L 028-318810 à Publicitas S.A., case postale 1536, 2001 Neuchâtel 1.

**DÉMÉNAGEMENTS**. Groupage. Distribution. Philipoz J.-L. Tél. 079 606 05 81. 132-098523

**DANS LE CADRE** de la Braderie des Commerçants de la Béroche, nous organisons le 3ème vide-grenier Neuchâtelois (réservé aux particuliers), le 25 août prochain à St-Aubin/NE. Venez vendre vous-mêmes ce qui encombre vos étagères, votre grenier, votre appartement, qui pourrait réjouir un collectionneur ou rendre service à quelqu'un. Réservez votre place chez J. Borioli, rue de la Poste 4, avant le 18 août. Tél. 032 835 11 34. 028-318812

**JEAN SAX**, professeur de graphologie à l'École-club Migros de Neuchâtel, rue du Musée 3, commencera un cours (débutants) dès le lundi 20 août (20 à 22h). Durée 10 soirées. Renseignements École-Club tél. 032 721 21 00 ou 841 27 60, Sax. 028-318820

# INFO abonnés

## En vacances avec L'Impartial

Pour recevoir votre journal dès le premier jour de vos vacances, envoyez-nous votre changement d'adresse 6 jours ouvrables avant votre départ (par écrit uniquement). Nous n'effectuons pas de changement d'adresse pour des durées inférieures à une semaine.

Frais: - pour la Suisse: Fr. 3.-  
- pour l'étranger (Europe de l'Ouest): Fr. 3.-  
+ Fr. 1,40 par jour pour les frais postaux.  
- tarifs pour autres pays sur demande.

Attention: la distribution du journal à l'étranger peut être irrégulière.

Paiement en timbres poste, ou inclus sur votre prochaine facture.

### DOMICILE ACTUEL

(Merci d'écrire en lettres majuscules)

Nom et prénom:

Rue et no:

NP/Localité:

Date:

Signature:

### ADRESSE VACANCES

Hôtel/Chez:

Rue et no:

NP/Localité:

Pays/Province:

Du:

au:

inclus

A retourner à: L'IMPARTIAL, service de diffusion, rue Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds, tél. 032 / 911 23 11.

# L'Impartial

www.limpartial.ch



Une région, une combinaison publicitaire!

L'EXPRESS L'Impartial le Quotidien Jurassien LE JOURNAL

# Label bleu

Le club des abonnés de L'Impartial



Football, championnat de 1re ligue  
**FC La Chaux-de-Fonds**



reçoit

**FC Colombier**

Samedi 18 août 2001, à 19h30

STADE DE LA CHARRIÈRE, LA CHAUX-DE-FONDS

Le club Label bleu offre 30 tribunes à retirer à la réception de L'Impartial

# L'Impartial

www.limpartial.ch

## Concours de pronostic

Nombreux prix à gagner, tels que trainings, sacs de sport, ballons de foot, T-shirt, etc. de marque Nike ou Fila

Offerts par: TEAM SPORT

### Bulletin réponse

Nom:

Prénom:

No d'abonné:

Tél. /

Rue:

NP/Localité:

Taille:

Résultat Final

Résultat mi-temps

Une réponse par personne.

Bulletin à renvoyer jusqu'au 17 août à: L'Impartial - Label bleu - Concours de pronostic - Rue Neuve 14 - 2300 La Chaux-de-Fonds ou inscrivez-vous par internet: www.limpartial.ch, rubr. Label bleu.

LES CINÉMAS À LA CHAUX-DE-FONDS

**CORSO** 916 13 77

**DR. DOLITTLE 2**  
V.F. 16 h.  
Pour tous. 4e semaine.  
De Steve Carr. Avec Eddie Murphy, Kristen Wilson.  
Pour sauver ses amis les animaux, le Dr Dolittle doit trouver un compagnon à Mme l'ours sinon la forêt sera détruite!  
Maintenant en Dolby Stereo

**CORSO** 916 13 77

**SCARY MOVIE 2**  
V.F. 18 h 15, 20 h 30.  
16 ans. 3e semaine.  
De Ivory-Keenen Wayans. Avec Anna Faris, Marlon Wayans, Tori Spelling.  
La parodie préférée des ados revient avec encore plus de délire, plus d'horreur et plus de gags... Sérieux s'abstenir!  
Maintenant en Dolby Stereo

**PLAZA** 916 13 55

**LE BAISER MORTEL DU DRAGON**  
V.F. 16 h, 18 h, 20 h 15.  
16 ans. 2e semaine.  
De Chris Nahon. Avec Jet Li, Bridget Fonda, Tcheky Karyo.  
Alors qu'il pense piéger un dignitaire véreux, tout tourne au vinaigre... Action et course-poursuite au menu!

**SCALA 1** 916 13 66

**FINAL FANTASY - LES CRÉATURES DE L'ESPRIT**  
V.F. 15 h 30, 18 h, 20 h 30.  
12 ans. Première suisse.  
De H. Sakaguchi et M. Sakakibar.  
Film entièrement réalisé en images de synthèse, époustoufflant! en 2005, la race humaine est traquée par des fantômes...

**SCALA 2** 916 13 66

**COMME CHIENS ET CHATS**  
V.F. 16 h, 18 h 15.  
Pour tous. Première suisse.  
De Lawrence Gutterman. Avec Jeff Goldblum, Elizabeth Perkins, Tobey Maguire.  
Excellente comédie pour les enfants et pour les adultes en mal de rire! Entre les chats et les chiens, c'est la guerre...

**SCALA 2** 916 13 66

**LA BOÎTE**  
V.F. 20 h 15.  
12 ans. Première suisse.  
De Claude Zidi. Avec Quentin Baillot, Jean-Marie Bigard, Jean-Christophe Bouvet.  
A force de se faire virer de partout, ils vont créer leur propre disco dans un garage... Une superbe comédie!

**SCALA 3** 916 13 66

**SHREK**  
V.F. 16 h, 20 h 45.  
Pour tous. 6e semaine.  
De Andrew Adamson et Vicky Jensen.  
Génial dessin animé pour les grands et les petits où tous les mythes sont revisités. Attention aux fous rires!

**SCALA 3** 916 13 66

**LE FABULEUX DESTIN D'AMÉLIE POULAIN**  
V.F. 18 h. Pour tous. 16e semaine.  
De Jean-Pierre Jeunet. Avec Audrey Tautou, Mathieu Kassovitz, Raphaël Poulain.  
Il était une fois Amélie, une jeune fille qui voulait faire le bien autour d'elle... Un film qui remplit de bonheur!  
DERNIER JOUR

LES CINÉMAS DANS LA RÉGION

**NEUCHÂTEL**

**APOLLO 1,2,3** (710 10 33)

**FINAL FANTASY - LES CRÉATURES DE L'ESPRIT.** 15h30-18h-20h30. 12 ans. Première suisse. De H. Sakaguchi et M. Sakakibar.

**SHREK.** 16h15-18h30-20h45. Pour tous. 6me semaine. De A. Adamson et V. Jensen.

**DR. DOLITTLE 2.** 16h. Pour tous. 4me semaine. De S. Carr.

**LE FABULEUX DESTIN D'AMÉLIE POULAIN.** 18h-20h30. Pour tous. 16me semaine. De J.-P. Jeunet.

**ARCADES** (710 10 44)

**LE BAISER MORTEL DU DRAGON.** 16h-18h-20h15. 16 ans. 2me semaine. De Ch. Nahon.

**BIO** (710 10 55).

**TROUBLE EVERY DAY.** 16h-18h15-20h30. 18 ans. Première suisse. De C. Denis.

**PALACE** (710 10 66)

**SCARY MOVIE 2.** 16h-20h30. 16 ans. 3me semaine. De Y. Keenen Wayans.

**UN MARIAGE TROP PARFAIT.** 18h15. Pour tous. 5me semaine. De A. Shankman.

**REX** (710 10 77)

**COMME CHIENS ET CHATS.** 16h-18h15. Pour tous. Première suisse. De L. Gutterman.

**ÉVOLUTION.** 20h30. 12 ans. 4me semaine. De I. Reitman.

**STUDIO** (710 10 88)

**APOCALYPSE NOW REDUX.** 16h-20h. 16 ans. Réédition (Director's cut). De F. Ford Coppola.

**BEVILARD**

**PALACE**

**LA CHAMBRE DU FILS.** Me/je 20h (VO). 12 ans. De N. Morretti.

**PEARL HARBOR.** Ve/sa/di 20h30. 14 ans. De M. Bay.

**LES BREULEUX**

**LUX**

Vacances annuelles jusqu'au 16 août.

**MOUTIER**

**LE CINOCHE**

Relâche.

**LE NOIRMONT**

**CINÉLUCARNE** (953 11 84).

**MALENA.** Je 20h30, ve/sa 21h, di 20h30 (VO). 14 ans. De G. Tornatore.

**SAINT-IMIER**

**ESPACE NOIR** (941 35 35)

Relâche.

**TAVANNES**

**CINÉMA ROYAL**

**MALENA.** Ma 20h30 (VO). 12 ans. De G. Tornatore.

**TRAMELAN**

**CINÉMATOGAPHE** (487 45 61)

**CAPITAINE CORELLI'S MANDOLIN.** Me 20h, ve 20h30, sa 21h. 14 ans. De J. Madden.

**DR. DOLITTLE 2.** Me 16h, sa 18h, di 17h. 10 ans. De S. Carr.

**LES PORTES DE LA GLOIRE.** Je/di 20h. 12 ans. De Ch. Merret Palmair.

À VISITER DANS LA RÉGION

**LA CHAUX-DE-FONDS**

**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU.** Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).

**LE LOCLÉ**

**MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES.** Individuels: tous les jours 10-17h30. Visites guidées prévues à 10h15, 11h45, 13h15, 14h45, 16h15. Groupes toute l'année sur réserv. au 931 89 89. Jusqu'au 31.10.

**BELLELAY**

**ABBATIALE.** Gravures de Catherine Bolle. Tous les jours 10-12h/14-18h. Jusqu'au 2.9.

**DELEMONT**

**FONDATION ANNE ET ROBERT BLOCH (FARB).** Dessins, aquarelles et objets. Ma-di 16-18h, sa 10-12h30. Jusqu'au 19.8.

**LE NOIRMONT**

**FONDATION SUR-LA-VELLE/ANCIENNE ÉGLISE.** Œuvres récentes de Jean-Claude Prêtre. Me-di 14-18h. Jusqu'au 29.8.

**LES PONTS-DE-MARTEL**

**FROMAGERIE.** Démonstration tous les jours, 8-12h/17-19h; fabrication 8-10h.

**NEUCHÂTEL**

**BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE.** «Ferveur hindoue», photographies de Jean-Marc Payot, lu-ve 8-18h, sa fermé. Jusqu'au 10.9. «Manuscrits de Jean-Jacques Rousseau», me 14-17h, ou sur rdv. 717 73 00.

**JARDIN BOTANIQUE.** Exposition temporaire «Les plantes en mouvement». Parc et serres ouverts tous les jours 9-20h. Serres fermées le lundi. Expo de photos macros de Krysia Krzyckowska «La nature par le petit bout de la lorgnette», jusqu'au 19.8, du ma au di de 13h30 à 17h30, ainsi que les jours fériés.

**ÉCOLE-CLUB MIGROS.** Exposition de Christel Liechti «Vissages du monde», dessins. Lu-je 8h-20h30, ve 8h-20h et sa 9h-12h. Jusqu'au 28.9.

**CERNIER**

**SITE DE CERNIER.** Exposition «Le retour du Minotaure», peintures de Claudévard. «Au pays des sauges», collection de plantes de Philippe Détraz

et «J'ai descendu dans mon jardin», photos de Diana Dey, accompagnent l'expo. Jusqu'au 26.8.

**COLOMBIER**

**CHÂTEAU.** Musée militaire et des toiles peintes, mémorial de la Brigade frontière 2, ouverts du mercredi au vendredi, visite commentée à 15h, ainsi que le premier dimanche du mois. Visites commentées à 14h et 15h30. Jusqu'au 31.10.

**FRESENS**

**HOME DE CHANTEVENT.** Exposition des oeuvres des élèves de l'atelier de Monique Joly. 14h-17h, jusqu'au 30.9.

**LES GENEVEYS-SUR-COFFRANE**

**LE LOUVERAIN.** Peintures à l'huile de Claudine Klay. Jusqu'au 19.8.

**MARIN**

**PAPILIORAMA/NOCTURAMA.** Tous les jours 10-18h.

**SAINT-SULPICE**

**VAPEUR VAL-DE-TRAVERS.** Visites du dépôt, tous les samedis 9-17h et sur demande, tél/fax 751 38 07.

**TRAVERS**

**MINES D'ASPHALTE DE LA PRESTA.** Groupes: visites toute l'année, toute la journée, sur réservation. Renseignements/réervations: 863 30 10, E-mail: hote-laigle@bluewin.ch. Individuels: tous les jours à 10h et 14h (en août, visites supplémentaires selon affluence à 12h et 16h). Café des Mines: tous les jours de 9h30 à 17h30. Le soir, ouvert dès 15 personnes sur réservation.

**VAUMARCUS**

**ARTESPACE DANS LE SITE DU CHÂTEAU.** Fondation Marc Jurt, Centre de documentation sur l'estampe «Pas de semaine sans traces», Marc Jurt, gravures. Lu-di 11h30-18h, ve/sa jusqu'à 20h. Rens. 836 36 21. **COUR ET CHEMIN HISTORIQUE DU CHÂTEAU.** «Je t'aime encore», sculptures d'Alain Schaller. Me-di 11h30-18h, ve/sa jusqu'à 20h. Jusqu'au 31.10.

LES MUSÉES DANS LA RÉGION

**LA CHAUX-DE-FONDS**

**MUSÉE DES BEAUX-ARTS.** «Charles Humbert 1891-1958, tradition et modernité», jusqu'au 26.8. «Regards sur la musique», accrochage d'œuvres de la collection ayant pour thème la musique..., jusqu'au 26.8. Et les collections permanentes: art neuchâtelois, suisse et international (19e et 20e siècles). Collection René et Madeleine Junod (Liotard, Constalbe, Delacroix, Van Gogh etc.). Ma-di 10-18h. Dimanche matin entrée libre.

**MUSÉE D'HISTOIRE.** «Nouvelles acquisitions: esquisse d'une collection permanente renouvelée», jusqu'au 2.9. Et les collections permanentes. Ma-ve 14-17h, sa 14-18h, di 10-18h. Dimanche entrée libre jusqu'à 14h.

**\*MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE\*.** «Regards vers l'intérieur», jusqu'au 2.9. Et les collections permanentes de faune régionale et africaine. Dioramas. Faune marine. Collection Boillat. Jeux. Ma-sa 14-17h, di 10-12h/14-17h. Entrée libre.

**MUSÉE INTERNATIONAL D'HORLOGERIE.** «L'homme et le temps» histoire de la mesure du temps. Des «Horloges insolites» seront exposées en état de marche sur le promontoire du Musée, jusqu'au 14.10. Ma-di 10-18h.

**MUSÉE PAYSAN ET ARTISANAL.** «Gentiana lutea, qui es-tu?». Ma-sa 14-17h, di 10-12h/14-17h. Jusqu'au 24.2.02.

**LE LOCLÉ**

**MUSÉE DES BEAUX-ARTS.** Expo sur la «calligraphie traditionnelle et calligraphie expérimentale», jusqu'au 18.8. Et les collections permanentes. Ma-di 14-17h.

**MUSÉE D'HORLOGERIE. Château des Monts.** «Philatélie et Mesure du Temps». 144 planches de timbres, flammes postales et effigies qui racontent l'histoire de l'horlogerie et de la mesure du temps à travers la philatélie. Une découverte enrichissante d'une rare beauté, jusqu'au 31.10. Ma-di 10h-17h.

**LA SAGNE**

**MUSÉE RÉGIONAL.** Maison communale. Chambre neuchâteloise, objets début de siècle, oiseaux et mammifères de la région. Premier dimanche du mois 13h30-17h.

**DELEMONT**

**MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE.** Ma-di 14-17h. Visites hors de ces plages horaires possibles pour groupe uniquement et sur rdv. Rens. au 422 80 77.

**LES GENEVEZ**

**MUSÉE RURAL JURASSIEN.** Rens. 484 00 80, fax 484 00 81.

**MOUTIER**

**MUSÉE DU TOUR AUTOMATIQUE ET D'HISTOIRE.** Lu-ve 14-17h, ainsi que sur dem. tel/fax 493 68 47.

**MUSÉE JURASSIEN DES ARTS.** Me 16-20h, je-di 14-18h.

**MURIAUX**

**MUSÉE DE L'AUTOMOBILE.** Lu-sa 10-12h/13h30-18h, di 10-18h. Jusqu'au 31.10.

**PORRENTROY**

**MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU.** Peintures acryliques sur toiles et esquisses, de René Myrha. Ma-di 14-17h. Jusqu'au 19.8.

**SAINT-IMIER**

**MUSÉE DE MINÉRAUX (PASSAGE CENTRAL 6).** Visite sur demande, commentée et gratuite 941 16 02.

**VILLERS-LE-LAC**

**MUSÉE DE LA MONTRE.** Me-di 10-12h/14-18h. (Août ouvert tous les jours). Ouvert sur réserv. dès 10 personnes au 06 071 574 91 ou 03 816 819 90.

**NEUCHÂTEL**

**CENTRE DÜRRENMATT.** «Friedrich Dürrenmatt, écrivain et peintre». Jusqu'au 31.12. Me-di 11-17h (en été jeudi jusqu'à 21h). Visites guidées sur réservation.

**MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE.** Expo «strates-illusion» (installations photographiques de Marc Vanappelghem et photographies de Xavier Voirrol), jusqu'au 2.9. «La grande illusion», jusqu'au 21.10. Ma-di 10-18h.

**\*MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE\*.** «La grande illusion». Jusqu'au 21.10. Ma-di 10-18h.

**MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE.** «La grande illusion», jusqu'au 21.10. Ma-di 10-18h.

**MUSÉE CANTONAL D'ARCHÉOLOGIE.** Fermé.

**BOUDRY**

**MUSÉE DE L'AREUSE.** Di 14-18h ou sur demande au 846 19 16.

**MUSÉE DE LA VIGNE ET DU VIN.** «Entre peintures et vignes», de Jean-Daniel Dessarzin. Me-di 14-17h. Jusqu'au 15.8.

**CERNIER**

**MUSÉE DES SAPEURS-POMPIERS.** Collection d'objets divers datant du 19me siècle à ce jour. Visites sur demande, 861 43 81.

**LE LANDERON**

**MUSÉE DE L'HÔTEL-DE-VILLE.** Sa/di 15h30-17h30.

**MÔTIERS**

**MUSÉE RÉGIONAL.** Ma/je/sa/di 14-17h. Hors de ces heures, sur rdv. pour les groupes dès 10 personnes. Rens. au 861 35 51. Jusqu'au 31.10.

**MUSÉE J.-J. ROUSSEAU.** «1751 - La quarantaine... et la renommée», jusqu'au 30.4.02. Ma/je/sa/di 14-17h, jusqu'en octobre. De novembre à mars sur rdv 861 13 18.

**LA NEUVEVILLE**

**MUSÉE D'HISTOIRE.** «150 ans de sports et de camaraderie», tous les dimanches 14h30-17h30 ou sur demande, jusqu'en septembre. Pirogue néolithique, canons de Charles le Téméraire. S'adresser à la conservatrice, Mme M. Althaus, 751 11 48.

LES MOTS CROISÉS DU JOUR No 1045

**Horizontalement :** 1. Un spécialiste de la mise en boîte. 2. Le mot du choix - Le plus étonnant serait qu'elle reste sans voix. 3. A la démarche inégale - Racine de tilleul. 4. Sur la rose des vents - Pour sortir de son coin, il faut qu'il passe à l'eau. 5. Passionné. 6. Petite monnaie - Manière d'être. 7. Une manière de protester. 8. Le premier parmi les champions - Pronom personnel - A payer. 9. Consignées. 10. On y met bien des choses en gage - Pièces d'architecture. 11. Scandale et tapage.

**Verticalement :** 1. Pas moyen de survivre si elle fait défaut. 2. Article contracté - On n'en finit pas de les fouler aux pieds. 3. Signe d'embonpoint - Camelote. 4. Tête couronnée - Un qui connaît le temps de grand-papa... 5. Baie des bois. 6. C'est en quelque sorte le zéro absolu - Cacophonie, s'il est discordant. 7. Points de mire - Chamois du sud - Sigle pour canton romand. 8. Greffé - Une manière de mettre au boulot jusqu'à épuisement. 9. Pomme de table - Pronom personnel.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									
10									

**Solution dans une prochaine édition**

**Solution du numéro 1044**

**Horizontalement :** 1. Brochette. 2. Loire - Eau. 3. Oiseau - Lr. 4. Emu - Léo. 5. Delémont. 6. Ici - En - Ha. 7. Nuée - Do. 8. Rudesse. 9. Ta - Té - Son. 10. Tir - Moule. 11. Examinées.

**Verticalement :** 1. Blondinette. 2. Roi - Ecu - Aix. 3. Oiselier - Ra. 4. Crème - Eut. 5. Heaume - Demi. 6. Onde - On. 7. Te - LN - Ossue. 8. Taleth - Sèle. 9. Euro - Arènes.

Votre programme  
cinéma  
sur internet  
www.limpartial.ch

**L'IMPRESSUM DE L'IMPARTIAL**

**SOCIÉTÉ ÉDITRICE:** SNP Société Neuchâteloise de Presse SA

**ÉDITEUR:** Fabien Wolfrath.

**DIRECTEUR DES RÉDACTIONS:** Mario Sessa

**RÉDACTEURS EN CHEF (RESP.):** Mario Sessa, Roland Graf.

**SECRÉTAIRE GÉNÉRAL:** Jacques Girard. redaction@limpartial.ch

**CANTON DE NEUCHÂTEL:** Stéphane Devaux (resp.), Rémy Gogniat, Sandra Spagnol, Brigitte Rebetez, Nicolas Huber, François Othenin-Girard. ne.canton@express.ch

**VILLE DE NEUCHÂTEL:** Pascal Hofer (resp.), Jean-Michel Pauchard, Catherine Lüscher, Alexandre Caldara.

**LITTORAL ET VALLÉES:** Philippe Chopard (resp.), Florence Veya, Mariano De Cristofano, Christiane Meroni, Caroline Plachta.

**MONTAGNES:** Daniel Droz (resp.), Irène Brossard, Léo Bysaeth, Robert Nussbaum, Jean-Claude Perrin, Claire-Lise Droz. montagnes@limpartial.ch

**JURA BERNOIS:** Dominique Egger, Olivier Odiet. jura.bernois@limpartial.ch

**CANTON DU JURA:** Michel Gogniat, Victor Giordano. jura.canton@limpartial.ch

**SPORTS:** Jean-François Berdat (resp.), Julian Cerviño, Gérard Stegmüller, Thomas Truong, Patrick Turuvani. sport@limpartial.ch

**MAGAZINE:** Sonia Graf (resp.), Dominique Bosshard, Sophie Bourquin. magazine@limpartial.ch

**ÉDITION SUISSE / MONDE / ÉCONOMIE / SOCIÉTÉ:** Guy C. Menusier (resp.), Chantal Amez-Droz, Eugenio D'Alessio.

**À BERNE:** François Nussbaum, Stéphane Sieber.

**EXPO.02:** Daniel Zufferey

**ÉDITION RÉGIONALE:** François Treuthardt (resp.), Nicolas Bringolf, Michel Merz, Serge-André Maire, Manuel Montavon, Anne-Marie Cuttat Eckert.</

# Tout ce qui vous intéresse nous intéresse!

OPINION

Ouvert  
ou fermé?

un peu plus à la dégradation  
physique et morale.

**Notoriété et crédibilité**

Pour s'en sortir, le malade doit  
d'abord prendre conscience de  
son mal, qui ne se présente pas  
simplement comme une épi-

divième anniversaire  
centre scolaire, les élec-  
decide de donner plus  
pleur à la fête, qui non-  
ment a été stimulée au  
pousser, nous avons un  
riche de dévouement  
des groupes invités en  
bles de classe le surcoût  
tal et la traditionnelle  
les du. Bombardier. A  
complètement ce projet  
bien chargé?

A l'origine de cette ma-  
tation, il y a le carnaval.  
tation de certains et  
certaines personnes qui  
gnaient toujours les  
clèves se contentaient  
dans une attitude de com-  
matrices. Proposition les  
est faite de se mixer en  
ambassadeurs. Ce à quoi de  
proche avec l'ambassa-  
tion en demandant un  
tous systèmes. Il est vrai qu'  
gagner une manifestation  
certaines. Un classement  
pour le faire passer à l'au-

## + d'infos

Huit pages entières sur la région.  
La Suisse, le monde, la mise en perspective  
des grands enjeux... Magazines, pages  
culturelles, sport, rubriques spécialisées...

## + de services

Pour vous accompagner, enrichir et  
simplifier votre vie quotidienne:  
agendas, programmes, infos pratiques  
et beaucoup d'idées pour vos sorties...

## + d'ambitions

Etre un acteur de premier plan sur la scène  
régionale et un ambassadeur hors de ses  
frontières... Avoir un maximum d'ouverture à  
tout ce qui remplit la vie et allume la curiosité!

# L'Impartial

# Quand l'estomac est en feu

**Santé ■ Les brûlures d'estomac sont l'une des maladies les plus fréquentes du système digestif. Les médicaments se sont révélés plus efficaces que l'opération**

Jusqu'à 20% de la population des pays occidentaux souffre de brûlures d'estomac et de remontées acides. La cause est souvent une faiblesse du cardia, le muscle qui ferme le passage entre l'estomac et l'œsophage: le suc gastrique acide qui reflue attaque alors la muqueuse sensible du tube digestif. Ce reflux, s'il est fréquent, peut détruire la muqueuse ou la modifier (syndrome de Barrett). Il augmente également le risque de cancer de l'œsophage.

Les médicaments qui ont pour effet de diminuer les sécrétions acides de l'estomac donnent satisfaction dans le traitement de cette pathologie. Cette thérapie est importante pour empêcher la destruction de la muqueuse et l'apparition d'un cancer.

**Des résultats limités**

Désireux de mettre un terme à leurs douleurs et de ne plus avoir à prendre des médica-



Le chocolat et les nourritures grasses augmentent les brûlures d'estomac. PHOTO LAROUSSE

ments, de nombreuses personnes ont, par le passé, opté pour une intervention chirurgicale. Or une telle opération ne donne que des résultats

limités comme l'a montré une étude de longue haleine réalisée sur plus de 200 patients au Texas: plus de la moitié des personnes

opérées continuent à avoir besoin de médicaments, et le risque de cancer reste inchangé. Sans compter qu'une telle opération revêt

un risque non négligeable pour un résultat somme toute limité.

Pour limiter les brûlures d'estomac, il existe un certain nombre de règles à suivre. Éviter en premier lieu les vêtements trop serrés qui appuient sur l'estomac et dormir en ayant le haut du corps surélevé. Il est également utile de changer ses habitudes alimentaires, notamment en faisant plusieurs petits repas répartis dans la journée plutôt que des repas trop copieux; éviter tous les aliments qui stimulent la production d'acide gastrique - café, chocolat, mets épicés ou gras - et ne plus manger dans les trois heures qui précèdent le coucher. Enfin, s'abstenir de fumer et de boire de l'alcool, en particulier les spiritueux.

En conclusion, les brûlures d'estomac ne sont pas une bagatelle, mais au contraire, si elles sont répétées, une maladie à prendre au sérieux. /sp-réd.

**EN BREF**

**À VOIR ■ Des animaux dans tous leurs états.** Le Centre Pro Natura de Champ-Pittet, à Yverdon-les-Bains, présente, dès le 18 août et jusqu'au 4 novembre, une exposition de photographies d'animaux issues du concours de la Fondation Nouky et Pierre Bataillard. «Animal - clin d'œil objectif» réunira les clichés de photographes tant amateurs que professionnels, en tout quelque 60 photographies montrant des espèces parfois banales, mais aussi très particulières ou des situations cocasses. /sp-réd.



**À DÉGUSTER ■ Les petits vins du Chablais.** Situé au cœur du vignoble chablaisien vaudois, symbole du monde viticole de la région, le Château d'Aigle abrite le Musée de la vigne et du vin ainsi que le Musée international de l'étiquette. Au sein de ce site extraordinaire, tous les samedis et dimanches, à 11h et 15h30, un viticulteur du Chablais fait la présentation de ses vins, permettant aux intéressés de découvrir les secrets de la dégustation dans les règles de l'art. /sp-réd.

**À FEUILLETER ■ Et vogue la galère.** Depuis le 23 juin dernier, la galère «La Liberté» vogue sur les eaux du Léman. Résultat tangible d'un long travail qui, des mois durant, a redonné espoir aux 600 chômeurs ayant œuvré à sa construction. Avant d'embarquer, dès l'an prochain, sur cet imposant bâtiment de 55m, le public est invité à revivre cette formidable aventure en feuilletant «Hommage à... la galère «La Liberté» (éd. Carnets verts, 2001). /dbo



# Psy et patient sont égaux

**Relations humaines ■ Le psychologue Carl Rogers a misé sur une approche centrée sur la personne. A (re)découvrir au fil d'un ouvrage somme**

«Chacun a en lui la capacité de conduire sa vie d'une manière à la fois satisfaisante sur le plan personnel et constructive sur le plan social. Il existe une forme particulière et libératrice de relation d'aide, qui permet aux gens de trouver en eux sagesse et confiance, et de faire des choix de plus en plus sains et de plus en plus constructifs». Ce credo, ou cette hypothèse selon ses propres termes, le psychologue Carl R. Rogers (1902-1987) l'a mis à l'épreuve durant 57 années. Un ouvrage récemment publié offre aujourd'hui un large panorama du travail de l'Américain, in-



venteur d'une thérapie centrée sur la personne. Recueil de textes - dont certains inédits - écrits entre 1942 et 1987, «L'approche centrée sur la personne» éclaire les caractéristiques d'une relation d'aide non directive, appliquée à tous les métiers de l'humain - psychologue, enseignant, médecin... - comme à bien des domaines de la vie quotidienne - relations sociales, gestions des conflits... Rogers en effet, estime les responsables de cette anthologie de textes, «a fait la preuve que les principes des relations humaines qui opèrent dans le bureau du thérapeute, à

l'école ou à l'hôpital, sont également à l'œuvre chez les parents, les bandes de jeunes ou encore les amis». Ces principes? Une écoute centrée sur l'autre, considéré comme un égal qui seul détient les clés du sens qu'il donne à sa vie. Pour le thérapeute, pour l'éducateur, il «s'agit d'être présent, là, en face de l'autre, et de le suivre sans relâche dans ce qu'il dit sans pour autant se laisser entraîner par son histoire. C'est une présence constante, forte mais non inquisitrice, un impact assumé sans dirigisme». Cependant, assimilée à une théorie simpliste, l'œuvre de Rogers est loin d'avoir fait

l'unanimité au sein de l'université et des professionnels. Gourou de nos sociétés modernes, la technologie lui oppose un autre frein. A l'heure où les humains cherchent à résoudre leurs problèmes via ces outils sophistiqués que sont les moyens de communication ou les médicaments, la «voie relationnelle» de l'Américain reste pourtant, et peut-être plus que jamais, d'actualité. Aux hommes d'aujourd'hui, et de demain, de décider de son issue... /DBO

«L'approche centrée sur la personne», Carl R. Rogers, éd. Randin, 2001.

LATV DU JOUR «Zone interdite», mardi 14 août, 20H50 M6

## Sécrets de famille

**Reportages ■ «Zone interdite» se penche sur les enfants nés dans un cadre familial chamboulé**

Adoptions, infidélités conjugales, enfants cachés... toutes les familles ont leurs secrets. Faut-il en parler? Faut-il tout révéler pour pouvoir vivre en paix? Comment retrouver ses origines et faire valoir ses droits? Un document à voir ou à revoir...

**Enfants de l'ombre.** Les enfants adultérins n'ont pas été reconnus par leur père à la naissance. Ils portent le nom de leur mère. Pour prouver leur filiation, ils peuvent demander une recherche ADN. Comment obtenir cette autorisation? Peut-on obliger un homme à

se soumettre à ces tests? Même reconnus par leur papa biologique, ces enfants sont longtemps restés pénalisés en cas de succession: ils n'avaient droit légalement qu'à une demi-part d'héritage. Quels étaient les recours pour ceux qui refusaient cette injustice?

**Sous X.** Nombreux sont les enfants nés sous X qui cherchent à connaître leurs origines. Ils se heurtent souvent à la loi du silence, car les services sociaux leur refusent toute information sur leurs parents biologiques. Quant aux femmes qui ont accouché dans le secret, elles sou-

haitent parfois, des années plus tard, retrouver l'enfant qu'elles n'ont pas pu garder. Mais elles n'ont pas accès à sa nouvelle identité. Comment gérer ces situations douloureuses?

**Maîtresses à plein temps.** Une Française sur trois a connu un jour ou l'autre les affres de la double vie. Pour ces femmes, l'infidélité n'est plus une cause de rupture. Pourtant, qu'elles soient des conquêtes passagères ou des maîtresses institutionnelles, elles vivent souvent mal ces liaisons cachées, qui leur compliquent l'existence...



Enfants cachés, infidélités, etc., Bernard de la Villardière fait le point. PHOTO M6

**Enfants de personne.** Aux Etats-Unis, aucune loi ne réglemente le prélèvement de sperme après la mort. On sait que les spermatozoïdes restent vivants 48 heures après le décès. Profitant de ce vide juridique, certaines familles n'hésitent pas à récupérer la

semence de leurs proches accidentellement décédés. Après insémination artificielle, parfois avec l'aide d'une mère porteuse, elles espèrent mettre au monde, sans l'accord du défunt, un enfant qu'il ne pourra ni élever ni protéger... /sp-réd.

## ZAPPING

**THEMA ■ «Ronya, fille de brigands».** Dans cette adaptation du dernier grand livre d'Astrid Lindgren, bien des épreuves attendent l'héroïne. L'auteur en profite pour aborder quelques thèmes essentiels sur la vie, l'amour, la mort. La plupart des enfants connaissent les livres et les héros de cette Suédoise qui a donné un nouvel essor à la littérature de jeunesse. Arte lui consacre une soirée, dès 20h45, avec film et documentaire. /sp-réd.

**COMÉDIE ■ «Bogus».** Recueilli par une tante peu maternelle, un orphelin de six ans s'invente un copain imaginaire. Gérard Depardieu est ce pote virtuel. Il console l'enfant et rend le sourire à Whoopi Goldberg. Une comédie familiale signée Norman Jewison, à découvrir sur TSRI, à 20h40. /sp-réd.

# Parler français au bord de la Limmat

Zurich ■ *La langue de Molière se cultive, même à Zurich, où vivent de nombreuses familles romandes et françaises. Des cours destinés à leurs enfants ont vu le jour il y a peu*

Par  
Clovis Voisard

Ce n'est pas sur les quais de la Limmat que l'on entendra le plus l'accent valaisan, jurassien, vaudois ou parisien. Et pourtant, comme tout centre d'une certaine importance, Zurich, sous la prédominance du suisse allemand, est constitué d'un savoureux mélange linguistique. Le français arrive très loin derrière l'italien, l'espagnol et même les langues slaves. Mais il est souvent possible de se faire comprendre dans la langue de Molière. La scolarisation des enfants de langue maternelle française est plus problématique.

Annie Voquer Hengevoss est une francophone établie de longue date à Zurich. Auvergnate née en Bretagne, elle s'y est installée en 1988. Rapidement, elle s'est sentie pleinement intégrée et à aucun moment, elle n'a cherché à vivre en vase clos, au milieu d'un cercle francophone. «C'est ici que je me sens à la maison», résume Annie Voquer Hengevoss.

## Entre français, allemand et zürütütsch

Comme son mari, un Allemand qui a passé son enfance au Liechtenstein et étudié en Suisse, elle parle le Hochdeutsch. Elle comprend le

Zürütütsch et dans ces conditions, l'intégration à Zurich, où la famille s'est établie pour des raisons professionnelles, s'en est trouvée grandement facilitée.

La question linguistique serait donc un faux problème? Pas tout à fait, en particulier en matière scolaire. C'est vrai pour les Français et les ressortissants des autres pays francophones, mais aussi bien sûr pour les Romands. Pour les enfants de langue maternelle française vivant à Zurich, rares sont les possibilités de suivre l'école dans leur langue. L'immense majorité suit l'école zurichoise avec ses leçons de français dès la 5e année, conçues pour des élèves germanophones et dispensées par des enseignants germanophones la plupart du temps.

Un pas a été franchi il y a deux ans: «L'Association des Français en Suisse a mis sur pied des cours de langue et de culture francophones, comme ils existent pour les enfants parlant l'italien, l'espagnol, le portugais, le turc ou encore le tibétain», explique Annie Voquer Hengevoss, qui est la coordinatrice de ces cours. Ses propres enfants, Alice, 11 ans, et Clara et Yann, ses jumeaux de 8 ans, ont été parmi les premiers à les suivre. Ils sont donnés à raison de deux heures par semaine, dès l'âge de l'école enfantine et jusqu'à la 6e année primaire.



Sur les bords de la Limmat, on peut entendre toutes les langues. Après le zürütütsch, le français n'est pas la plus répandue.

Ces cours sont très bénéfiques et pas uniquement parce qu'ils permettent d'approfondir l'apprentissage de la langue des parents. Ils sont psychologiquement importants aussi, explique Annie Voquer Hengevoss: «L'enfant s'aperçoit que sa langue maternelle obéit à des règles, comme l'allemand qu'il apprend à l'école. Il constate que le français est pratiqué par d'autres personnes en dehors de son milieu familial, ce qui l'aide à assumer son bilinguisme et à construire sa personnalité dans

une situation où il ne se sent pas «anormal» ».

## Des difficultés à surmonter

Si l'administration est à la charge de l'Association des Français en Suisse, via sa commission FLAM (pour «français langue maternelle»), les salles de classe sont mises gratuitement à disposition par le canton de Zurich. Revers de la médaille, les cours ont lieu lorsque ces salles sont libres, en fin de journée et le mer-

credi après-midi, alors que les enfants préféreraient rentrer à la maison.

Le recrutement des enseignants, autre tâche dévolue à la commission FLAM, constitue une autre difficulté. «Les enseignants de langue maternelle française sont une denrée rare dans le canton de Zurich. Nous ne leur offrons que peu d'heures et ils se trouvent parfois devant des élèves d'âges et de niveaux disparates. Leur travail n'est pas facile», reconnaît Annie Voquer Hengevoss.

Comme si cela ne suffisait pas, un tracas supplémentaire, d'ordre financier celui-là, s'est récemment ajouté. Septante pour cent des élèves qui suivent ces cours n'ayant pas la nationalité française (60 % sont Suisses), Paris a revu à la baisse le soutien qu'il accordait depuis 1999. Désormais, seuls les petits Français pourront bénéficier du prix avantageux pratiqué jusqu'ici, 8 fr. l'heure. Pour les autres, et notamment tous les Suisses romands, l'écolage passera à 15 fr. Une situation que regrette Annie Voquer Hengevoss, qui souhaiterait que ces cours soient portés par l'ensemble des communautés francophones de Zurich. La solution ne viendra pas des cantons romands, sollicités, mais qui ne peuvent financer des cours à Zurich.

Malgré ces difficultés de démarrage, l'optimisme reste de rigueur. En deux ans, les cours ont été mis sur pied et l'effectif



- Zurich
- Population : 1,2 million d'habitants.
  - Nombre d'habitants selon la langue principale (recensement 1990) : allemand : 972 922 ; italien : 68 953 ; langues slaves : 28 185 ; espagnol : 19 513 ; français : 17 291 ; turc : 13 292 ; anglais : 12 163.
  - Superficie : 1729 km<sup>2</sup>.
  - Revenu par habitant : 56 902 fr.
  - Principales villes : Zurich, 334 298 habitants ; Winterthur, 88 470 ; Uster, 27 762 ; Dübendorf, 21 971.

## Expo.02

Le canton de Zurich sera partout à l'Expo.02. Son poids démographique et économique l'explique aisément. En tant qu'auteurs, concepteurs, créateurs, architectes, partenaires financiers, les Zurichois impliqués dans les projets ne se comptent plus. Ils ne représentent toutefois pas leur canton. Quelques faits malgré tout :

- La journée zurichoise aura lieu le 24 août 2002, sur l'arête de Bienne.
- Le budget de cet événement tourne autour du million et demi de francs.
- Ce montant s'ajoute à la participation générale du canton de Zurich au financement de l'Expo.02 : 6 350 662 fr.
- Lili elle-même, la mascotte de l'Expo, est un peu zurichoise, puisqu'elle a été imaginée par le designer Gregory Gilbert-Lodge, qui officie sur les bords de la Limmat. /cvo

augmente d'année en année, ce qui montre qu'ils répondent à un véritable besoin. Quant aux parents, ils sont en train de s'organiser pour assurer la pérennité d'une expérience qu'ils apprécient à sa juste valeur.

Tél. 01/322 70 33.



Saatlen Schulhaus: c'est là qu'Alice, Clara et Yann, les enfants d'Annie Voquer Hengevoss, effectuent leur scolarité, en allemand. Deux heures par semaine, ils suivent des cours de langue et de culture francophones. PHOTOS CVO

## Un caractère international

Des gens qui parlent l'italien dans la rue, lisent un journal en anglais dans le tram, vont faire leurs achats dans un magasin turc... Le mélange des langues et des cultures que l'on peut rencontrer à Zurich fait partie du caractère international de Zurich, comme celui de Vienne ou de Copenhague, qui séduit Annie Voquer Hengevoss.

À Zurich, on peut très bien vivre sans parler l'allemand, le français permet de se débrouiller, reconnaît-elle. C'est moins vrai qu'à Berne, où elle a travaillé plusieurs années avant de s'établir à Zurich, mais c'est possible. Avec un mari qui parle le Hochdeutsch et des enfants qui échangent en Zürütütsch, le



quotidien d'Annie Voquer Hengevoss se passe plutôt dans la langue de Goethe. Et d'avouer qu'elle aurait l'impression de passer à côté de quelque chose si elle ne maîtrisait pas l'allemand. Tout international que soit Zurich, les contacts ont leur langue. Celle des Zurichois. /cvo

## La Suisse des cantons

### Concours d'été 2001

N'en déplaise aux grincheux, l'Expo 02 ouvrira ses portes dans quelques mois. L'occasion idéale avant ce grand rendez-vous festif et fédérateur de (re)découvrir notre pays au travers des vingt-six entités historiques qui le composent: les cantons. Un périple passionnant auquel vous invitent cet été les six quotidiens de Romandie Combi (ROC), soit Le Nouvelliste, La Liberté, L'Express, L'Impartial, le Quotidien Jurassien et le Journal du Jura, à l'enseigne de «La Suisse des cantons». Autant de regards originaux puisque chaque canton sera examiné à l'aune d'un «juge étranger», en l'occurrence les impressions d'un hôte venu d'ailleurs, d'une autre région du pays ou d'une autre partie du monde. L'essentiel est qu'il réside depuis plusieurs années dans le canton concerné.

Les vingt-six étapes journalistiques de ce périple estival feront de surcroît l'objet d'un concours. Pour y participer, il vous suffit de répondre à la question posée chaque jour ci-contre. Réponse qu'une lecture attentive du texte vous permettra de découvrir aisément.

N'envoyez pas chaque coupon séparément. Rassemblez les bulletins concernant des sept derniers reportages, soit ceux du 6 au 14 août, glissez-les dans une enveloppe et faites-les parvenir à votre journal jusqu'au vendredi 17 août. Une montre Tissot sera offerte au vainqueur d'un tirage au sort parmi les bulletins-réponses exacts. Le nom du gagnant sera publié dans l'édition du mardi 21 août. Enfin, tous ces bulletins participeront au tirage au sort final du concours de l'été Romandie Combi. Six très beaux prix offerts par Suisse Tourisme, en collaboration avec ses organisations cantonales et régionales, seront attribués à cette occasion.

Bonne lecture et bonne chance à tous!

Avec le soutien de

Suisse  
Tourisme



TISSOT  
MONTRES SUISSES DEPUIS 1853

## Bulletin-réponse

La Suisse des cantons

Reportage du 14 août 2001

La question du jour est la suivante:

Après l'allemand, quelle langue principale est la plus parlée à Zurich?

Réponse:

Nom:

Prénom:

Rue:

NPA/Lieu:

Envoyez les bulletins-réponses des cinq concours quotidiens de la semaine à:

Concours «La Suisse des cantons»

L'Express, 39, rue de la Pierre-à-Mazel, 2002 Neuchâtel

ou

L'Impartial, 14, rue Neuve, 2300 La Chaux-de-Fonds

# Un grand point noir

### Football ■ Les sélections régionales M12 et M13 sont passées en revue à La Brévine. Un domaine est tout particulièrement préoccupant: celui de la technique

Par  
Gérard Stegmüller

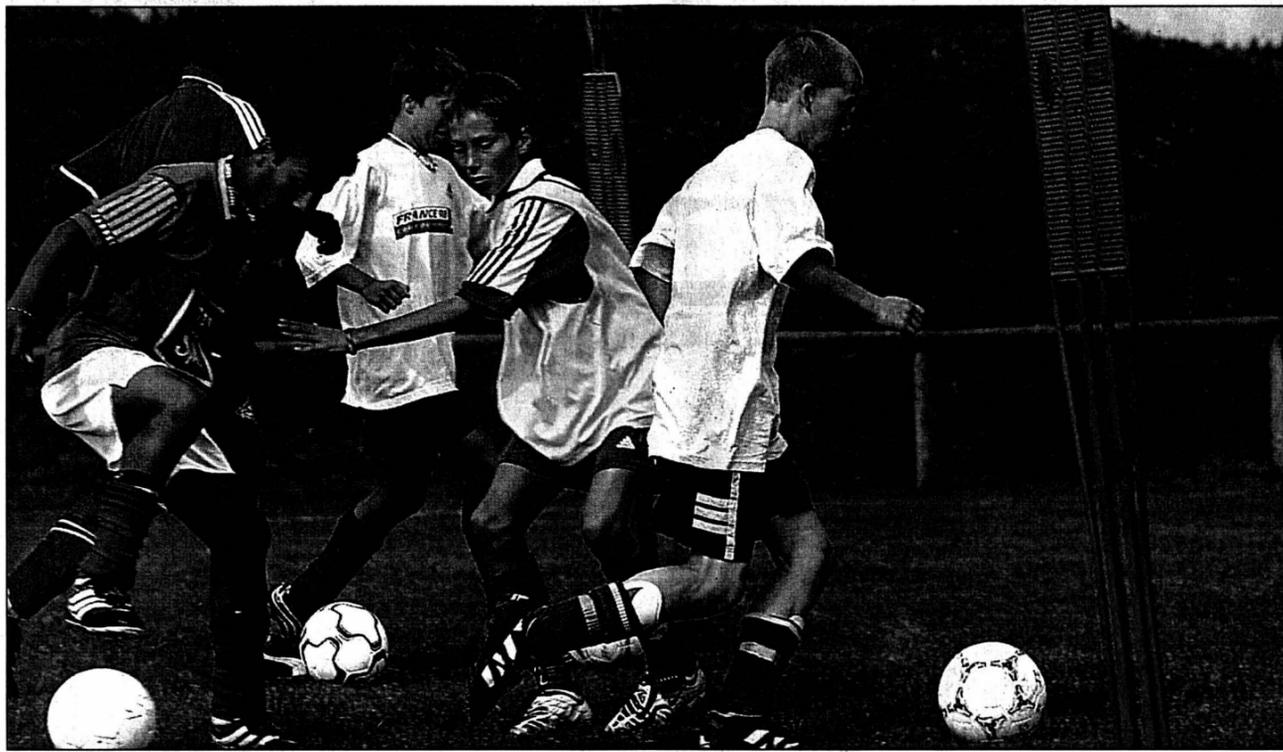
«L'année passée, après le camp, je me suis posé énormément de questions. On avait l'impression d'avoir réuni les meilleurs du canton, mais lorsqu'on demandait à un jeune de jongler le ballon 10 fois de suite, c'était impossible!» Chef technique - à mi-temps - de l'ANF, Roland Guillod est inquiet. Le Fribourgeois occupe ce poste depuis une bonne année et il s'aperçoit que les dures réalités du terrain sont décidément bien cruelles.

Avec Bernard Challandes

Cela fait maintenant des décennies que l'Association neuchâteloise de football organise des camps pour certaines de ses sélections en été. Coût de l'opération: plus de 20.000 francs. Les clubs qui «fournissent» les sélectionnés s'acquittent d'une somme de 100 francs par joueur. Avec le temps, des changements sont intervenus. Aujourd'hui, le stage se déroule à La Brévine pour la neuvième fois consécutive et il est scindé en deux parties.

La semaine dernière, c'était le tour des M13 (les jeunes nés en 1988, première année de juniors C). Le camp était placé sous la responsabilité d'Ivan Jeanneret et de son assistant Philippe Matthey. Cette semaine, ce sont les M12 (1989, dernière année de juniors D) qui sont réunis à La Brévine. A la baguette: Gino Joriat secondé par Roberto Costa. Le tout est bien évidemment supervisé par Roland Guillod. Cela représente en tout quelque 75 footballeurs en herbe.

Le programme n'a rien de révolutionnaire. Un peu de physique, beaucoup de technique, de la théorie, des matches à caractère interne, des soirées thé-



Les talents neuchâtelois de demain sont actuellement réunis à La Brévine.

PHOTO GALLEY

matiques comme une causerie avec un arbitre ou le visionnage d'une vidéo au sujet des blessures, vie en communauté. Des personnalités du cuir, tel Bernard Challandes, viennent aussi apporter leurs connaissances. «Les sélections n'ont rien de définitif», déclare Roland Guillod. Au fur et à mesure, nous serons contraints de trancher dans le vif. Il se peut aussi que des clubs ne nous aient pas signalé tel ou tel élément qui pourrait s'avérer prometteur. A travers les rencontres de championnat, on tentera de réunir les meilleurs. C'est d'ailleurs notre rôle.»

«Des trucs aberrants»

La quinzaine brévineuse est également un lieu de rencontre pour techniciens de tout poil. Entraîneur à mi-temps au centre de préformation de l'ASF à Payerne, res-

ponsable de l'instruction et de la formation des entraîneurs au sein de l'ANF, José Ehrbar effectue également quelques crochets par la «Sibérie de la Suisse.» Avec son compère Ro-

land Guillod, les deux hommes mettent le doigt là où ça fait vraiment mal.

«Dans les clubs, le travail au niveau technique laisse malheureusement à désirer, lancent-ils en

choeur. On voit encore des trucs aberrants.» Roland Guillod: «Je sais, c'est à moi d'intervenir. Je ne l'ai pas assez fait la saison dernière. Mais ça va changer. Certains entraîneurs ne sont pas suffisamment formés. Des bons types, des dépanneurs, il y en a encore trop. Ça arrange les clubs, ces gens sont pleins de bonne volonté, mais à un moment donné, ça ne suffit plus. Il faut savoir que dans le canton, 80 équipes juniors pourraient bénéficier des subventions J + S si elles étaient dirigées par des entraîneurs diplômés. Malheureusement, c'est seulement le cas pour moins de la moitié d'entre elles.»

Et José Ehrbar d'enchaîner: «Pour qu'une personne soit formée au niveau J + S, cela nécessite un investissement de neuf jours sur l'année. Mais il existe toujours des personnes qui ne veulent rien savoir.»

Eternelle rengaine. /GST

## La bonne cadence

Les responsables techniques de l'ANF n'ont rien contre la polysportivité. «Elle est même la bienvenue, admet José Ehrbar. Mais jusqu'à un certain âge. L'ASF est en train de mettre sur pied un système basé sur deux principes. D'un côté, il y a le football d'élite. De l'autre, celui de base. Les sélections régionales représentent le virage. A un moment donné, les jeunes doivent choisir. Au sein des clubs égale-

ment, il n'est plus question d'effectuer une cassure du 15 novembre au 15 mars comme c'est trop souvent le cas actuellement. Mettre la clef sous le paillason n'est pas la bonne solution. La priorité est qu'il faut continuer avec les entraînements. Une coupure est nécessaire, au mois de juillet, et stop. Un junior C doit s'entraîner au minimum deux fois par semaine. Et ce sur 11 mois.»

Le débat est lancé. /GST

En Suisse, le football de rue n'existe plus. Durant son temps libre, la jeunesse d'aujourd'hui a d'autres aspirations que de taper dans un ballon dans un préau d'école ou sur un terrain, même bien tondu avec de vrais buts. Ainsi va la vie.

## La part des choses

Le football n'exerce plus un pouvoir de séduction comme c'était le cas il y a plusieurs décennies. A l'époque, c'était la gymnastique, le football ou la fanfare. La société a évolué. Les loisirs se sont multipliés. Les gens sont devenus plus égoïstes. Les sports d'équipes sont délaissés au profit de disciplines sportives individuelles et «fun».

Le constat est limpide: les clubs connaissent des problèmes insolubles au moment de composer leur effectif. Des équipes sont retirées. Le principe des fusions n'en est qu'à ses débuts. Au niveau juniors, les regroupements s'additionnent. Il y a de moins

en moins de gens qui pratiquent le football. Tout bêtement.

Afin d'assurer une relève de qualité, les associations régionales, aux ordres de l'ASF, tentent d'entourer le mieux possible leurs jeunes pousses. Une sorte de marquage à la culotte qui déplaît à beaucoup. «Laissez ces jeunes s'exprimer» entend-on ci et là. Le décalage est manifeste entre les techniciens diplômés et les gens de la base. Il y a ceux qui estiment qu'un jeune doit penser foot 365 jours par an. Et il y a les autres qui croient détenir la vérité en affirmant tout le contraire.

On nous dit aussi que la bonne volonté ne suffit plus. Mais ce sont justement ces bénévoles qui font vivre les clubs, eux que l'on retrouve régulièrement au match au loto, au montage des stands, dans les comités, voire à la tête d'une équipe juniors dont personne ne voulait.

Dans pareil contexte, faire la part des choses est devenue une nécessité.

Gérard Stegmüller

COMMENTAIRE

## L'IMAGE DU JOUR



Avant de s'envoler hier pour Vienne où elle livrera une rencontre amicale face à l'Autriche mercredi soir, l'équipe de Suisse s'est astreinte à un petit galop d'entraînement au Hardturm. L'occasion pour les joueurs de faire plus ample connaissance avec le nouveau sélectionneur Köbi Kuhn et... pour Miro, le chien de Hans-Peter Zaugg, de s'amuser comme un petit fou. D'abord un ballon. Puis, en cas de résultats négatifs, les mollets du coach?

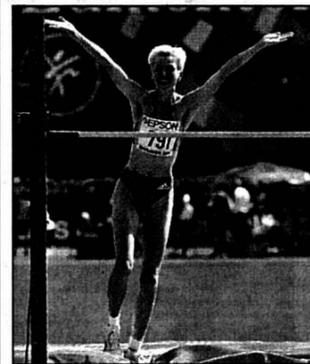
PHOTO KEYSTONE

## COURSE À PIED Une course magique

Parmi les 2700 concurrents qui ont pris part à Sierre - Zinal, on dénombrait de nombreux coureurs régionaux. Qui en ont bavé tout au long du parcours (31 km) de cette course magique. Mais quelle satisfaction une fois la ligne d'arrivée franchie.

■ page 20

## ATHLÉTISME Rendez-vous à Paris



Le rideau est tombé sur les Mondiaux d'Edmonton, qui ont valu des joies (ici celle de l'Ukrainienne Inga Babakova, deuxième du saut en hauteur, photo Keystone) et des déceptions. Les meilleurs athlètes de la planète se sont d'ores et déjà donné rendez-vous à Paris, qui accueillera les championnats du monde en 2003.

■ page 21

## SUISSE MONDE

### CHIRURGIE ESTHÉTIQUE Toujours plus jeunes



PHOTO AP

Pour être au diapason des modèles de beauté qu'offrent la publicité ou le cinéma (sur la photo l'actrice Angelina Jolie), de plus en plus de jeunes femmes, âgées pour certaines d'à peine 19 ans, font appel à la chirurgie esthétique.

■ page 25

MACÉDOINE

## La paix sur le papier



PHOTO KEYSTONE

La paix est signée en Macédoine. Mais elle doit maintenant passer l'épreuve des faits. L'Otan a promis un déploiement de 3500 soldats. Il reste subordonné à un «cessez-le-feu durable».

■ page 27



**Pouvons-nous vous amener de nouveaux clients?**

Pour faire fructifier vos affaires, nous travaillons d'arrache-pied, car nous possédons le savoir-faire pour vous offrir un conseil global. Nous explorons toutes les possibilités afin que votre annonce saute aux yeux. Vous attendrez ainsi même les clients dont vous n'auriez jamais osé rêver. A La Chaux-de-Fonds, vous nous trouverez à la rue Neuve 14, tél. 032 911 24 10.

**PUBLICITAS**

COUPE DE SUISSE

**Premier tour principal:** Champagne - Serrières II 2-0. Le Locle - La Tour-Le Pâquier 0-8. Montreux - Neuchâtel Xamax II 1-1 ap., 6-5 aux tirs au but. Portalban - Audax-Friül 0-0 ap., 3-4 aux tirs au but. Deportivo - Châtel-Saint-Denis 2-5. Poliez-Pittet - Marin 1-4. Tavannes-Tramelan - Alle 1-3. Bottens - Lamboing 0-3.

**Tirage au sort du deuxième tour principal (25-26 août):** Lutry (2e) - Servette II (1re). Montreux (2e inter) - Grand-Lancy (1re). Renens (2e inter) - Stade Nyonnais (1re). Signal Bernex (2e inter) - Sion II (1re). Epalinges (2e inter) - Chênois (1re). Lancy (2e inter) - Meyrin (1re). Collombey-Muraz (2e inter) - Lausanne II (1re). Sierre (2e) - Stade LS (1re). Martigny (2e inter) - Onex (2e inter). Conthey (2e) - Malley (2e inter). Châtel-Saint-Denis (2e inter) - Bulle (1re). Audax-Friül (2e inter) - La Chaux-de-Fonds (1re). Marin (2e) - Echallens (1re). Lamboing (3e) - Baulmes (1re). Champagne (2e) - Vevey (1re). Stade Payenne (2e inter) - Serrières (1re). La Tour/Le Pâquier (2e inter) - Bex (1re). Valmont (2e inter) - Colombier (1re). Sivriz (2e) - Marly (2e). Belp (3e) - Granges (1re). Moutier (2e) - Bienna (1re). Kôniz (2e inter) - Naters (1re). Bümpliz (2e inter) - Münsingen (1re). Kirchberg (3e) - Wangen (1re). Muttenz (2e inter) - Soleure (1re). Laufen (2e) - Bâle II (1re). Nordstern (2e inter) - Fribourg (1re). Dornach (2e inter) - Ostermundigen (2e inter). Alle (2e inter) - Dürrenast (2e inter). Binningen (2e) - Lyss (2e inter). /si

COUPE NEUCHÂTELOISE

**Ordre des 16es de finale (mercredi 22 août):** Dombresson Ia - Comète Peseux. Couvet - Saint-Imier II. Fleurier - Le Parc Ia. Le Locle II - Saint-Blaise. Serrières II - Les Bois. Les Ponts-de-Martel - Le Locle. Ticino Ia - Saint-Imier. Neuchâtel Xamax III - Boudry. Les Brenets/Le Landéron - Deportivo. Monte-Soleil/Audax-Friül - Corcelles. Cornaux - Marin. Fontainemelon II - Hauterive/Cortailod II. Môtiers - Valangin/Kosova. Dombresson Ib/Deportivo - Bôle. Béroche-Gorgier - Colombier II. Etoile - La Sagne. /réd.

À L'AFFICHE

**Le soir**  
19.30 Baden - Yverdon  
Bellinzzone - Concordia  
Etoile Carouge - Delémont  
Thoune - Wil

**Classement**

1. Winterthur	7	4	2	1	17-12	14
2. Baden	7	3	3	1	15-9	12
3. Vaduz	7	4	0	3	16-12	12
4. Concordia	7	3	2	2	15-13	11
5. Kriens	7	3	2	2	9-8	11
6. Thoune	7	3	2	2	12-12	11
7. Wil	7	3	1	3	15-13	10
8. Delémont	7	3	1	3	8-11	10
9. E. Carouge	7	2	3	2	8-8	9
10. Bellinzzone	7	2	0	5	5-11	6
11. Locarno	7	1	2	4	8-13	5
12. Yverdon	7	1	2	4	7-13	5

TOUSAZIMUTS

**Perret limogé.** Comme il fallait s'y attendre, Philippe Perret (40 ans) n'est plus l'entraîneur d'Yverdon. Le Sagnard a été victime d'un début de saison catastrophique (7 matches, 5 points). /réd.

**Ronaldo va rejouer.** Ronaldo (25 ans), absent des terrains depuis avril 2000 à cause d'une grave blessure au genou droit (rupture du tendon rotulien), jouera dimanche avec l'Inter Milan lors d'un match de bienfaisance contre Enyimba, le champion du Nigeria, à Milan. /si

BANCO JASS

♥ 7, 9      ♦ 7, 8, D, A  
♣ 9, 10, A      ♠ 6, D, A

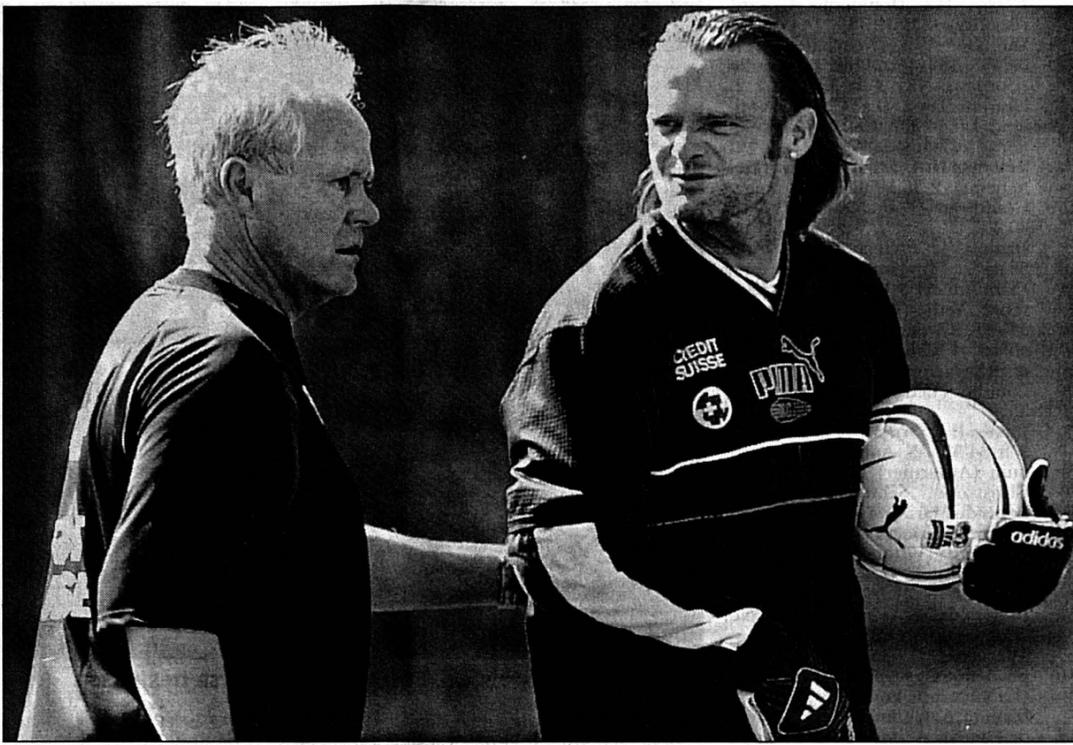
# Un jour comme un autre

**Football ■ Premier match de l'ère Köbi Kuhn demain à Vienne contre l'Autriche. Pour peu, le nouveau sélectionneur passerait inaperçu. Il a tellement voyagé...**

De notre envoyé spécial  
**Marcel Gobet/ROC**

Veston sous le bras, la démarche souple et naturelle, Köbi Kuhn ressemblait à s'y méprendre à monsieur tout le monde hier après midi à Kloten au moment d'embarquer pour Vienne où la Suisse livrera une partie amicale face à l'Autriche demain soir (20 h 30). Et comme le costard officiel de l'équipe suisse n'est guère tape-à-l'œil (ce n'est pas le genre de la maison), le nouveau sélectionneur national serait passé totalement inaperçu s'il n'avait pas croisé sur son chemin quelques journalistes.

«Vous savez, pour moi, c'est un jour comme un autre. Bien sûr, j'effectue mon premier déplacement avec l'équipe de Suisse, mais j'ai déjà tellement voyagé avec tant d'équipes...» Il faut dire que les choses sérieuses ne commenceront que ce matin avec un entraînement très ciblé. «Là, on sera dans le vif du sujet.»



Köbi Kuhn en compagnie de Jörg Stiel: l'esprit de famille est primordial.

PHOTO KEYSTONE

Réunie tard dimanche soir avec des retardataires tout juste arrivés de Corse (Muller), de Hollande (Vogel) et d'Italie (Mazzarelli), l'équipe s'est

contentée, hier matin au Hardturm, d'un galop d'entraînement qui s'apparentait fort à un décrassage.

Sous la direction de Michel

Pont, l'assistant, mais sous le regard attentif de son chef. «On se partage le boulot. Il dirige certains exercices et moi d'autres. Et Burgenner a travaillé avec les gardiens.» En clair, chacun sa partie, le chef se réservant naturellement le plus important: le système de jeu et l'esprit de groupe. Ce qu'il appelle «les principes» qui doivent régir sa sélection hors et sur le terrain.

**Droit de réponse**

«Je le répète: l'équipe est une famille et il y a des choses qui ne doivent pas sortir d'un cercle familial.» De là à ce que les joueurs ne parlent plus aux journalistes... «Non, bien sûr. Ils ont le droit de vous répondre. Ils ont notamment le droit de juger leur propre performance, celle de leurs coéquipiers et même celle de l'entraîneur. Mais ils

ne peuvent pas dire n'importe quoi et n'importe comment car la critique doit toujours se faire d'abord à l'intérieur.» Voilà pour le côté cuisine interne ou vestiaires. Mais côté terrain? «J'ai évidemment déjà une idée assez nette de l'équipe que j'alignerai mercredi, mais je ne vous la donnerai que... mercredi. De toute façon, mon choix est assez restreint. Concernant la tactique, il y a quelques principes essentiels à respecter, mais vous les connaissez. C'est la philosophie qui est appliquée par toutes les sélections suisses depuis plusieurs années. Les jeunes qui sont ici la connaissent parce qu'ils ont eu tout loisir de la pratiquer. Les plus anciens aussi puisqu'elle se rapproche fortement de celle qu'appliquait Hodgson. Bien sûr, je ne suis pas la copie de Roy, mais je m'appuie sur des principes qui sont très proches des siens et j'ai un peu la même façon de travailler que lui.»

**Rester à la maison**

Un Roy Hodgson qui avait conduit la Suisse à cette Coupe du monde dont elle sera absente l'année prochaine. «Moi, j'y crois encore. Ce sera évidemment très difficile, mais c'est pour inverser la tendance que j'ai accepté ce poste. De toute façon, mon idée du foot est simple: on joue pour gagner et non pour ne pas perdre. A Vienne, nous devons obtenir un résultat qui nous permettra d'accueillir la Yougoslavie avec une certaine confiance.»

Le cas échéant, cela suffira-t-il? «Écoutez, si on se dit qu'on n'a pas souvent gagné contre les Yougoslaves et les Russes, alors on peut rester à la maison.» Il sourit, hausse les épaules et demande: «Alors, on le prend, cet avion?» Oui, on le prend. /MGO

## Pascal Oppliger dans le coup

A Dornbirn, dans un stade situé à moins de 20 kilomètres de la frontière suisse, la sélection helvétique des «moins de 21 ans» affronte ce soir (18 h 30) son homologue autrichienne pour le compte d'une rencontre amicale. Après la nomination de Köbi Kuhn, il revient à Bernard Challandes de prendre en charge les espoirs. Ceux-ci ont réussi jus-

qu'ici un excellent parcours en éliminatoire du championnat d'Europe. Ils demeurent invaincus et ils occupent la première place de leur groupe 1. Sur les 18 joueurs convoqués, un seul a dû déclarer forfait en raison d'une blessure. Il s'agit du demi défensif de Young Boys Aleksandar Mitreski. Le Xamaxien Pascal Oppliger, qui était de-

radés à Abtwil dimanche en fin de journée. Revenu bredouille d'un séjour de prospection aux Etats-Unis, le stoppeur Stephan Keller, qui a quitté Neuchâtel Xamax, n'a pas de club actuellement. Sa place en défense sera prise par le Lausannois Remo Meyer. En attaque, les débuts du buteur des Young Boys Johan Berisha sont très attendus. /si

## Avec ou sans le Brésil? Coupe du monde 2002 ■ Tout un pays retient son souffle

Brésil - Paraguay, demain, est de loin l'affiche vedette de la quatorzième journée des éliminatoires de la zone Amsud du Mondial 2002, qui commence dès aujourd'hui avec Venezuela - Uruguay et Chili - Bolivie. Quatre fois champion du monde, présent à toutes les phases finales du Mondial depuis sa création (1930), le Brésil joue son avenir à Porto Alegre face aux Guaranis, dont la défense est toujours aussi solide. Quatrième à égalité de points avec l'Uruguay, la Selecao du sélectionneur Luis Felipe Scolari n'a pas le droit à l'erreur si elle veut accrocher l'un des quatre billets directs pour la Corée du Sud et le Japon, voire une cinquième place synonyme de barrage contre l'Australie en novembre. Contre le Paraguay, deuxième de la poule unique derrière l'Argentine, les équipiers de Rivaldo ont la tâche autrement plus difficile que les Uruguayens, qui se déplacent chez les Vénézuéliens, lanterne rouge avec qua-

rante buts encaissés en 13 matches. En cas de victoire au Venezuela, les Uruguayens, meilleure défense du tournoi (huit buts encaissés) mettraient les Brésiliens encore un peu plus au pied du mur. D'autant que les Paraguayens ne doutent de rien: «Le Paraguay peut tranquillement gagner au Brésil» affirme son gardien vedette de Strasbourg, José Luis Chilavert. Avant le psychodrame de Porto Alegre, le Chili, huitième de finaliste en France, mais avant-dernier du groupe unique Amsud, n'a rien à gagner ni rien à perdre contre la Bolivie, septième. Sans son buteur-vedette Gabriel Batistuta, mais avec une confortable marge de six points en tête, l'Argentine se déplace à Quito contre l'Equateur, troisième et sérieux candidat au Mondial 2002. Un nul ferait l'affaire des deux équipes. Enfin, la Colombie (6e) va étreindre son titre de vainqueur de la Copa America jeudi contre le Pérou. /si

**TENNIS ■ Hingis toujours en tête.** La Saint-Galloise Martina Hingis a conservé la tête du classement WTA, malgré sa défaite en demi-finale du tournoi de Los Angeles, face à l'Américaine Monica Seles. La Bâloise Patty Schnyder est restée 35e. /si

**Federer progresse...** Bien qu'il n'ait plus joué depuis son élimination au premier tour de Gstaad, le Bâlois Roger Federer a gagné un rang dans l'entry system de l'ATP. Il occupe la 13e place, ce qui représente le meilleur classement de sa carrière. Il est classé au neuvième rang du Champions Race. /si

**TCHOUKBALL ■ Invitation.** Des jeunes Valaisans et Vaudrois sont actuellement en stage d'entraînement dans la région. Demain après-midi, dès 16 h 30, ils seront à la piscine des Mélézes et disputeront des matches amicaux. Les personnes intéressées sont les bienvenues. /réd.

**FOOTBALL ■ Victoire transformée.** L'UEFA a décidé d'annuler la victoire (3-1) obtenue par Elfsborg IF (Su) aux dépens de Trans Narva (Est), lors du tour préliminaire de la

ENBREF

Coupe de l'UEFA. Les Estoniens remportent officiellement ce match aller 3-0, le premier buteur suédois, Christian Lundström, ayant évolué sans licence valable pour l'UEFA. Le match retour aura lieu le 23 août, à Elfsborg. /si

**Rencontre avancée.** La rencontre Lugano - Neuchâtel Xamax, comptant pour la 10e

journée du championnat et prévue le samedi 8 septembre, a été avancée au vendredi 7, à 19 h 30. /si

**Vallon, suite.** Suite ce soir du tournoi du Vallon avec trois rencontres à l'affiche: Reuchenette - Saint-Imier (19 h), Courtelary - Reuchenette II (19 h) et Corgémont - Sonvilier (19 h). /réd.

**Vous organisez une manifestation sportive?**

**Dites-le-nous, nous le ferons savoir...**

**L'EXPRESS**  
**L'impartial**

Rédaction sportive  
Rue Neuve 14  
2300 La Chaux-de-Fonds

Fax: 032 911 23 60 e-mail: sport@limpartial.ch

# Ils étaient parmi les 2700!

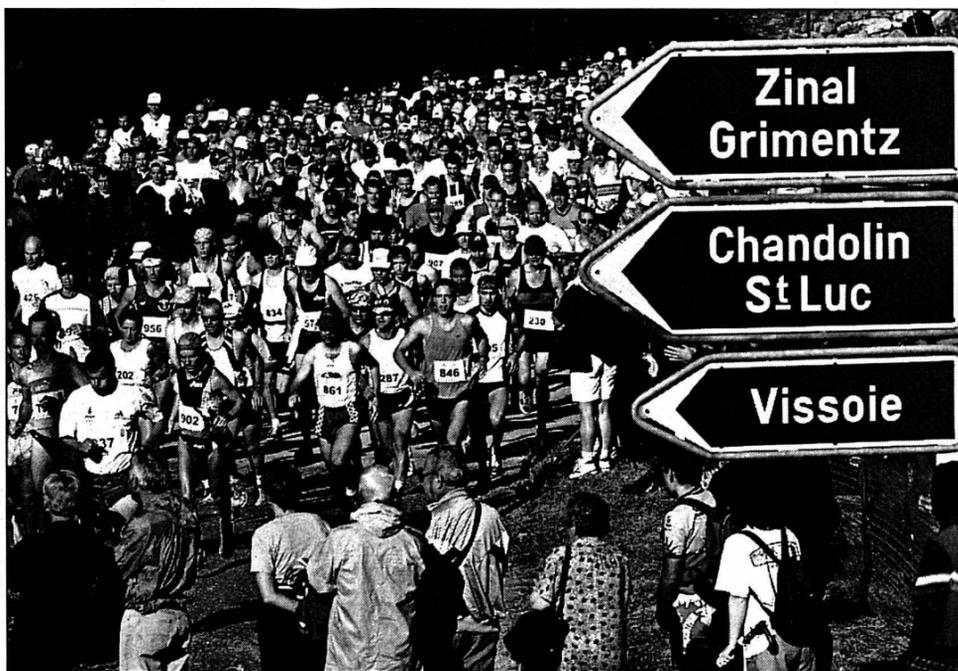
**Course à pied ■ Les records sont tombés lors de la classique Sierre - Zinal. Les régionaux étaient aussi là. Et bien là. Tel l'Imérien Tony Marchand**

Sierre - Zinal a réuni quelque 2700 concurrents dimanche en Valais sous un soleil de plomb. Le Mexicain Mejia et l'Ecosse Mudge ont signé deux nouveaux records sur le parcours de 31 km. Les régionaux ne sont pas restés sous leur parasol. Ainsi l'Imérien Tony Marchand, qui a fait fort au Pays du Fendant. A lire...

**Classements**

**Sierre - Zinal (31 km, 2000 m de dénivellation). Elites:** 1. Ricardo Mejia (Mex) 2 h 30'59". 36. Tony Marchand (Saint-Imier) 3 h 07'38". 47. Christophe Méroz (Villeret) 3 h 13'14". 110. Patrick Clerc (Dombresson) 3 h 39'30". 116. Daniel Egli (Neuchâtel) 3 h 40'26". 124. Roland Vuilleumier (Courtelary) 3 h 43'25". 125. Jean-Marc Monnet (Areuse) 3 h 43'35". 133. Louis Jeanneret (Fontainemelon) 3 h 44'45". 190. Yves Ehret (La Chaux-de-Fonds) 4 h 00'17". 203. Stéphane Romy (Les Ponts-de-Martel) 4 h 04'50". 238. Sven Breiter (Chez-le-Bart) 4 h 13'23". 242. Gilles de Reynier (Boudry) 4 h 14'59". 259. Pierre Gauthier (La Chaux-de-Fonds) 4 h 23'48". 265. Philippe Ischer (Boudry) 4 h 26'35". 291. Lionel Urech (Les Ponts-de-Martel) 4 h 33'18". 292. Bertrand Comtesse (Vilars NE) 4 h 33'44". 301. Bruno Lemaître (Saint-Imier) 4 h 37'45". 308. Olivier Spaetig (Courtelary) 4 h 39'58". 314. Stéphane Pittet (Cressier NE) 4 h 43'39". 317. Marc-Olivier Müller (Vilars NE) 4 h 46'40". 319. Philippe Fluckiger (Bevaix) 4 h 47'00". 320. Gilbert Wegnez (Engollon) 4 h 47'18". 330. Michael Dufour (Le Locle) 4 h 51'52".  
**Vétérans I:** 1. Karl Leiggener (St-Niklaus) 2 h 48'46". 12. Pascal Gauthier (Le Cerneux-Péquignot) 3 h 15'57". 14. Gérard Meyrat (Fontainemelon) 3 h 19'08". 17. Christian Fatton (Noiraigue) 3 h 22'59". 27. Didier Yerli (Dombresson) 3 h 31'16". 112. Raymond Cuenat (La Chaux-de-Fonds) 4 h

13'05". 123. Dominique Grisard (Boudry) 4 h 19'15". 144. Peter Van Der Wal (Neuchâtel) 4 h 36'46". 146. Jean-Philippe Métille (Cornaux NE) 4 h 38'01". 152. Laurent Droz (La Chaux-de-Fonds) 4 h 44'30". 159. Thierry Steiner (La Chaux-de-Fonds).  
**Vétérans II:** 1. Erich Amman (Hohenems) 2 h 59'44". 105. Rémy Grandjean (Fontainemelon) 5 h 30'47".  
**Dames:** 1. Angela Mudge 2 h 56'41". 11. Anne Defrancesco (Saint-Imier) 3 h 44'20". 16. Laurence Yerli (Dombresson) 3 h 54'49". 37. Sandrine Piaget (Neuchâtel) 4 h 46'22". 38. Nicole Jaunin (La Neuveville) 4 h 49'03". 43. Camille Fuchs (Cortailod) 4 h 55'40".  
**Dames I:** 1. Ornella Bosco (Turin) 3 h 34'53". 5. Andrée-Jane Bourquin (Auvèrner) 4 h 07'46". 16. Christiane Schumacher (Les Ponts-de-Martel) 4 h 46'31".  
**Juniors messieurs (19 km):** 1. Alessio Gamba (Vittone) 1 h 30' 03". 6. Asael Gosteli (La Brévine) 1 h 42'54".  
**Juniors dames (19 km):** 1. Athalie Gosteli (La Brévine) 2 h 20'08".  
**Touristes (31 km, par ordre alphabétique):** Jean-François Adatte (La Chaux-de-Fonds) 5 h 49'35". Manuel Aeschlimann (La Chaux-de-Fonds) 4 h 35'13". Philippe Amez-Droz (Cortailod) 5 h 11'39". Sylvain Amstutz (Hauterive) 5 h 42'01". Bernard Auberson (Colombier) 5 h 20'41". Jocelyne Hirt (Cornaux NE) 6 h 01'28". Philippe Houlmann (La Chaux-de-Fonds) 4 h 25'49". Irène Jaquier (Neuchâtel) 5 h 03'34". Olivier Jean-Maire (La Chaux-de-Fonds) 4 h 44'10". Françoise Jeanneret (Saint-Imier) 5 h 03'51". Viviane Jeannot (Les Brenets) 5 h 19'47". Florian Jeanrichard (Cortailod) 4 h 01'17". Raphaël Jeanrichard (Cortailod) 3 h 55'19". Stéphane Jeanrichard (Cortailod) 4 h 55'42". Jean-Marc Jéquier (Fleurier) 6 h 06'37". Thibault Jobin (Neuchâtel) 4 h 55'08". Ambroise Krebs (Cortailod) 5 h 19'30". Blaise-Alain Krebs (Cortailod) 6 h 33'56". Etienne Krebs (La Chaux-de-Fonds) 4 h 03'26". Marianne Krebs (Cortailod) 6 h 53'19". Michel Lehmann (La



La classique Sierre - Zinal demeure une course très prisée.

PHOTO KEYSTONE

06'02". Jean-Claude Fragnière (Colombier NE) 5 h 11'52". Christian Gauchat (Corcelles NE) 4 h 38'42". Martine Gigon (La Chaux-de-Fonds) 5 h 20'52". Werner Haldimann (Saint-Blaise) 5 h 12'22". Jocelyne Hirt (Cornaux NE) 6 h 01'28". Philippe Houlmann (La Chaux-de-Fonds) 4 h 25'49". Irène Jaquier (Neuchâtel) 5 h 03'34". Olivier Jean-Maire (La Chaux-de-Fonds) 4 h 44'10". Françoise Jeanneret (Saint-Imier) 5 h 03'51". Viviane Jeannot (Les Brenets) 5 h 19'47". Florian Jeanrichard (Cortailod) 4 h 01'17". Raphaël Jeanrichard (Cortailod) 3 h 55'19". Stéphane Jeanrichard (Cortailod) 4 h 55'42". Jean-Marc Jéquier (Fleurier) 6 h 06'37". Thibault Jobin (Neuchâtel) 4 h 55'08". Ambroise Krebs (Cortailod) 5 h 19'30". Blaise-Alain Krebs (Cortailod) 6 h 33'56". Etienne Krebs (La Chaux-de-Fonds) 4 h 03'26". Marianne Krebs (Cortailod) 6 h 53'19". Michel Lehmann (La

Chaux-de-Fonds) 4 h 54'39". Edgar Leibzig (Cornaux NE) 6 h 01'28". Michèle Lohri (Marin-Epagnier) 9 h 41'07". Philippe Lohri (Marin-Epagnier) 9 h 41'10". Anne Maître (Colombier) 4 h 01'49". Pierre-André Maître (Colombier) 4 h 10'52". Sylvie Maître (Colombier) 4 h 15'15". Catherine Marthaler (La Chaux-de-Fonds) 4 h 45'16". Alain Marti (Saint-Blaise) 6 h 14'11". Nicolas Meyer (Saint-Imier) 4 h 32'38". Blaise Monnier (Neuchâtel) 5 h 24'08". Anne Morales (Corcelles NE) 4 h 57'57". François Moser (La Chaux-de-Fonds) 4 h 50'29". Suzon Nobs (La Neuveville) 7 h 13'27". Gregory Ong (Neuchâtel) 5 h 44'21". David Perniceni (Colombier) 4 h 15'11". Anne-Françoise Piaget (Le Cerneux-Péquignot) 6 h 06'18". Bernard Piaget (Le Cerneux-Péquignot) 6 h 11'17". Marie-France Piattet (Boudry) 6 h 16'18". Sonia Pittet (Couvè) 5 h 23'10". Danièle Préban-

dier (Neuchâtel) 5 h 44'36". Stéphane Queloz (Le Noirmont) 3 h 47'09". Pierre-Alain Raebler (Neuchâtel) 4 h 41'54". Stéphane Ravier (Bevaix) 4 h 17'20". Isabelle Rosselet (Les Brenets) 5 h 17'52". Florian Roth (Môtiers NE) 5 h 23'30". Valérie Roth (Saint-Imier) 6 h 02'27". Marc Salvi (Hauterive) 5 h 14'48". Roger Sauter (La Chaux-de-Fonds) 4 h 27'27". Anita Scheidegger (Saint-Imier) 6 h 00'03". Claudine Schiess (La Chaux-de-Fonds) 6 h 02'57". Robert Schlaeppli (Neuchâtel) 7 h 02'44". Alfred Schmid (La Vuedes-Alpes) 4 h 31'53". Sébastien Schouwey (Saint-Blaise) 5 h 51'48". Emmanuel Simon-Vermot (Cernier) 4 h 25'21". Anne-Marie Stauffer (La Chaux-de-Fonds) 5 h 47'30". Claudine Vuille (Le Locle) 4 h 49'39". Christophe Wahli (La Chaux-de-Fonds) 4 h 25'46". Nicole Weber (La Chaux-de-Fonds) 5 h 06'27". Djordje Zecevic (La Chaux-de-Fonds) 5 h 32'47". /réd.

LA COMBASSONNE  
**Succès d'un revenant**

La huitième édition de La Combassonne a connu à nouveau un franc succès bien mérité pour les organisateurs: 255 classés. Les plus jeunes ont parcouru leurs 800 m à une allure déjà bien décidée. Puis, Tiffany et Timothy Langel ont récolté chacun une nouvelle et nette victoire. Un autre doublé: celui des talentueuses sœurs Virgilio, Audrey et Laure. Un revenant au canton: Philippe Monnier, auréolé du titre de champion du monde en catégorie vétérans décroché l'an dernier, présent en compagnie de son poulain, Frédéric Antunes, vainqueur en 1999 et 2000. Seul, François Glauser, à l'entraînement il est vrai réduit ces dernières semaines, est parvenu à soutenir le rythme du duo pontissalien, avant d'être décroché lors du quatrième kilomètre. Côté féminin, également nouvelle venue, la Bisontine Aksana Clerc, bien connue de l'autre côté du Doubs, s'est imposée nettement. Au sixième kilomètre elle devançait la remarquable vétérane Lisa Merlo, venue du canton de Genève, de 35 secondes. Première Neuchâteloise: Marianne Cuenot, troisième à l'25".

**Classements**

**800 m poussins:** 1. Anne-Dominique Jacot (les Bayards) 3'07"52.  
**Filles C (1992-1993):** 1. Jocelyne Hostettler (La Chaux-de-Fonds) 2'56"11.  
**Poussins I:** 1. Tristan Jornod (Les Verrières) 3'04"36. **Garçons C (1992-1993):** 1. Robin Santoli (Noiraigue) 2'41"38. **2000 m, filles B (1990-1991):** 1. Tiffany Langel (La Sagne) 7'24"52. **Filles A (1988-1989):** 1. Audrey Virgilio (Fleurier) 7'13"35. **Garçons B (1990-1991):** 1. Gaspard Cuenot (Le Cerneux-Péquignot) 7'29"25. **Garçons A (1988-1989):** 1. Timothy Langel (La Sagne) 7'02"69. **4600 m, Cadettes B (1986-1987):** 1. Christelle Huguenin (Les Bayards) 19'41"83. **Cadettes A (1984-1985):** 1. Natacha Monnet (La Chaux-de-

**ENBREF**

**CYCLISME ■ Jeker fait front.** Fabian Jeker (Milaneza-MSS) occupe toujours la tête du classement général du Tour du Portugal, à l'issue de la 12e et antépénultième étape (Mondim de Basto - Fafe, 189,2 km), remportée par l'Espagnol Unai Yus. Le Bâlois possède 14<sup>e</sup> d'avance sur son dauphin au général, l'Espagnol Juan Miguel Mercado, et 40<sup>e</sup> sur le troisième, le Russe Andrei Zintchenko. /si

**Rebellin rejoint Armstrong.** L'Italien Davide Rebellin a rejoint l'Américain Lance Armstrong en tête du classement mondial établi par l'UCI. Les deux hommes sont désormais à égalité avec 2154 points, devant

l'Allemand Jan Ullrich (1900). Meilleur Suisse, le Schwytzois Oscar Camenzind occupe la 19e place. /si

**HIPPISME ■ Cruel dilemme...** Magnifique performance de Sarah Chicchi et de son étalon «Ishan du Cerisier» lors du Grand Prix S2 du concours national de Verbier où elle a pris le 10e rang, la victoire revenant à Willy Melliger. Grâce à ce résultat, la cavalière chaux-de-fonnière est qualifiée pour la finale du championnat suisse élite. Elle est également qualifiée pour le championnat suisse jeune cavalière qui se déroulera à la même date (25-26 août). Il s'agira de faire un choix... /réd.

## La «Flèche» est de retour

**Athlétisme ■ Le Gabonais Bousombo raffole de la piste de La Charrière. Présent sur 100 m!**

Un des meilleurs sprinters du monde sur 100 m, le Gabonais Antoine Bousombo, qui avait enthousiasmé le public de La Charrière, a été annoncé par son entraîneur pour dimanche. «J'ai fait la course parfaite. Je n'en croyais pas mes yeux avec 10"02 au temps instantané sur le tableau lumineux. Le vent à peine trop favorable a ruiné le plus beau moment de ma carrière.

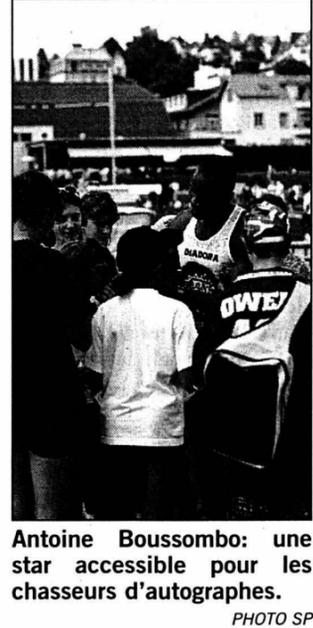
Je reviendrai, ici c'est super!» avait déclaré le Gabonais. Il a tenu parole et il aura affaire à forte partie avec l'Ivoirien Ibrahim Meite, finaliste du 4 x 100 m à Edmonton et le Sénégalais Oumar Loum, alors que le champion suisse Daniel Dubois entend profiter de cet entourage pour battre son record personnel. Epreuve également prisée du public chaux-de-fonnier, le

saut en hauteur alignera de belles références: les Suisses Martin Stauffer et Frédéric Schinz, 2,23 m; Fabrice Saint-Jean, 2,24 m; Mustapha Rayfak 2,24 m. Chez les filles la jeune Française Gaëlle Niare (1,88 m) et les Algériennes Sarah Benoudia et Amina Lengherbi (1,82 m). Comme on peut s'en rendre compte, l'intérêt pour le Résisprint reste très soutenu. /RJA



Fonds) 19'25"80. **Cadets B (1986-1987):** 1. Mehdy Vuille (Le Locle) 17'03"97. **Cadets A (1984-1985):** 1. Pierre Fournier (Vallorbe) 16'10"21. **Ultra populaire filles:** 1. Audrey Virgilio (Fleurier) 18'11"01. **Ultra populaire dames:** 1. Aline Leuba (La Côte-aux-Fées) 19'18"43. **Ultra populaire garçons:** 1. Timothy Langel (La Sagne) 18'03"33. **Ultra populaire hommes:** 1. Vincent Breiter (Sainte-Croix) 16'47"94. **11,6 km, dames juniors:** 1. Laure Virgilio (Fleurier) 58'38"23. 2. Caroline Jeannot (Môtiers) 1 h 00'51"04. **Dames (1962-1981):** 1. Aksana Clerc (Besançon) 47'17"23. 2. Marianne Cuenot (Le Cerneux-Péquignot) 50'12"60. 3. Catherine Allemand (Les Fins) 51'05"71. **Dames vétérans:** 1. Lisa Merlot (Meinier) 49'09"39. 2. Doryane Schick (La Brévine) 51'45"41. 3. Heidi Aeschlimann (Gippingen) 55'39"11. **Juniors:** 1. Davis Perrin (La Chaux-de-Fonds) 45'40"02. 2. Grégoire Huguenin (Les Verrières) 47'37"64. **Hommes (1961-1981):** 1. Frédéric Antunes (Pontarlier) 38'52"02. 2. François Glauser (Montmollin) 39'36"07. 3. Said Jabal (La Chaux-de-Fonds) 40'39"16. 4. Pascal Schneider (La Brévine) 40'56"37. 5. Patrick Mayoraz (Hauterive) 41'39"40. 6. René Bel (Le Cerneux-Péquignot) 42'20"84. 7. Pascal Fleury (La Chaux-de-Fonds) 42'32"61. 8. Yan Binoz (Hauterive-FR) 42'41"03. 9. Dominik Walpenles (Les Verrières) 43'27"36. 10. Patrick Jeambourquin (Les Bois) 43'34"60. **Vétérans I (1952-1961):** 1. Philippe Monnier (Pontarlier) 38'24"24. 2. Pascal Cobos (Bevaix) 40'50"62. 3. Thierry Perret (Le Locle) 45'29"27. 4. Philippe Legranroy (Meinier) 46'39"30. 5. Jean-Bernard Udry (Fenin) 49'12"11. 6. Martin Schneeberger (Lommiswil) 49'30"93. **Vétérans II:** 1. Claudy Rosat (La Brévine) 46'12"13. 2. Claude Doerfliger (Corcelles) 46'30"18. 3. Ulrich Aeschlimann (Gippingen) 46'44"05. /ALF

PMUR	Cheval	Poids	Jockey	Entraîneur	odds	Perf.	NOTRE OPINION	
<b>Demain à Deauville Prix de Saint Pierre sur Dives (plat, Réunion 1, course 4, 2000 m, 15 h 35)</b>  Cliquez aussi sur <a href="http://www.longuesoreilles.ch">www.longuesoreilles.ch</a> Seule la liste officielle du PMU fait foi	1	Marrast	63	D. Boeuf	D. Smaga	21/1	4p9p0p	5 - Toujours aussi fidèle.
	2	Lobbyist	61,5	A. Malenfant	P. Delaey	8/1	1p1p2p	2 - Il repousse ses limites.
	3	Subliminal	59	R. Thomas	P. Tual	15/1	2p6p8p	4 - Il doit vraiment se reprendre.
	4	Claybrook	58	T. Gillet	T. Clout	11/1	0p0p1p	11 - Malgré une déception.
	5	Anarchiste	57	V. Vion	C. Barbe	6/1	3p0p3p	9 - Valeur sûre malgré tout.
	6	L'Olympique	56	C. Soumillon	J. De Balanda	25/1	0p0p2p	7 - Sa place est à l'arrière.
	7	On-A-Clear-Day	56	G. Mossé	A. Royer-Dupré	7/1	9p2p7p	8 - Pas seulement l'effet Peslier.
	8	Le-Taurion	55	O. Peslier	F. Chappet	18/1	7p9p1p	14 - Une occasion de faire mieux.
	9	Lord-Rooney	55,5	O. Doleuze	F. Bellenger	20/1	7p4p6p	LES REMPLAÇANTS:
	10	Kaisen	54	D. Santago	P. Nicot	30/1	0p6p0p	1 - Son poids ne le condamne pas.
	11	No-Joking	53,5	T. Thulliez	H.-A. Pantall	9/1	8p3p5p	6 - Capable de tout et de rien.
	12	Bel-Agent	52,5	M. Sautjeau	M. Rolland	21/1	1p0p1p	
	13	Malpertuis	52,5	A. Junk	A. Fracas	32/1	1p0p2p	
	14	Worms	52	C.-P. Lemaire	H. Van De Poelle	19/1	5p7p5p	
	15	Bright-Stone	52	J.-F. Sanchez	E. Pilet	45/1	3p0p4p	
	16	Doud's-Lady	51	J. Couton	G. Doleuze	28/1	7p3p1p	
	17	Feux-d'Amour	52	D. Bonilla	P. Laloum	40/1	4p0p0p	
	18	Satin-Car	50,5	S. Coffigny	Rb Collet	65/1	0p9p0p	



Antoine Bousombo: une star accessible pour les chasseurs d'autographes.  
PHOTO SP

TOUR DE PISTE

El Guerrouj sur 5000 m

Trois, c'est assez pour Hicham El Guerrouj. Après Athènes (1997) et Séville (1999), le Marocain, lancé sur orbite par son jeune compatriote Adil Kaouch, a à nouveau facilement triomphé dimanche dans la finale du 5000 m. «Je pense que c'était là mon dernier 1500 m en championnat, a-t-il déclaré ensuite en conférence de presse. En 2003 à Paris et en 2004 aux Jeux d'Athènes, je veux triompher sur 5000 m. Mais, pour cela, il faut encore que je parvienne à convaincre mon entraîneur de mon choix.» El Guerrouj est ambitieux: il s'alignera vendredi soir déjà à Zurich sur sa nouvelle distance et espère courir «en quelque chose comme 12'45", très certainement».

Gebreselassie, c'est fini

Un chrono de 12'45" sur 5000 m, voilà qui intéressera très certainement Haile Gebreselassie, lui qui détient le record du monde en 12'39"36 depuis 1998. L'Éthiopien, qui a conquis le bronze sur 10.000 m ici à Edmonton, ne sera pas à Zurich vendredi. Il a décidé d'en rester là cette année, un test sanguin effectué vendredi ayant révélé une infection virale.

Olga sous les sifflets

C'est sous les sifflets du public qu'Olga Yegorova a reçu sa médaille d'or du 5000 m, dimanche après-midi. Convaincue de dopage à l'EPO il y a un mois, la Russe n'avait pas été suspendue par la Fédération internationale pour une simple question de procédure. Troisième de la finale, l'Éthiopienne Ayelech Worku n'a pas porté présence à la cérémonie de remise des médailles. En signe de protestation? «Non, il y a eu un malentendu quant à l'heure exacte de la cérémonie» ont assuré les officiels éthiopiens. Ah bon?

Il y a 30 ans, Meta Antenen

Et enfin, pour mettre un terme à ce tour de piste qui vous aura tenu compagnie dix jours durant, ce petit rappel historique: il y a aujourd'hui 30 ans exactement que Meta Antenen portait le record de Suisse du saut en longueur à 6,73 m. Cela se passait le 14 août 1971 à Helsinki et la Schaffhouseoise avait pris la deuxième place des championnats d'Europe. Il s'agit du plus vieux record de Suisse et celui-ci n'est pas près d'être battu. Sachez pour la petite histoire qu'avec un tel saut, Meta Antenen se serait octroyé la septième place, ici à Edmonton. ALA/ROC

LES MÉDAILLES

	Or	Arg	Br
1. Etats-Unis	9	5	5
2. Russie	6	7	6
3. Kenya	3	3	1
4. Cuba	3	1	2
5. Allemagne	2	4	1
6. Ethiopie	2	2	4
7. Roumanie	2	1	1
8. Maroc	2	1	0
9. Pologne	2	0	2
10. Rép. tchèque	2	0	0
11. Bélarus	1	3	0
12. Jamaïque	1	2	2
13. Bahamas	1	2	0
14. Grèce	1	1	2
15. Italie	1	1	2
16. Ukraine	1	1	1
17. Afrique du Sud	1	1	0
18. Australie	1	0	1
19. Grande-Bretagne	1	0	1
20. Rép. dominicaine	1	0	0
Mozambique	1	0	0
Sénégal	1	0	0
Suisse	1	0	0

42 pays classés

# Des joies, des déceptions

**Athlétisme ■ Les huitièmes championnats du monde se sont achevés à Edmonton. Il s'en est passé, des choses, durant dix jours. L'heure est aux reflets**

De notre envoyé spécial  
**Alexandre Lachat/ROC**

Les huitièmes championnats du monde d'athlétisme se sont achevés dans la nuit de dimanche à lundi à Edmonton. Dix jours de compétitions dans la capitale de l'Alberta, dix jours de joies et de déceptions. Voici, en quelques points, quels ont été les circonstances, les héros et les moments forts de ce rendez-vous mondial.

**Le cadre.** Inhabituel. C'était la première fois de l'histoire que des

championnats du monde d'athlétisme se déroulaient en Amérique du Nord. Ce qui a engendré pas mal de critiques de certains commentateurs, qui ont reproché à la Fédération internationale (IAAF) d'avoir attribué ces Mondiaux à la ville d'Edmonton («Edmonton» ou «Edmontone») dont le charme et l'attrait touristique ne sont pas les qualités premières, c'est vrai. Mais l'essentiel n'était-il pas, finalement, que les athlètes y trouvent de bonnes conditions de compétition? Ce qui a été le cas.

**L'organisation.** Parfaite. Les Canadiens ont mis sur pied ces huitièmes championnats du monde d'athlétisme, à la perfection et également avec le sourire. Les bus sont toujours arrivés à l'heure, le

programme a été respecté et tout s'est bien déroulé, dans la bonne humeur générale. Dix sur dix!

**Le programme.** L'un des gros points noirs de ces championnats. Dix jours de compétitions au total pour des épreuves qui n'en nécessitent véritablement que sept ou huit. Ces championnats ont tiré en longueur.

Mais bon, tant que le fric rentre dans les caisses... **L'intérêt populaire.** Le Canadien n'est pas vraiment connaisseur des choses de l'athlétisme. Mais, comme tout public nord-américain, il est curieux de tout et sait se

montrer très fair-play. Après des débuts hésitants (entre 27.000 et 35.000 spectateurs du samedi au jeudi), les trois dernières journées ont enregistré de grosses affluences: 45.000 spectateurs vendredi, 47.000 samedi et 55.000 dimanche. Au total: 400.000 personnes pour les dix jours. C'est plus qu'en 1995 à Göteborg, en 1997 à Athènes et en 1999 à Séville.

**Les performances.** Aucun record du monde, comme à Sydney l'automne dernier. Dans de très nombreuses disciplines (à l'exception notable du 100 m messieurs), les performances se sont avérées en deçà de celles enregistrées dans les années 90, comme par exemple dans le 400 m messieurs, où la médaille de bronze s'est négociée en 44"98. Une

déception? Non! Bien plutôt un réconfort. L'athlétisme reprend peu à peu un visage humain et c'est heureux.

**La confirmation.** Avec un total de 19 médailles (9 d'or, 5 d'argent et 5 de bronze), les Etats-Unis ont confirmé leur statut de nation numéro 1. La Russie, qui a également accumulé 19 médailles (6 d'or, 7 d'argent et 6 de bronze), a confirmé son redressement sur le plan mondial après plusieurs années difficiles pour elle. Derrière les deux superpuissances de l'athlétisme, on retrouve toujours les mêmes, à savoir le Kenya, Cuba, l'Allemagne et l'Ethiopie. Grande battue: la France, qui a dû se contenter de deux petites médailles de bronze. C'est mieux que rien. /ALA



Héros à Edmonton, Lars Riedel sera-t-il à Paris en 2003? PHOTOS KEYSTONE

## Connus et un peu moins

Ceux qu'on attendait. Maurice Greene (100 m), Marion Jones (200 m), Gabriela Szabo et Hicham El Guerrouj (1500 m), Allen Johnson (110 m haies), Ivan Pedroso et Fiona May (longueur), Jonathan Edwards (triple saut), Stacy Dragila (perche), John Godina (poids), Jan Zelezny (javelot), Tomas Dvorak (décathlon) et Robert Korzeniowski (50 km marche) sont des habitués de longue date de la plus haute marche du podium. En Alberta, ils ont continué à bâtir leur palmarès.

Ceux qu'on n'attendait pas. Avarad Moncur, Felix Sanchez, Martin Buss, Amy Mbacke

Thiam et Anjanette Kirkland: ces cinq noms vous disent-ils quelque chose? Non? Eh bien! Sachez que tous ont été sacrés champions du monde, ici à Edmonton. Le premier vient des Bahamas et a gagné le 400 m, le deuxième débarque de la République Dominicaine et s'est imposé sur 400 m haies, le troisième est Allemand et a créé la surprise au saut en hauteur, la quatrième arrive du Sénégal et a été la plus rapide sur 400 m et, enfin, la cinquième est citoyenne américaine et a damé le pion à toutes les favorites dans la finale du 100 m haies.

**La sensation.** Signée Zhanna Pintusevich. L'Ukrainienne a

infligé à Marion Jones une défaite inattendue en finale du 100 m. Un succès facilité, c'est vrai, par la relative méforme de «Little Marion» en cette saison 2001. Ce printemps, la belle a mis fin à ses liaisons dangereuses avec C.J. Hunter. Ceci explique peut-être cela.

**Le héros.** Lars Riedel. Troisième en 1999 à Séville, le géant allemand a pris sa revanche dans l'Alberta en décrochant son cinquième titre de champion du monde du lancer du disque après Tokyo (1991), Stuttgart (1993), Göteborg (1995) et Athènes (1997). Quel homme! ALA/ROC

## Un coup de théâtre

**Dernière journée ■ Une incroyable erreur a privé les Américaines du titre du 4 x 400 m**

À la suite d'une incroyable erreur de leur dernière relayeuse, les Etats-Unis ont été battus dans le 4 x 400 m. C'est avec un avantage confortable qui lui promettait la victoire que Suziann Reid avait reçu le témoin au départ du dernier relais du 4 x 400 m. Mais, las pour elle, elle devait perdre la bâton en le passant d'une main à l'autre. Elle était ainsi contrainte de s'arrêter pour le récupérer et se lançait dans une vaine course-poursuite qui s'achevait à la quatrième place. Cette mésaventure, provoquée probablement par la coquetterie de l'Américaine aux ongles longs et effilés, profitait à la Jamaïque. Vice-championne olympique à Sydney, l'équipe des Caraïbes l'emportait en signant une meilleure performance mondiale de l'année en 3'20"65, devant l'Allemagne et la Russie. Chez les messieurs par contre, la formation américaine l'a logiquement emporté en 2'57"53, meilleur «chrono» de l'année, devant les Bahamas et

la Jamaïque. Un succès que les Américains devaient répéter dans le 4 x 100 m, dernière épreuve de ces Mondiaux, malgré la double absence du champion du monde du 100 m, Maurice Greene, et de Jon Drummond, l'habituel premier relayeur, tous deux blessés.

Toujours Zelezny

Jan Zelezny ne semble pas accuser le poids des ans. Le Tchèque, qui avoue 35 ans, a remporté un sixième titre majeur au lancer du javelot: champion du monde pour la troisième fois, il affiche également à son palmarès trois titres olympiques. Le recordman du monde de la spécialité s'est imposé grâce à un deuxième jet mesuré à 92,80 m, meilleure performance mondiale de l'année. Il a devancé le tenant du titre, Aki Parviainen, et le Grec Konstadinos Gatsioudis. Battu contre toute attente lors de la finale olympique par le Kényan Noah Ngeny, Hicham El Guerrouj tient sa revanche.

En l'absence de son vainqueur de Sydney, le Marocain a remporté de manière souveraine la finale du 1500 m.

Comme à Sydney et aux Mondiaux en salle de Lisbonne, Maria Mutola a pris le meilleur au sprint sur l'Autrichienne Stephanie Graf, en finale du 800 m. L'athlète du Mozambique a signé ainsi son deuxième titre mondial après celui récolté en 1993, dans l'excellent temps de 1'57"17. Cette finale a d'ailleurs été d'un niveau très relevé, avec six concurrentes sous les deux minutes.

Avec Hestrie Cloete, c'est une athlète en début de carrière qui a trouvé une première consécration. La jeune Sud-Africaine (23 ans) a remporté le concours de la hauteur en maîtrisant, tout comme sa dauphine, l'Ukrainienne Inga Babakova (34 ans), une barre placée à 2,00 m. Ironie du sort, aux Jeux de Sydney, un saut à 2,01 m n'avait apporté à Hestrie Cloete que la médaille d'argent, derrière Inga Babakova précisément. /si

## CLASSEMENTS

**Finales**  
**Messieurs. 1500 m:** 1. El Guerrouj (Mar) 3'30"68. 2. Lagat (Ken) 3'31"10. 3. Maa-zouzi (Fr) 3'31"54.  
**Javelot:** 1. Zelezny (Tch) 92,80 m (MPA). 2. Parviainen (Fin) 91,31 m. 3. Gatsioudis (Grè) 89,95 m.

**4 x 100 m:** 1. Etats-Unis (Grimes, Williams, Mitchell, Montgomery) 37"96. 2. Afrique du Sud (Nagel, Du Plessis, Newton, Quinn) 38"47. 3. Trinidad et Tobago (Burns, Boldon, Harper, Brown) 38"58.

**4 x 400 m:** 1. Etats-Unis (Bird, Pettigrew, Brew, Taylor) 2'57"53 (MPA). 2. Bahamas (Moncur, Brown, McIntosh, Munnings) 2'58"19. 3. Jamaïque (Simpson, Williams, Haughton, McFarlane) 2'58"39.

**Dames. 800 m:** 1. Mutola (Moz) 1'57"17. 2. Graf (Aut) 1'57"20. 3. Vriesde (Sur) 1'57"35.

**Hauteur:** 1. Cloete (AfS) 2,00 m. 2. Babakova (Ukr) 2,00 m. 3. Bergqvist (Su) 1,97 m.



L'Américaine Suziann Reid laisse échapper son témoin et le titre mondial du 4 x 400 m vient de s'envoler en direction de la Jamaïque. PHOTO KEYSTONE

# C'EST LA RENTRÉE... N'AS-TU RIEN OUBLIÉ?

**ÉCOLE SECONDAIRE**  
**Année scolaire 2001-2002**  
**Rentrée scolaire**

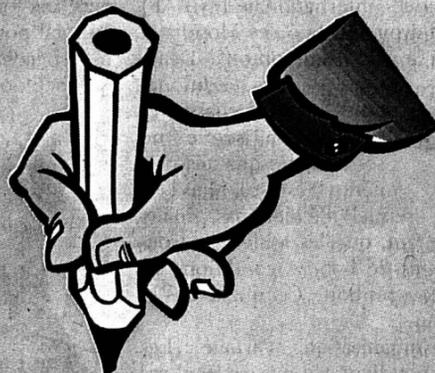
Tous les élèves inscrits à l'Ecole secondaire, munis de matériel pour écrire, sont convoqués:  
**lundi 20 août 2001**  
selon l'horaire suivant:

6e année (année d'orientation) <b>8 heures</b>
7e année Classe d'accueil (anciens élèves) <b>10 heures</b>
8e et 9e année <b>13 h 45</b>

Les numéros des salles attribuées aux différentes classes ou le lieu de rendez-vous seront affichés à l'entrée des collèges, **dès le mercredi 15 août 2001.**

Le président de la Direction générale:  
Jean-Claude Leuba

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS



MEUBLES TAPIS RIDEAUX  
**Leitenberg**  
www.leitenberg.com

**Un seul objectif:  
une vie saine et confortable**

A l'école ou à la maison, nous avons étudié votre confort et celui de vos enfants.

**STOKKE**  
MAKES LIFE WORTH SITTING

Grenier 14 La Chaux-de-Fonds Tél. 032/913 30 47

**TOM POUCE**

Stéphanie Roth  
Jardinière d'enfants  
Rue du Marais 27  
2400 Le Locle  
Tel privé: 032/931.21.60  
Tél prof: 032/931.22.87

Accueille vos enfants de 2 à 5 ans pour diverses activités créatrices et motrices.

Tarif mensuel:  
1 matin par semaine Frs 45.-  
2 matins par semaine Frs 75.-

**duplirex**  
papeterie s.a.

**15%**

**jusqu'au 31 août sur toute la rentrée scolaire**

Papeterie - Bureautique  
Copieurs - Fax

Serre 66 - La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/914 77 77  
Fax 032/914 77 76

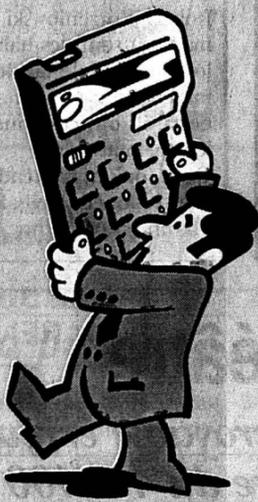
**NOUVEAU MAZDA TRIBUTE**

**Il vient d'arriver!**

2.0-16V (91 kW/124 ch) 4X4, Fr. 29'940.-  
3.0 V6-24V (145 kW/197 ch) 4X4, Fr. 40'940.-

Nouveau Mazda Tribute.  
Venez le mettre à l'épreuve!

Garage de l'Avenir sa  
Rue du Progrès 90, 2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/913 10 77



**SÉJOURS LINGUISTIQUES**

Rue Pichard 12  
1003 Lausanne  
Tél. 021 351 07 27

**LINGUALINE**  
séjours linguistiques

www.lingualine.ch

**DEMANDEZ FABIENNE SCHMIDT**



**Ecoles du Locle**

**Rentrée des classes**

**ÉCOLE PRIMAIRE**  
Les élèves se rendent dans les collèges et les classes prévus, **LUNDI 20 AOÛT 2001 à 8 h 15.**

**ÉCOLE SECONDAIRE**  
Les élèves sont convoqués **LUNDI 20 AOÛT 2001**, selon l'horaire suivant:

- Au collège Jehan-Droz (5, avenue de l'Hôtel-de-Ville), à la grande salle du rez-de-chaussée:  
7 h 30: 7e maturités, modernes, préprofessionnelles  
9 h 30: 8e maturités, modernes, préprofessionnelles  
10 h 30: 9e maturités, modernes, préprofessionnelles, terminales et classe d'accueil
- Au collège de Beau-Site à la grande salle, No 43, 4e étage:  
8 h 30: 6e orientation et transition

Le directeur de l'Ecole primaire: P. Cosandier  
Le directeur de l'Ecole secondaire: M. Schaffter

**Nurserie "Les petits Nounours"**

8 ans déjà que nous avons la joie de cajoler vos petits amours de 0 à 3 ans,

C'est avec beaucoup de plaisir que nous nous en occupons, à la 1/2 journée ou toute la journée, du lundi au vendredi, de 6h30 à 18h30.

Sarah Audemars, nurse diplômée  
Jardinière 91, La Chaux-de-Fonds Tél. 032/913 77 37.

**English Centre**

Commerce 61  
2304 La Chaux-de-Fonds

- Cours de conversation tous niveaux max. 4 personnes
- Cours à la carte
- Cours pour enfants
- Cours business english

www.englishcentre.ch  
Tél. 032/926 99 43 • Natel 079/332 19 42

**SOLheimo**

Parquets • Plastique  
Tapis • Stores

Nous marchons avec vous

SOLheimo SA  
rue du Parc 9  
Case Postale  
2302 La Chaux-de-Fonds  
tél. 032/988 16 24  
Membre ASLT-ISP-NETTO

# Ces détails qui font la rentrée «tendance»

Rentrée des classes ■ Pour bien commencer l'année, on se doit de posséder les bons accessoires et gadgets à la mode. Petit tour d'horizon du côté du rayon «rentrée» de quelques grandes surfaces

Par  
Sophie Bourquin

Alors que l'on vient à peine de replier la tente et de ranger les valises, que les photos et souvenirs de vacances ont été examinés sous toutes les coutures et que s'égrainent avec une lenteur sadique les

dernières heures de liberté qui séparent les vacances de la rentrée, il est grand temps, pour les retardataires qui n'ont pas encore refourni leur cartable, de se précipiter sur ce que les acharnés du mois de juillet ont laissé dans les rayons. Car une rentrée, ça se prépare et pas question d'arbo-

rer les trousse, cahiers et classeurs de l'année dernière, bien que le choix proposé par les rayons papeterie des grandes surfaces ne diffère pas outre mesure de celui de l'an passé. Mais que les amateurs des derniers gadgets à la mode ne se bilent pas, il reste sur les étales largement de quoi remplir les serviettes des connaisseurs les plus exigeants.

## Le surf, sur mer ou sur écran

L'internet est partout, on le savait, même là où on l'attend le moins. C'est-à-dire sur la couverture de ces bons vieux cahiers quadrillés où l'on se sert encore d'un stylo, voire d'un crayon pour écrire. Des couvertures psychédéliques, d'un bleuté évoquant l'éclat d'un écran allumé, ornées d'adresses internet en surimpression, feront le bonheur des acharnés du web. Plus sobres, agendas et répertoires d'un noir de jais, arborant, en argenté, le fameux @ des adresses électroniques.

Les jeunes davantage attirés par les sports de l'extrême ou l'exotisme des mers lointaines que par les joies de la Toile, retrouveront avec plaisir cahiers et classeurs Gul, qui mettent en scène le fameux surfeur bronzé sur



Pas facile de faire le bon choix...

PHOTO MARCHON



Les marques sont au rendez-vous.

PHOTO MARCHON

ciel d'azur, luttant sur la crête de la vague.

## Chez les juniors

Pour les plus petits, Walt Disney a tout prévu. Les produits dérivés des «102 dalmatiens» se déclinent sous la forme de plumiers pansus – contenant assez de feutres et de crayons de couleurs pour redécorer toute la classe –, de sacs à dos, ou encore de taille-crayons à l'effigie des petits diabolins tachetés, bref, tous les accessoires nécessaires à une ren-

trée réussie. Moins répandus mais tout aussi attachants, Winnie l'ourson et ses acolytes accompagneront de leur joyeuse sarabande les longues heures de cours des bambins.

Mentionnons également l'équipement de l'indétrônable Barbie, calepins, stylos, crayons ou encore gommes, déclinés dans ce rose acidulé qui met l'eau à la bouche et qui est le cri de guerre de la marque.

Outre ces grands classiques, les bambins trouveront

peut-être leur bonheur parmi les sacs à dos, trousse et plumiers où une foule de petits animaux souriants, chiens et chats museau au vent, musardent dans un décor aux couleurs vives.

Quant aux amateurs de classicisme et de sobriété, ils opteront plus volontiers pour les élégantes plumes Pélikano, Waterman, cahiers Clairefontaine ou classeurs Montana, toujours en bonne place sur les présentoirs des rayons papeterie.

/SAB

# C'EST LA RENTRÉE...

COLLÈGE MUSICAL

Inscriptions des nouveaux élèves

Mardi 28 août, de 9 à 12 heures et de 17 à 19 heures.

Mercredi 29 août, de 13 h 30 à 18 heures chez le directeur, M. Pascal Guinand, Charrière 50.

Début des cours: lundi 3 septembre 2001.

Pour tous renseignements, prière de s'adresser à M. Pascal Guinand, directeur, tél. 032/968 48 93

La Commission 132-098544

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

ÉCOLE PRIMAIRE

Rentrée des classes

Lundi 20 août 2001

Elèves: 9 heures

Enseignants: 8 heures

La direction

132-098545

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

CIFOM Centre intercommunal de formation des Montagnes neuchâteloises

ET Ecole technique Rue Klaus 1 2400 Le Locle

RENTRÉE SCOLAIRE

2001-2002 ÉCOLE TECHNIQUE

LUNDI 20 AOÛT 2001

Horaire selon convocation personnelle

ÉLÈVES DE 1<sup>re</sup> ANNÉE

Journée spéciale d'accueil et d'information

Voies CFC plein temps et duales  
Maturité professionnelle technique voie échelonnée  
Maturité professionnelle technique voie intégrée

MARDI 21 AOÛT 2001

8 h 10 Aula 2<sup>e</sup> étage

REPRISE DES COURS POUR TOUS LES AUTRES ÉLÈVES À PLEIN TEMPS

Attention

Les élèves de l'année maturité post-cfc et techniciens ET de 1<sup>re</sup> année (en cours de formation) sont également concernés.

Les élèves des classes ACP (en cours de formation) sont priés de se référer à leur planing.

Les mécaniciens automobile à plein temps sont convoqués à la rue du Progrès 38-40 à La Chaux-de-Fonds.

Les élèves en formation duale sont priés de se référer à leur convocation personnelle.

Informations Secrétariat de l'Ecole technique 032/930 32 32

132-098549/DUO

## Le Jardin d'Amélie

Prêt-à-porter pour enfants de 0 à 6 ans et futures mamans, rue de la Serre 32, à La Chaux-de-Fonds

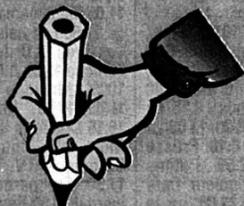
Profitez de ce rabais exceptionnel de

30%

sur tous les articles d'été, jusqu'au 21 août

132-098546

Le Jardin d'Amélie est ouvert, sauf le lundi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30 (samedi jusqu'à 16 h)



# ...N'AS-TU RIEN OUBLIÉ?

**TSR 1**

7.00 Les Zap 6775462 7.55 Teletubbies 1667269 8.20 Quel temps fait-il? 951269 8.45 Fils d'un autre. Film de Michel Lang 8020849 10.05 Euronews 9305153 10.25 Les feux de l'amour 7010530 11.10 Une famille à toute épreuve 8516207 11.55 Terres de goûts 6441559 12.25 Affaires de goûts 13491356

12.45 TJ Flash/Météo 207004

13.00 Les craquantes 731462

13.25 MSF Nicaragua 386530

13.55 Questions pour un champion 867240

14.20 Le renard 3748882

15.20 Nash Bridges 9816646

16.05 Walker Texas Ranger 4827511

16.55 Le flic de Shanghai 6148191

17.40 Sous le soleil 8649795

18.35 Météo 8449998

18.40 La poule aux œufs d'or 4253795

18.50 H 672424

19.20 Tout sport 919998

19.30 TJ-Soir/Météo 637207

20.05 A bon entendre Organisation supermarchés 306581

**TSR 2**

7.00 Euronews 27960559 7.45 Quel temps fait-il? 42417191 8.05 Questions pour un champion 59222288 8.30 Les Zap 61203153 10.30 Euronews 20012085 11.45 Quel temps fait-il? 44230998 12.00 Euronews 43583288 12.30 L'espagnol avec Victor 66006443

12.45 La saga des McGregor 53698153

13.30 Les Zap 29643240

Alice au pays des merveilles; SOS Crocos; Inspecteur Mouse; Les Razmokets; Corine et Colin; Renada; Il était une fois... Bus et Cie...

18.30 Teletubbies 71025288

19.00 Videomachine 91395801

19.25 L'anglais avec Victor 14106511

At the Vet's; Alice and her daughter Victoria at the Market

20.00 Zorro 99628153

L'aigle quitte son nid

20.25 Stettler, l'inventeur Film de Michael Rhyffel 91233578

**TF1 France 1**

6.40 Info/Météo 36944269 6.50 Jeunesse: Salut les toons 52944172 9.03 Météo 393500191 9.05 Jeunesse 90299356 11.00 Sunset Beach 22668004 11.55 Tac O Tac TV 28594356

12.05 Le juste prix 46032375

12.50 A vrai dire 30579153

13.00 Le journal/Météo 19774820

13.50 Les feux de l'amour 92921627

14.40 Perry Mason Meurtre à Broadway 28103375

16.20 Beverly Hills 54967795

17.10 Passions 24571511

18.00 Sous le soleil 84351356

19.00 Le maillon faible 47242288

19.50 Météo/Le journal 91803075

20.40 Les courses 38896733

**20.50** 82429207

Tout baigne

Film d'Eric Civanyan, avec Isabelle Gélinas, François Morel

**2 France 2**

6.30 Télématin 95538172 8.35 Des jours et des vies 82610240 9.00 Amour, gloire et beauté 93595269 9.25 Dktv.Cool 19059240 11.05 Flash info 54764627 11.20 La gym des neurones 63729288 11.45 Les Z'Amours 91847004 12.20 Pyramide 10484795

12.55 Météo/Journal 46031646

13.40 Les jours Euro 25559153

13.45 Maigret 46857608

La grande perche

15.20 Planque et caméra 27694608

15.35 Tiercé 47200004

15.50 L'as des privés Ben 33311375

16.35 Nash Bridges 45583269

17.25 La famille Green 40450733

18.10 Friends 94322785

18.35 Hartley, cœurs à vif 40389820

19.20 Secrets d'été 39621424

19.50 Un gars, une fille 39503801

20.00 Journal 16832527

20.35 Image du jour/Talents de vie 38897462

**3 France 3**

6.00 Euronews 91747795 7.00 MNK 31298288 10.55 La croisière s'amuse 45126733 11.45 Bon appétit, bien sûr: mari-nière de coques au persil plat 45590288 12.05 Le 12/14/Météo 10495801

13.25 C'est mon choix 88914998

14.15 Keno 47986578

14.20 Le triangle noir (2/2) 37558627

Téléfilm de Jerry London

15.50 L'île fantastique L'anniversaire Le fantôme 3308801

16.35 Les jours Euro 69682240

16.40 C'est toujours l'été Aix-les-Bains 67761443

18.25 Questions pour un champion 40661288

18.55 Le 19/20 / Météo 11550375

20.10 Tout le sport 39520578

20.20 C'est mon choix ce soir 95665424

**20.50** 65589511

La carte aux trésors

Emission présentée par Sylvain Augier

**5 La Cinquième**

7.15 Debout les zouzous 78659207 8.30 Fraggle Rock 33909707 9.00 Fête des bébés 88659608 9.15 Médias du monde 79171004 9.25 Pierre qui roule 68048284 9.40 Gallée: Villes en limite 53948375 9.55 Sous toutes les coutures 77593199 10.10 Tous sur orbite! 24915199 10.20 Les lumières du music-hall 29014375 10.55 Fenêtres sur... 70513085 11.25 Dakarti 53876795 12.15 Roulez jeunesse 25890269 12.20 Cellulo 36333646 12.50 Thème: Ethnologie 54097356 13.45 Le journal de la santé 58789795 14.00 Les géants du siècle 70571511 15.00 La terre en éruption 83219266 15.55 Un monde sans père ni mari 36172909 16.50 Les frères Flub 37697801 17.05 Alf 83382288 17.30 100% Questions 43039620 18.05 Rencontres fatales 83190627

19.00 Archimède 790240

19.50 ARTE info 530424

20.15 Reportage 201191

Le bateau de l'IVG

**20.45-23.55**

La vie en face

Astrid Lindgren

De Fifi Brindacier à Ronya

**6 M 6**

6.00 M comme musique 47705022 9.00 M6 boutique 75560153 9.40 M comme musique 95562269 10.35 Kidété 92721240 12.04 Météo 484146202 12.05 Ma sorcière bien-aimée 87961240

12.35 Dr Quinn, femme médecin 58165820

13.35 La belle et le fantôme 70636743

Téléfilm de Jack Bender

15.10 Demain à la Une Les jeux de l'amour 17035424

16.00 M comme musique 88184608

17.30 L'étalon noir 94005917

Le souffle du désert

17.55 Les nouvelles aventures de Robin des Bois La légion 43669240

18.55 Le caméléon Patrimoine 30186288

19.50 L'été de Loana 33580191

19.54 Six minutes/Météo 436816733

20.05 Madame est servie Meilleurs vœux 48084375

20.40 E=M6 découverte Au cœur de la haute montagne 82862714

**TV 5 Europe**

8.00 Journal canadien 42834694 8.30 Cultivé et bien ébé 39521559 9.00 Infos 19109530 9.05 Zig Zag café 12587646 10.00 Journal 91121375 10.15 Noms de Dieu 61842443 11.00 Claire Lamarche 8433 12.00 Infos 57351240 12.05 100% Questions pour un champion 71452578 18.00 Journal 67091288 18.15 Lady Paname. Film 36328646 20.00 Journal Suisse 82274191 21.00 Infos 33688559 21.05 Télescope 27638424 22.00 Journal 68023511 22.15 Ça se discute 26674202 0.30 Journal belge 21053689 1.00 Infos 80073318 1.05 Soir 3 14968202 1.30 Union libre 60439115 2.30 Les albums 21033825 3.00 Conviviale pour suite 76937370

**Eurosport**

7.00 Eurosport matin 3560646 8.30 Saut à ski: Grand Prix à Hinterzarten 3549153 10.00 Tennis: Tournoi dames à Toronto 219172 11.30 Cyclisme: Coupe du monde 966337 12.30 Football: Une coupe/Un monde 960153 13.30 Watts 918920 14.00 Tennis: Tournoi dames à Toronto 671998 15.30 Saut à ski: Grand Prix 98442240 19.00 Eurosportnews flash 76085 19.15 Tennis: Tournoi dames à Toronto 7818801 21.00 Boxe: Poids lourds: Kirk Johnson (Can) / Larry Donald (USA) 458269 23.00 Eurosport soir 825337 23.15 Motocross: Championnat du monde à Roggenburg 2465998 0.15 Courses de camions: Coupe d'Europe de Trucks Racing, à Alastero 579399 0.45 Escalade: Coupe du monde à Chamonix 9059592 1.15 Eurosport soir 67366134

**20.40** 655627

Comédie, Comédie

**Bogus**

Film de Norman Jewison, avec Whoopi Goldberg, Gérard Philipe



Recueilli par une tante peu maternelle, un orphelin de six ans s'invente un copain imaginaire

22.30 Emotions fortes Le clown 61928443

0.10 Homicide 9562998 0.55 Ils ont filmé la guerre en couleurs. La guerre totale 7348795 1.45 TJ Soir 8257191 2.15 A bon entendre (R) 22027240

**20.40** 41534646

Exécution du traître à la patrie Ernst S.



Dix-sept traîtres à la patrie ont été exécutés en Suisse pendant la Seconde Guerre mondiale. Ernst S., un Saint-Gallois, fut le premier. C'était en 1942.

22.20 TéléScope de l'été Greffes et organes 88185191

23.20 TJ Soir/Météo 89480559

23.50 Tout Sport 90553085

23.55 Romands d'été 88286559

0.25 TextVision 71324080

**20.45** 54534725

Scout toujours

Film de et avec Gérard Jugnot



Histoire d'eau autour d'un jeune couple qui nage dans le bonheur avant la naissance imminente de bébé. Soudain, un violent orage déclenche une montée des eaux et tous pataugent alors dans l'absurde

22.40 Le pont de la rivière Kwai Film de David Lean, avec William Holden, Alec Guinness L'absurdité de la guerre et des comportements humains sur un air qu'on n'oublie pas... 33241714

1.30 Le maillon faible 28498086 2.15 TF1 nuit - Météo 86462917 2.25 Reportages 87647288 2.50 Ensemble vocal Sagittarius Lejeune, Sweetlinck, Vallet 18653530 4.20 Nul ne revient sur ses pas 34025849 4.50 Musique 40858337 4.55 Histoires naturelles 38816240

**20.50** 31561004

Météo/Soir 3

23.05 Disco, latino... la fièvre du samedi soir 44722882

Divertissement

0.50 La case de l'oncle Doc 32586757

Le navigateur Bilou autour du monde

0.30 Journal 96547689

0.50 Conan: La forêt de rubis 63130443 1.40 Le juge de la nuit 15401085 2.25 L'éveil de Boudha 97785240 3.05 Turquie 72141375 3.15 24 heures d'info 72727462 3.35 Les Z'Amours 34012375 4.05 Pyramide 34002998 4.35 Commissaire de choc 52906424

**20.50** 69616714

Zone interdite

Magazine présenté par Bernard de la Villardière



Secrets de famille Adoptions, infidélités, enfants cachés... Toutes les familles ont leurs secrets. Faut-il tout révéler pour pouvoir vivre en paix?

23.10 La chasse à l'homme 20136443

Téléfilm de Pablo F. Fenjves

0.44 Météo 440365172 0.45 Capital 18431462 2.25 M comme Musique 86909269 4.25 Fréquentstar: Jane Birkin 60785849 5.20 Réve de fan 11942172 5.45 Culture Pub 57269207 6.15 M comme Musique 89419153

**20.46** 100400530

Ronya, fille de brigands

Film de Tage Danielsson, avec Hanna Zetterberg

22.20 Fifi, Zozo et les autres 2958646

L'imaginaire d'Astrid Lindgren

23.55 Lituanie: l'adieu à l'atome 785172

Doc. de W. Helfer

0.50 Arte info 9108592

1.15 Le tunnel (R) 4224115

2.45 100 photos 37481047

Berlin: la chute du Mur

**20.50** 82429207

20.50

22.20 Fifi, Zozo et les autres 2958646

L'imaginaire d'Astrid Lindgren

23.55 Lituanie: l'adieu à l'atome 785172

Doc. de W. Helfer

0.50 Arte info 9108592

1.15 Le tunnel (R) 4224115

2.45 100 photos 37481047

Berlin: la chute du Mur

**CODES SHOWVIEW**

TSR 1	016
TSR 2	052
TF1	093
France 2	094
France 3	095
M6	159
La Cinquième	055
Arte	010
TV 5 Europe	133
Canal +	158
RTL 9	057
TMC	050
Eurosport	107
Planète	060

**CANAL +**

7.15 Teletubbies 20682288 7.45 Best of Nulle part ailleurs 13146356 8.30 Pecker. Film 96687646 10.00 2267 Ultime croisée. Série 81405998 10.45 Dune. Film 64947646 12.30 Le Journal 51595085 12.40 Canal+ Classique 79591530 13.10 Seinfeld 21762627 13.35 Vatel. Film 19958646 15.40 Entretien inédit de Pierre Desproges 59817559 16.35 30 ans. Comédie 41798820 18.15 Vision d'Espacelowne 91127462 18.40 Spin City 11559004 19.05 Le Journal 19993424 19.15 Best of Nulle part ailleurs 93677462 20.09 Rien que des monstres 433588733 20.10 Daria 59181207 20.35 Washington stories Bulworth. Film 27292288 22.20 FBI contre Hollywood. Doc 54799172 23.20 Dick, les cousines de la présidence. Film 80705998 0.50 Seinfeld 12266660 1.15 Spin City 14090080 1.35 Le battiment d'ailes du papillon. Film 25021028 3.15 Total western. Film 80064009 5.05 Jamel au travail 15554115 5.30 Rugby. Rétro 38137405

**MONTE CARLO**

9.45 Récré Kids 35236153

10.40 Les danseurs du Mozambique. Téléfilm 42290849

12.10 Vive l'été 26153849

12.40 Récré Kids 34710375

14.15 Talkie Walkie 21454191

15.10 Images du Sud 63936288

15.20 Hill Street Blues 31796578 16.10 Forcé de frapper 22205356 17.00 Max la menace 36232462 17.25 New York Café 41570795

17.50 Le zoo 77452375 18.20 Hill Street Blues 13339743

19.15 Flash infos 24935545

19.25 Vive l'été 14111443

20.00 Max la menace 99633085 20.25 La panthère rose 19933714 20.35 Moby Dick. Film d'aventures de John Huston avec Gregory Peck, Richard Basehart, Leo Genn 53986040 22.35 Sud 16441085 23.50 Plein cadre 92350288

**SF 1**

10.00 Schweiz aktuell 10.25 Bsuech in Rüdingen 11.25 Sabrina 11.50 Das Leben und ich 12.10 Ein Zwilling kommt selten allein 12.35 Die wilden 70er 13.00 Tagesschau 13.15 Trend: Familie 13.40 «Best of» - Schweizert Lacher 14.45 Fernweh 15.15 Gegen den Wind 16.05 Schule am See 16.55 Sailer-moos 17.15 Archibald, der Detektiv 17.30 Gutenacht-Geschichte 17.45 Tagesschau 17.55 Bsuech in Schleithem 19.00 Schweiz aktuell 19.30 Tagesschau/Météo 19.55 Der Alte. Krimiserie 21.00 Supermensch. Dok. 21.50 10 vor 10 22.20 Der Club 23.45 Im Namen des Gesetzes. Krimiserie

**SWF**

10.30 Die Fallers 11.00 Treffpunkt 11.30 Flieger 12.30 Landstart 13.00 Fernweh 13.30 Bulhaupt in New Orleans 14.00 Yo! Yo! Kids 15.00 Tagesschau 15.15 In aller Freundschaft 16.00 Aktuell 16.05 Kaffee oder Tee? 18.00 Aktuell 18.05 Hierzuland 20.00 Tagesschau 20.15 Kein schöner Land. Unterhaltung 21.00 Landesprogramm 21.30 Aktuell 21.45 Glamour, Geld und Gloria. Reportage 22.30 Ein Heim für alle Felle. Dok. 23.00 Um Elf 23.45 Aktuell 23.50 Wiederholungen

**RAI 1**

6.00 Euronews 6.30 Tg 1 6.45 Raiuno Mattina 7.00, 8.00, 9.00 Tg 1 7.30, 9.30 Tg 1 - Flash 10.45 Signori si nasce. Film 11.30 Tg 1 12.30 Che tempo fa 12.35 La signora in Giallo 13.30 Telegiornale 14.00 Economia 14.05 Quark Atlante, immagini dal pianeta 14.55 Lo chiameremo Andrea 17.00 Tg 1 17.10 Che tempo fa 17.15 La signora del West 18.00 Varietà 19.05 Rex 20.00 Telegiornale 1 20.35 Il commissario Rex 21.25 Calcio: Real Madrid - Inter 23.25 Tg 1 23.30 Documenti 0.35 Varietà 0.45 Tg Notte 1.10 Stampa oggi

**RAI 2**

7.00 Go Cart Mattina 10.15 Ellen 10.40 Un mondo a colori 11.00 Tg 2 - Mattina 11.20 Il Virginiano 12.35 Costume e società 13.00 Tg 2 - Giorno 13.30 Medicina 33 13.45 Sereno variabile 14.10 Il commissario Kress 15.15 Jake & Jason detectives 16.00 The practice 17.00 Due poliziotti a Palm Beach 17.45 Law and Order 18.30 Tg 2 flash/Sportsera 19.00 Il nostro amico Charly 20.00 Zorro 20.30 Tg 2 - Sera 20.50 La bicicletta blu. Fil Tv 22.45 Sciuscià 23.45 Tg 2 Notte 0.15 Eat Parade

**RAI 3**

6.00 Euronews 6.30 Tg 1 6.45 Raiuno Mattina 7.00, 8.00, 9.00 Tg 1 7.30, 9.30 Tg 1 - Flash 10.45 Signori si nasce. Film 11.30 Tg 1 12.30 Che tempo fa 12.35 La signora in Giallo 13.30 Telegiornale 14.00 Economia 14.05 Quark Atlante, immagini dal pianeta 14.55 Lo chiameremo Andrea 17.00 Tg 1 17.10 Che tempo fa 17.15 La signora del West 18.00 Varietà 19.05 Rex 20.00 Telegiornale 1 20.35 Il commissario Rex 21.25 Calcio: Real Madrid - Inter 23.25 Tg 1 23.30 Documenti 0.35 Varietà 0.45 Tg Notte 1.10 Stampa oggi

**LES RADIOS**

RTN 12.05 Le change 12.15 Journal 12.30 Jackpot 12.45 Les naissances 13.00 Musique Avenue 16.00 C.NeT 16.15, 16.45, 17.44 Net Crash 17.15 Les Mastodontes

**RFJ 100.8**

19.30 Retransmission sportive: Football: Carouge - FC Delémont

6.45, 8.45 Jeu musical 7.15 Sur le pont Moulinet 7.30, 8.30, 9.00, 10.00, 11.00, 16.00, 17.00 Flash 8.35 Revue de presse 9.05, 10.05 Aujourd'hui la vie 9.15 Jeu PMU 9.35 Les rives du Doubs 10.03 Prono PMU 10.10 Eclats de voix 11.05 Zenith 11.15 La combinaison gagnante 11.45 Jeu du rire 12.00 Infos titres 12.15 Jura midi 12.35, 18.17 Météo 12.37 Carnet rose 12.50 Troc en stock 13.00 Verre azur 16.05, 17.05 Zone libre 16.30 sorties cinéma 16.45 Jeu cinéma 17.15 L'Invité 17.30 CD de la semaine 18.00 Jura soir 18.30 Rappel des titres 18.32 Le défi en direct de Boncourt

**RTN**

6.00, 7.30, 9.00, 10.00, 11.00, 16.00, 17.00 Flash infos 6.20 Les Mastodontes 7.00, 8.00, 12.15, 18.00 Journal 7.40 Bonjour chez nous! 8.15 Le club des quatre 8.30, 13.00 La météo lacustre 8.40 Presse citron 8.45, 12.55 Petites annonces 9.03 Couleur Café 10.30 Flash-Vatt 11.03 Sur le vif 11.35 PMU 11.45 La Tirélie

**RTL 9**

Pas d'émission le matin

12.00 Le ranch de l'espoir 80496627 12.45 Supercopter 72165578 13.35 Un cas pour deux 43147849 15.45 Le Renard 50395849 16.45 Derrick 64213443 17.50 Des jours et des vies 94968578 18.15 Top models 46736917 18.40 Supercopter 85234462 19.30 Voilà! 95324356 20.00 La vie de famille 99329559 20.20 Friends 74643172 20.45 En toute bonne foi. Comédie de Richard Pearce, avec Steve Martin, Debra Winger, Lolita Davidovich 2036608 22.30 Les aventuriers du cobra d'or. Film d'aventures 54575998 0.05 Aphrodisia 60679844 0.35 Les nouvelles filles d'à côté 80058554 3.00 Derrick 95822009 4.00 Le Renard 42138554

**PLANÈTE**

8.00 Notre siècle 21484288 9.00 Maurice Nadeau 21460608 10.00 Anciennes civilisations 36103917 10.55 Cinq colonnes à la une 76813795 11.45 Mystérieuses civilisations disparues 35104627 12.40 Sur les traces de Robert Frank 10472191 14.15 Félinis, secrets de famille 96239820 15.15 Le Ramayana, un voyage 29874375 15.40 Histoires d'avions 62422191 16.35 Nature morte 96014337 17.35 Voyages dans le Sud-Ouest 64830356 18.35 Perspectives américaines 96530511 19.35 Cuba entre chien et loup 76715207 20.30 Julie, itinéraire d'une enfant du siècle. Doc 73730240 21.50 Pierre Daura 1896-1976 64757337 22.20 Un festin à Jérusalem 12942240 23.15 Rythmes Caraïbes 51695443 23.45 L'Ouest américain 59842269 1.15 Histoire de l'art 15669329 1.30 La main de Staline 34224931

**ARD**

9.00 Tagesschau 9.05 Wildbach 9.55 Wetterschau 10.00 Tagesschau 10.03 Brigant 10.15 Lilium im Schep- perland. Marionettenspiel 10.45 Frau Holle. Märchenfilm 12.00 Tagesschau 12.15 Buffet 13.00 Mittagmagazin

**TCM**

Autour du monde en 60 jours 20.45 Brigadovoc. De Vincent Minnelli, avec Cyd Charisse, Van Johnson (1954) 22.40 Le carnaval des dieux. De Richard Thorpe, avec Rock Hudson, Sidney Poitier (1957) 0.40 Terreur dans la vallée. De Roy Roeland, avec Rhonda Fleming, Steward Granger (1957) 2.10 Le mercenaire. De Etienne Perier, avec Stewart Granger, Christine Kaufmann (1962) 3.50 De l'enfer à la victoire. De Hank Milestone, avec Anny Duperey, George Hamilton (1979)

**RTVE**

6.00 Los pueblos 6.30 Gente 7.30 Telediario matinal 9.00 Memorias del siglo 9.30 Los moriscos 10.00 Mortadelo y filemon 10.30 A las once en casa 11.30 Un país en la mochila 12.30 Al filo de lo imposible 13.00 Telediario internacional 13.30 24 horas 14.00 Saber y ganar 14.30 Corazón de verano 15.00 Telediario 1 15.55 La revancha 17.00 Barrio sesamo 17.30 Las tres mellizas 18.00 Telediario internacional 18.30 El precio justo 19.30 Enredate

**TELEBIELINGUE**

19.00 Nouvelles/ Nachrichten - Nouvelles régionales/ Regionalen Nachrichten - Interview - Météo - Agenda

19.30 Reprise des émissions et diffusion en boucle toutes les demi-heures, jusqu'à 13.00

**TRAIT D'UNION**

Trait d'union ne diffusera pas de programmes en juillet et août

**RTN**

6.00, 7.30, 9.00, 10.00, 11.00, 16.00, 17.00 Flash infos 6.20 Les Mastodontes 7.00, 8.00, 12.15, 18.00 Journal 7.40 Bonjour chez nous! 8.15 Le club des quatre 8.30, 13.00 La météo lacustre 8.40 Presse citron 8.45, 12.55 Petites annonces 9.03 Couleur Café 10.30 Flash-Vatt 11.03 Sur le vif 11.35 PMU 11.45 La Tirélie

**-rjb-**

RADIO JURA RENNES

6.40 Sagacité 7.15 Magazine 7.20, 11.45 Qui dit quoi 7.40 La télé 7.50 Revue de presse 8.40 Jeu du bruit 8.50, 11.04 PMU 9.05, 10.05 100% Musiques 11.05 Radiomania 11.15 La balise 11.50 Les naissances 12.00 Les titres 12.15 Journal 12.40 A l'affiche 12.50 A l'occase 13.00 100% Musique 16.00, Flash 16.05, 17.05 Metro musique 16.15 CD de la semaine 16.30 Mot qui manque 16.45 Chronique TV 17.15 L'Invité 17.30 Europarade 18.00 Le journal 18.30 Rappel des titres 18.32 100% Musique

VACHERS

## Toujours plus d'étrangers

Le mythe du montagnard suisse à l'âme de berger s'écorne. Sur les alpages romands, c'est le plus souvent en portugais, voire en polonais, que les vachers hêlent leurs bêtes. Reprise économique aidant, les indigènes sont toujours moins nombreux à vouloir assumer cette tâche. Les étrangers manquent toutefois de «culture alpine». Ceux qui ne sont pas issus du milieu agricole ne disposent pas des connaissances élémentaires. Les vachers étrangers n'en demeurent pas moins très appréciés. Pour M. Praz, président de l'alpage de Novelty (VS), ils sont souvent moins capricieux que les indigènes. Pourtant, la main-d'œuvre étrangère commence aussi à manquer. D'une part, les Portugais sont moins intéressés en raison de la reprise économique dans leur pays. D'autre part, la validité limitée des permis de séjour complique le recrutement./ap

# Bistouri pour jeunes femmes

Chirurgie esthétique ■ L'âge des patientes ne cesse de baisser. Mais les rêves de corps parfait se paient souvent au prix fort

De plus en plus de jeunes femmes font appel à la chirurgie esthétique. Le coût des opérations finit souvent par être payé par les caisses-maladie. En Suisse, comme dans d'autres pays, la demande ne cesse de croître parmi les jeunes femmes rêvant de ressembler aux modèles de la publicité.

### Poitrine volumineuse

Il y a une année encore, l'âge des femmes qui demandaient une opération esthétique se situait le plus souvent entre 30 et 40 ans, selon une porte-parole de la clinique Arkadia, à Lucerne. Aujourd'hui, l'âge des patientes s'étend de 19 à 45 ans. La plupart veulent obtenir une poitrine plus volumineuse ou faire disparaître des bourrelets de graisse. La «tendance» de l'année est à la liposuction des masses graisseuses des cuisses et du ventre.

A la clinique Arkadia, huit interventions hebdomadaires sur dix sont des «liposculptures». Les opérations sont toutefois déconseillées aux jeunes filles en phase de croissance.

### Généralistes mis à contribution

La concrétisation des rêves des femmes qui veulent se faire opérer n'est pas bon marché. Une opération modifiant les seins peut coûter une dizaine de milliers de francs. Les liposuctions reviennent généralement entre 4000 et 6000 francs. Les coûts d'une opération de liposuction finissent souvent pas être pris en charge par les caisses-maladie. Selon la secrétaire de la société de chirurgie plastique, reconstructive et esthétique, Catherine Perrin, les coûts d'une liposuction sont souvent présentés aux caisses-maladie sous une autre dénomination.



Il n'est pas rare de voir des jeunes filles à peine sorties de l'adolescence avoir recours à la chirurgie esthétique.

PHOTO A-KEYSTONE

Généralement, il n'est pas indispensable qu'un médecin soit formé en chirurgie pour mener une opération à but esthétique. Par ailleurs, il arrive également, selon Catherine Perrin, que des chirurgiens étrangers opèrent dans une chambre d'hôtel. Dès lors, selon Ursula Groebly, conseillère de l'Association des patients, le nombre des opérations ratées est important./ap

giens étrangers opèrent dans une chambre d'hôtel. Dès lors, selon Ursula Groebly, conseillère de l'Association des patients, le nombre des opérations ratées est important./ap

TÉLÉPHONE ROSE

## Arnaque reconnue

Une victime du téléphone rose a gagné une première manche devant le Tribunal fédéral (TF). Mon-Repos a en effet obligé le Parquet genevois à rouvrir un dossier classé pour «opportunité». Titillé par une petite annonce, un lecteur du «Matin» avait espéré faire la rencontre d'une «vraie rousse venant de sa campagne bretonne profonde». Selon le message, la belle pouvait se déplacer rapidement. Accroché une heure et demie au téléphone, au tarif de 2 fr. 50 la minute, l'homme s'était fait poser un lapin. Saisi d'une plainte pour escroquerie, le Parquet genevois avait classé l'affaire après avoir entendu l'exploitant de la société de messageries. Pour le TF, la décision de classement va trop loin. Même si le plaignant s'est rendu compte qu'il avait été victime d'une «arnaque», il n'en demeure pas moins qu'il a été induit en erreur par une annonce trompeuse./ats

## ENBREF

**TRAVERSÉE DE LA MANCHE** ■ Nageur suisse probablement mort. L'athlète suisse Ulrich Staub est probablement mort lors de sa tentative de traversée de la Manche à la nage le week-end dernier. Les recherches n'ont pas repris hier. Le froid serait à l'origine du drame./ats-afp

**FRANCE** ■ Tentative d'évasion du braqueur de Cergy-Pontoise. L'auteur présumé de l'attaque de la Caisse d'épargne de Cergy-Pontoise, un Français d'origine tchadienne âgé de 27 ans, a tenté hier matin de s'évader de l'hôtel de police où il était en garde à vue. L'homme a essayé de sauter du troisième étage du commissariat vers 11h15, mais a été aussitôt rattrapé./ats-afp

**DISCOVERY** ■ La navette a atteint l'ISS. Au terme d'un voyage de deux jours, la navette spatiale Discovery s'est arrimée hier à la station spatiale internationale ISS. A son bord, un nouvel équipage a pris hier officiellement la relève des trois occupants actuels de la station. Discovery a emmené aussi plusieurs tonnes de matériel pour réaliser dix-huit expériences scientifiques./ats-afp

**SPRAY NASAL CONTRE LA GRIPPE** ■ Effets secondaires possibles. Soupçonné de provoquer des effets secondaires, le nouveau spray nasal contre la grippe doit subir des contrôles complémentaires. L'Office fédéral de la santé publique (OFSP) l'a fait savoir au fabricant bernois. Ce vaccin pourrait être la cause d'une cinquantaine de cas d'hémiplégie (paralysies), a indiqué hier l'OFSP. Berne n'a toutefois pas jugé utile de retirer le «Nasalflu» du marché./ats



www.fiami.ch pour commander des albums

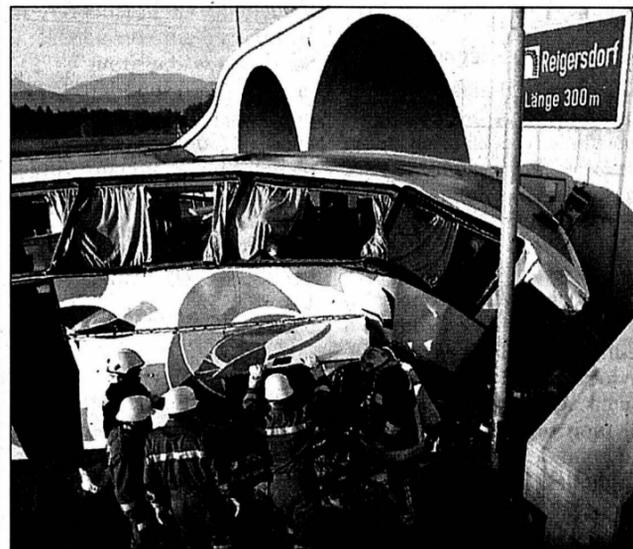
# TOUS À L'EXPO!

Six familles voyagent à travers les expositions nationales suisses... 43



En 1990, 125 000 personnes avaient un téléphone mobile en Suisse. On en compte plus de 4 millions en 2000.

## Tunnels: série noire



Vingt-deux touristes polonais et un chauffeur italien ont été blessés hier quand un autobus transalpin a percuté l'entrée d'un tunnel d'autoroute dans la province de Carinthie, au sud de l'Autriche, a indiqué la gendarmerie. Au lieu de prendre un virage à gauche à l'entrée du tunnel, le bus est allé tout droit. Le véhicule a ensuite heurté de plein fouet la paroi du tunnel. D'après la gendarmerie, le chauffeur de bus se serait endormi au volant. La semaine dernière, deux accidents dans des tunnels autrichiens avaient fait huit morts et plus d'une dizaine de blessés.

PHOTO AP

# «Transfair» monte au front

**La Poste ■ Le syndicat chrétien exige un moratoire sur la fermeture des offices. La Confédération devrait payer pour les régions périphériques**

De Berne  
Georges Plomb

Haute à la fermeture des bureaux de poste! Le syndicat «Transfair» donne de la voix. Ce n'est pas en fermant 900 offices (sur 3400) et en transformant 700 à 800 autres en filiales d'offices plus importants, affirme-t-il, que La Poste maîtrisera son découvert de 500 millions sur le réseau postal. Elle y économisera tout au plus 100 millions. «Transfair» – courant chrétien du mouvement syndical – publiait hier un document de combat. Bon, 100 millions d'économies, admet «Transfair», ce n'est pas rien. Mais il restera toujours un découvert de 400 millions. «On est dès lors en droit de se poser la question de la proportionnalité de la mesure», affirme «Transfer».

Les reproches du syndicat s'adressent moins à La Poste qu'au pouvoir politique. Selon lui, il exige l'impossible de La Poste en lui demandant simultanément d'être rentable et d'assurer le service public.

## Tâche d'intérêt national

Concrètement: la couverture du territoire en prestations postales de base est une tâche



Selon le syndicat «Transfair», la Confédération demande l'impossible à La Poste.

PHOTO A-MARCHON

d'intérêt national. Elles coûtent. Mais ce n'est pas à La Poste de les couvrir. De toute manière, «Transfair» doute que le projet de banque postale n'aboutisse et qu'il soit possible, ainsi, d'apporter une contribution à la desserte de base. Bref, c'est à la Confédération d'y mettre du sien. C'est d'autant plus urgent que

ce sont des régions périphériques et défavorisées qui sont les plus directement menacées.

Ainsi, «Transfair» réclame un moratoire sur la fermeture des bureaux de poste; une révision du mandat donné à La Poste; des contributions de la Confédération pour la garantie du service public dans les

régions rurales et périphériques; le prélèvement de redevances sur les services postaux qui font l'objet d'une concession (selon la loi sur la poste, le produit de ces redevances ira au financement des services non réservés, donc soumis à la concurrence, fournis par La Poste). Hugo Fasel – chrétien-social fribourgeois

et président des syndicats chrétiens – défendra au Conseil national une motion qui pousse dans cette direction. Il n'est pas seul. D'autres élus fédéraux de presque tous les partis sont sur la brèche comme Simon Epiney (PDC valaisan), Theo Maissen (PDC grison), John Dupraz (radical genevois), Jean-Claude Rennwald (socialiste jurassien) – qui propose, lui aussi, un moratoire.

## Initiative populaire

Enfin, le Syndicat de la communication (proche de l'Union syndicale suisse) prépare le lancement d'une initiative populaire. Cette initiative exige un réseau d'offices de poste qui couvre l'ensemble du pays, l'association des communes aux décisions relatives au réseau, le financement des coûts non couverts du service postal universel par les taxes de concessions et par la Confédération. Tout cela prend place dans la perspective d'un nouveau grand débat lors de la session de septembre-octobre des Chambres fédérales. Aujourd'hui à Berne, le patron de La Poste Ulrich Gygi et son équipe montent au front./GPB-La Liberté

Tiendra-t-elle la distance, la fronde contre la réforme de La Poste? A vue de nez, elle a des moyens. Déjà, le Conseil des Etats fait un triomphe à la motion du démocrate-chrétien valaisan Simon Epiney qui exige le maintien d'un service public de qualité et le versement d'indemnités.

Au Conseil national, c'est une moitié de l'assemblée qui semble se ranger derrière ceux qui s'opposent au démantèlement d'une partie des offices postaux. A cela, on ajoutera l'important document du Parti démocrate-chrétien suisse, parti charnière, favorable au maintien d'un service public fort. En fait, peu de partis – même à la droite du centre – se montrent totalement insensibles aux inquiétudes des régions rurales et périphériques.

COMMENTAIRE

## Fronde utile

Mais tout se passe aussi comme si les solutions de rechange proposées par La Poste avaient toutes les peines du monde à passer la rampe (services postaux mobiles et à domicile ou offre de services postaux dans le cadre de petits commerces privés).

Peut-être La Poste a-t-elle commis l'«erreur», dans certains villages de l'arrière-pays, de s'être accrochée, alors que la quasi-totalité des autres acteurs de la vie sociale – la gare, le magasin d'alimentation, le restaurant – avaient déjà fermé boutique.

Maintenant, on supplie La Poste de rester, au risque de découvrir que plus grand monde n'a besoin d'elle. Mais quoi! Si la fronde devait contribuer, lors des fermetures d'offices postaux, à y mettre du doigté, ce ne serait pas rien.

Georges Plomb

## ACCORD AÉRIEN

### Intransigeance des radicaux

Le PRD exige de Moritz Leuenberger qu'il refuse toute nouvelle concession à l'Allemagne en matière d'accord aérien. Quant à l'aéroport de Zurich, il reste opposé à l'accord. Une nouvelle rencontre entre le ministre des Transports Moritz Leuenberger et son homologue allemand Kurt Bodewig en vue de la finalisation de l'accord a lieu aujourd'hui à Berne. Les deux hommes discuteront notamment de la réduction à moins de 100.000 du nombre des survols des avions de Kloten au-dessus du sud de l'Allemagne après une phase transitoire de 41 mois.

## Reporter les négociations

Le Parti radical suisse (PRD) estime qu'il n'est pas question de toucher à ce délai avant de réduire les mouvements aériens. Les radicaux ont signalé à plusieurs reprises que les points négociés le 23 avril étaient déjà «inacceptables», ont-ils écrit hier. Toute nouvelle concession n'entre donc pas en compte à leurs yeux. Le PRD juge qu'une réduction linéaire des mouvements aériens avant le délai de 41 mois serait irréalisable tant du point de vue technique que juridique. Si Moritz Leuenberger ne parvient pas à imposer sa ligne, il faudra reporter les négociations, ont estimé les radicaux. Le président du conseil d'administration de l'aéroport de Kloten, Andreas Schmid, reste pour sa part opposé au nouvel accord. La manière dont les points encore en suspens seront réglés ne changera rien à sa position, a-t-il expliqué hier dans «Le Temps»./ats

# Contre-projets UDC balayés

**Adhésion à l'ONU ■ L'idée d'une priorité au maintien d'une neutralité absolue n'a obtenu hier que 4 voix sur 22**

De Berne  
François Nussbaum

La commission de politique extérieure du National avait prévu deux jours de débat sur l'initiative pour l'adhésion à l'ONU, soutenue par le Conseil fédéral et déjà approuvée par les Etats. Mais tout a pu être réglé en un après-midi: 18 députés ont accepté le projet, contre quatre députés UDC (sur cinq). Débat au plénum en septembre.

Pour Remo Gysin (soc/BS), il est temps d'adhérer à l'ONU. Ses objectifs, dans tous les domaines, correspondent à la politique étrangère de la Suisse. En outre, c'est la seule plate-forme planétaire puisqu'elle regroupe aujourd'hui tous les pays du monde (189, sans la Suisse et le Vatican): l'ONU est davantage qu'une

simple organisation. Le socialiste bâlois estime aussi que la mondialisation économique nécessite un contrepoids politique: seule l'ONU, aujourd'hui, peut jouer ce rôle. De son côté, John Dupraz (rad/GE) a rappelé que le siège européen de l'ONU n'est pas à Genève par décret divin: les capitales concurrentes auraient beau jeu d'argumenter sur un refus de la Suisse d'adhérer.

## Excès de l'UDC

La contradiction est venue des rangs de l'UDC, au sujet de la neutralité (voir notre édition de samedi). Christoph Mörgele (ZH) a déposé deux contre-projets à l'initiative d'adhésion. Le premier préciserait, dans la Constitution, que la Suisse défend sa sécurité, son indépendance et sa neutralité «également face aux

organisations internationales». Pour respecter ce mandat, «la Suisse n'adhère pas à l'ONU comme membre à part entière». Et si le Parlement ne veut pas de cet ajout, l'UDC a une proposition subsidiaire: la Suisse adhère, seulement si sa neutralité absolue est confirmée par l'ONU, et si elle est déliée des obligations imposées aux membres, notamment au chapitre des sanctions internationales.

C'est une contradiction, relève Remo Gysin: on ne peut pas vouloir adhérer à l'ONU et en refuser la charte. Pour Christoph Mörgele, la seule contradiction serait de renier la neutralité (sous-entendu: dans la définition qu'en donne l'UDC). Le député zurichois affirme ne vouloir qu'une Suisse «plus libre, plus indépendante et plus démocratique que les autres pays». On

l'a senti hier: le débat sur la neutralité aurait pu durer plus longtemps en commission si des propositions constructives avaient été présentées. Mais les dernières volontés de mettre plus en relief la neutralité ont été victimes des excès de l'UDC, qui propose des alternatives irréalistes, découlant toutes d'une opposition irréductible à l'ONU.

## Gestes psychologiques

Le Conseil fédéral veut bien ajouter à sa demande d'adhésion une déclaration sur la neutralité, la lire devant l'Assemblée fédérale, en publier l'essentiel en Suisse avant et même en faire mention dans l'arrêté qui sera soumis au peuple en mars 2002. Mais, au-delà de ces gestes psychologiques, pas de réserve formelle: la neutralité n'est pas menacée./FNU

## ENBREF

**PETER ALIESCH ■ Fidèle au poste.** Le conseiller d'Etat grison Peter Aliesch n'a pas disparu, contrairement aux spéculations lancées ce week-end dans les médias. Le responsable cantonal de la Justice et de la Police a repris le travail normalement hier. De son côté, le Conseil d'Etat grison se réunira ce matin pour déterminer de quels dossiers Peter Aliesch sera dessaisi. Malgré les pressions, Peter Aliesch ne veut pas démissionner, du moins pour l'instant./ats

**HES BERNOISE ■ Nouvelles structures.** La haute école spécialisée (HES) bernoise se dotera de nouvelles structures. Les treize écoles qui la composent seront en effet regroupées en quatre départements. La modification, qui entrerait en vigueur en 2003, doit encore être adoptée par le Grand Conseil. Cette restructuration va notamment permettre de satisfaire aux exigences de la Confédération en matière de concentration des filières./ats

**ARMÉE ■ Un conscrit sur six renvoyé.** Un conscrit sur six est renvoyé chez lui durant le premier mois d'école de recrues. Armée XXI prépare la riposte avec un nouveau recrutement définissant les profils psychologiques du soldat suisse. Les 20.000 troufions sous les drapeaux depuis le 9 juillet ne failliront pas à la règle. Quelque 3000 nouvelles recrues ne termineront pas leur école pour cause de maladie, de difficultés d'adaptation ou de mauvais aiguillage./ats

**PETER HESS ■ Un blâme.** L'organisme zougais d'autorégulation (OAR) a prononcé un blâme contre Peter Hess. Le président du National a été épinglé pour n'avoir pas joint un extrait du registre du commerce aux documents d'une société qu'il représentait. L'OAR a examiné 13 des mandats du Zougais auprès de sociétés offshore. Seule cette erreur a été constatée. Pour le reste, les dossiers sont bien tenus, a indiqué hier le président de l'OAR./ats

## TOURISME

### Hyperboles et anglicismes

Zurich s'attribue le qualificatif de «Downtown Switzerland», l'Arc jurassien déclare être la «Watch Valley», les «Top of» ou «Best of» pullulent. Pour promouvoir le tourisme suisse à l'étranger, la tendance est à l'anglais et aux hyperboles. Pour Ton Koper, de l'agence de marketing bâloise Koper Kommunikation, un bon nom pour une région doit être «percutant tout en restant crédible, moderne tout en rappelant une certaine identité». Une seule langue ou formule pour tous s'impose, de préférence l'anglais, qui est presque incontournable pour se profiler sur le marché international, à son avis.

75 à 80 % des touristes en visite à Zurich ne parlent pas allemand, explique pour sa part la directrice de l'Office de tourisme de la ville, Edith Strub. Jusqu'à l'année dernière, la métropole était la «Little Big City», maintenant elle revendique le titre de centre de la Suisse avec son slogan «Downtown Switzerland». La dénomination n'est pas arrogante, elle décrit bien la situation telle qu'elle est, selon Mme Strub. Si Zurich est depuis peu le centre de la Suisse, Saint-Moritz (GR) se clame «The Top of the world» depuis 1987./ats

# La paix à l'épreuve des faits

Macédoine ■ *Les partis slaves et albanophones ont signé l'accord d'Ohrid. Réunion de l'organe exécutif de l'Otan*

La paix est signée en Macédoine, mais elle doit maintenant passer l'épreuve des faits. Avec la bénédiction de l'Otan, de l'Union européenne et des Etats-Unis réunis, les dirigeants politiques du pays, représentant la majorité slave et la minorité albanophone, ont signé hier un accord de paix censé mettre fin à six mois de conflit et ouvrant la voie au déploiement de 3500 soldats de l'Otan.

## Les parrains

Preuve de l'inquiétude de la communauté internationale face à la situation explosive dans ce pays des Balkans, l'Otan avait dépêché à Skopje son secrétaire général George Robertson, l'Union européenne son chef de la diplomatie, Javier Solana, et son envoyé spécial, le Français François Léotard, et les Etats-Unis leur émissaire James Pardew pour cette cérémonie de signature.

L'accord d'Ohrid, un document de 15 pages qui accorde davantage de pouvoir aux Albanais de Macédoine dans la police, au Parlement et dans le domaine de l'éducation, a été signé à la résidence du président macédonien Boris Trajkovski par les dirigeants des quatre principaux partis



Tandis qu'Arben Xhaferi, chef d'un parti albanophone, signe l'accord de paix, le premier ministre macédonien Ljubco Georgievski préfère se voiler la face. PHOTO KEYSTONE

du pays (deux slaves et deux albanais), par le chef de l'Etat lui-même et par MM. Léotard et Pardew, sous le regard attentif de George Robertson et Javier Solana.

Le patron de l'Otan a qualifié cette signature de «moment remarquable pour l'histoire de la Macédoine». Il a ajouté que le conseil de l'Alliance nord-atlantique, l'organe exécutif de l'Otan, se réunirait dans la soirée, dès son retour à Bruxelles. Le conseil devait avaliser la mission de désarmement. George Robertson a espéré que les troupes de l'Al-

liance pourraient se déployer «très rapidement», ajoutant que des conseillers militaires arriveraient à Skopje aujourd'hui pour se pencher sur la logistique. Les rebelles albanophones, qui ont lancé leur insurrection en février, n'ont pas participé aux négociations qui ont conduit à l'accord de paix, comme ils étaient absents de la cérémonie de signature. Même si certains chefs militaires rebelles n'ont pas caché leur pessimisme, leur chef politique, Ali Ahmeti, a récemment déclaré que les insurgés respecte-

raient l'accord. «Nous avons abouti à un accord juste», a déclaré le président Trajkovski à l'issue de la cérémonie. «Il ne s'agit pas seulement d'un accord politique, mais d'un accord de paix. Nous avons fait un immense pas en avant, mais il reste beaucoup à faire.» Arben Xhaferi, chef du Parti démocratique des Albanais (PDA), a immédiatement suscité la controverse, après la cérémonie de signature, en s'adressant aux journalistes en albanais.

## Pas de calendrier pour le déploiement

Certains détails doivent encore être finalisés, mais l'accord ouvre la voie à l'envoi par l'Otan de 3500 hommes dans le pays. Cette mission sous commandement britannique, baptisée Opération Moisson essentielle, est prévue pour durer 30 jours. Elle comprendrait des contingents venus des Etats-Unis, de France, d'Allemagne, d'Italie, d'Espagne, de Grèce, des Pays-Bas, de Norvège, de Turquie, de Hongrie et de République tchèque.

Mais, a prévenu Lord Robertson, avant tout déploiement, un «cessez-le-feu durable» est nécessaire. Il n'a donné aucun calendrier pour l'arrivée des premiers hommes. /ap

# Dans le sanctuaire du militarisme nippon

Tokyo ■ *Le premier ministre au temple shintoïste de Yasukuni*

Le premier ministre japonais Junichiro Koizumi s'est rendu hier au temple de Yasukuni, qui honore les anciens combattants dont des criminels de guerre, au risque de déplaire à ses détracteurs au Japon et à l'étranger. Pour lui, cette visite ne remet pas en cause l'attachement du Japon à la paix.

Junichiro Koizumi est entré dans le sanctuaire sous les protestations de milliers de manifestants. Une autre partie de la foule rassemblée près du temple l'a accueilli par des applaudissements et des drapeaux japonais. Le premier ministre a signé le registre des visiteurs en tant que «premier ministre Junichiro Koizumi», ce qui laisse penser que la visite sera considérée comme officielle. Il a cependant versé une offrande puisée sur ses fonds personnels.

## Explication

Dans un communiqué, Junichiro Koizumi explique qu'il n'a pas effectué cette visite délicate mercredi 15 août, date anniversaire de la défaite du Japon à la fin de la Deuxième Guerre mondiale, afin de démontrer l'importance qu'il accorde à la paix.

Junichiro Koizumi a d'ailleurs hésité avant de se rendre au sanctuaire. Cette visite risque en effet de scandaliser une partie de l'opinion publique nipponne et ses voisins chinois et coréens, victimes de l'agression japonaise dans les années 1930

et 1940. Hier, onze Coréens ont organisé un sit-in devant la résidence du premier ministre. La Chine a également déclaré son opposition. «La position de la Chine à ce sujet n'a pas changé du tout», a indiqué le Ministère des affaires étrangères chinois.

La première visite d'un premier ministre japonais, celle de Yasuhiro Nakasone le 15 août 1985, qui s'était toutefois rendu à Yasukuni à titre privé, avait déjà déclenché une tempête de protestations des voisins du Japon.

## Classe politique divisée

De l'avis des analystes, cette nouvelle visite risque de faire du tort à Junichiro Koizumi, qui souhaite préserver sa popularité afin de mettre en place de douloureuses réformes économiques. La classe politique japonaise a étalé hier ses divisions sur le sujet.

«Cela a été une décision difficile, mais je pense qu'il n'y avait pas d'autre choix possible», a souligné Taku Yamasaki, secrétaire général du Parti libéral-démocrate, considéré comme l'un des bras droits de M. Koizumi. La ministre des Affaires étrangères Makiko Tanaka, opposée à la visite, a pour sa part averti qu'elle allait devoir faire une vraie campagne d'explication auprès des voisins du Japon. Quant à l'opposition, elle a estimé que ce pèlerinage violait la Constitution imposant une séparation entre la religion et l'Etat. /afp-reuter

# Grève générale des Palestiniens

Proche-Orient ■ *Opération de protestation très suivie*

La première grève générale depuis le début de l'Intifada a été massivement suivie hier en Cisjordanie et à Gaza, où planait la menace d'une riposte israélienne après l'attentat de dimanche. Washington a envoyé son émissaire pour tenter de relancer le processus de paix.

Suivant l'appel du gouvernement palestinien, de nombreux commerçants des territoires autonomes ont gardé portes closes hier. Ils entendaient protester contre la fermeture, par l'Etat hébreu, de la Maison d'Orient à Jérusalem-Est. Quelque 700 personnes ont manifesté à Naplouse, en Cisjordanie, alors que près de 2000 réfugiés palestiniens défilaient dans le sud du Liban et à Damas. Tous ont dénoncé la mesure prise par Israël contre la Maison

d'Orient, considérée comme le siège officieux de l'OLP. A Jérusalem, des affrontements ont éclaté à proximité de barricades entourant la Maison d'Orient après que des manifestants eurent déployé un drapeau palestinien.

Cette journée de grève générale s'est déroulée dans un climat de tension au lendemain de l'attaque-suicide qui a fait 15 blessés dans un restaurant de Kyriat Motzkin, près de Haïfa, dans le nord d'Israël. Dans ce contexte, l'émissaire américain David Satterfield a poursuivi ses entretiens hier pour tenter de redonner vie au processus de paix. Après avoir rencontré dimanche le ministre israélien des Affaires étrangères Peres, il devait s'entretenir dans la soirée avec Yasser Arafat. /ats-afp

# Poutine confiant dans un compromis

Antimissile ■ *Entretiens au Kremlin avec Donald Rumsfeld*

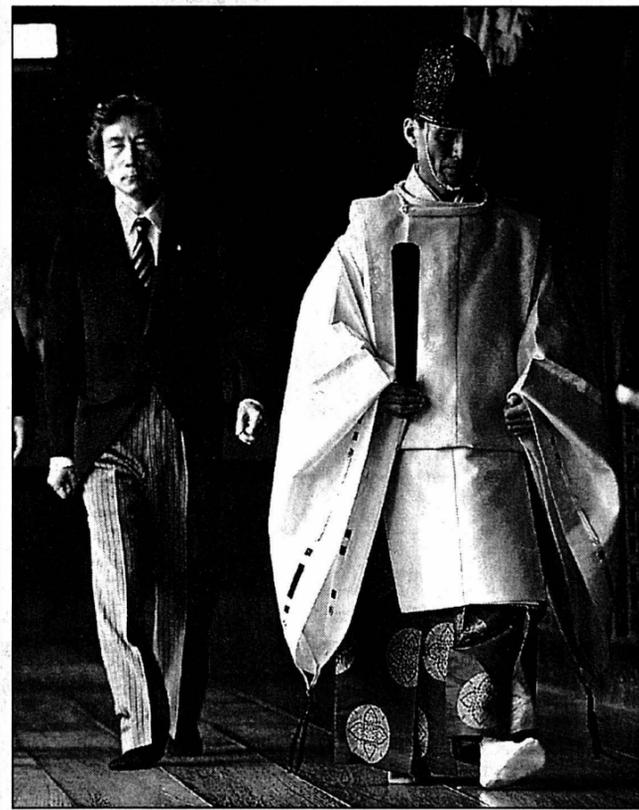
Le président Vladimir Poutine s'est déclaré confiant hier dans un compromis entre Russes et Américains sur la défense antimissile. Moscou n'entend cependant pas abandonner le traité ABM pour permettre le déploiement d'un bouclier antimissile américain.

«La Russie compte sur le fait que le niveau élevé des discussions russo-américaines mènera à une solution dans le domaine des armes offensives et des systèmes défensifs», a déclaré le président russe au début de ses entretiens au Kremlin avec le secrétaire américain à la Défense Donald Rumsfeld.

La Russie a menacé les Etats-Unis d'une sortie unilatérale des accords Start I et II si Washington violait le traité ABM de 1972 en déployant un bouclier antimissile. Le ministre russe de la Défense Sergueï Iva-

nov, qui a rencontré séparément Donald Rumsfeld, a déclaré ne pas avoir été convaincu de la nécessité d'un abandon d'ABM. Alors qu'on lui demandait à l'issue de deux heures de discussions s'il avait changé de position, le ministre a répondu en anglais: «Je crains que non».

Donald Rumsfeld, arrivé à Moscou pour une visite d'un peu plus de 24 heures, a pourtant multiplié les arguments pour convaincre son homologue du caractère «dépassé» d'ABM. Ce traité a été conclu entre deux Etats hostiles, ce qui n'est plus le cas, a expliqué le secrétaire américain à la Défense. Concernant la réduction des têtes nucléaires à 1500 comme le souhaite la Russie, M. Rumsfeld a déclaré qu'une «réduction substantielle» était possible. /afp



Au terme de sa visite, Junichiro Koizumi est raccompagné par un prêtre shintoïste. PHOTO KEYSTONE

## ENBREF

**INDONÉSIE-AUSTRALIE** ■ **Réconciliation.** Le premier ministre australien John Howard a effectué hier une visite en Indonésie. Son déplacement était destiné à rapprocher des relations bilatérales gravement endommagées par les événements au Timor oriental. John Howard est le premier dirigeant étranger à rendre visite à la nouvelle présidente indonésienne Megawati Sukarnoputri. /reuter

**RONALD BIGGS** ■ **Transfusion de sang urgente.** Ronald Biggs a reçu d'urgence une transfusion de sang hier à Londres. Le «cerveau» de l'attaque du train postal Glasgow-Londres, en 1963, est incarcéré en Grande-Bretagne depuis son retour d'exil, en mai dernier. Ronald Biggs pourrait avoir eu une hémorragie interne, a annoncé une porte-parole de la famille. Il a eu 72 ans mercredi. /ats-afp

**ANGOLA** ■ **Attaque meurtrière de l'Unita.** Quelque 152 personnes ont été tuées, selon un nouveau bilan, dans une attaque de train qui a eu lieu vendredi à 150 km au sud-est de la capitale angolaise, a rapporté hier une radio dirigée par l'Eglise. Le bilan risque encore de s'alourdir. L'Unita a revendiqué l'opération. Le train a sauté sur une mine posée sur la voie et a ensuite été pris d'assaut par des hommes armés. /reuter

**ALGÉRIE** ■ **Paysans assassinés.** Des rebelles islamistes présumés ont égorgé dix-sept paysans dimanche soir dans l'ouest de l'Algérie, a-t-on rapporté hier de source médicale. Il s'agit de l'attaque la plus meurtrière de ces dernières semaines contre des civils. Les paysans se trouvaient à bord de deux camions qui ont été stoppés à un barrage routier par des terroristes vêtus de treillis militaires. /reuter

**BERLIN** ■ **40e anniversaire.** Les cérémonies du 40e anniversaire de la construction du Mur de Berlin ont commencé hier par un incident. Une ancienne victime du régime communiste a détruit la gerbe déposée quelques instants auparavant par les représentants du Parti communiste renoué (PDS). L'opposition critique l'alliance envisagée par le chancelier Gerhard Schröder avec le PDS à Berlin. /afp

**ULSTER** ■ **Attentat à Belfast.** Trois personnes ont été blessées lors de l'explosion d'une bombe artisanale hier à Belfast, en Irlande du Nord. Cet attentat intervient alors que protestants et catholiques tentent de résoudre leur différend sur le désarmement de l'IRA. Deux adolescents et un homme, victimes de brûlures, ont été hospitalisés après que l'engin eut été lancé sur une foule de catholiques. /afp-reuter

**Home médicalisé «Le Foyer»  
à La Sagne**

recherche, pour compléter son équipe

**un(e) aide soignant(e)  
taux d'activité variable de 60 à 100%**Entrée en fonction: tout de suite ou date à convenir.  
Salaire: selon échelle ANEMPAVotre offre sera la bienvenue au:  
**Home Le Foyer**  
Mme C. Berberat Dema, directrice  
Rue Neuve 5  
2314 La Sagne

132-09874



Nous recherchons dans le cadre du développement de nos activités

- Des opératrices ou opérateurs sur presse Meyer
- Un opérateur sur presse Meyer pour ce poste, il s'agit d'un travail «sur appel». Nous offrons un salaire fixe et exigeons beaucoup de souplesse dans l'horaire de travail.
- Un mécanicien ou aide-mécanicien

Prestations sociales d'une société moderne.  
Entrée en fonction: immédiate à convenir.Offres de services écrites et renseignements à:  
**VARIN-ÉTAMPAGE, rue Saint-Georges 7,  
CH-2800 Delémont, tél. 032/424 42 00.**

014-063458

**Restaurant LE PERROQUET**

cherche

**DAME**

pour aider en cuisine

Temps partiel accepté.

Congé le week-end.

Entrée: 1<sup>er</sup> septembre ou à convenir.

Prendre rendez-vous ou se présenter.

Tél. 032 / 931 67 77 - Le Locle

132-098705

L'annonce,  
reflet  
vivant  
du marché**Taxicab****724 12 12**

028-314480/0100

engage

**Chauffeurs****D1/D**

Entrée immédiate

**032 731 52 52****Industrie & Technique**

Mandatés par une importante entreprise de la région spécialisée dans la fabrication horlogère, nous recherchons des

**Mécaniciens  
régleurs**

- Formation: micromécanique ou équivalent.
- Connaissances du réglage de machines et production en série.
- Vous êtes capable d'assurer une qualité soignée et de travailler de manière autonome.

Merci de contacter Patrick Parel au 032/910 55 10.

**KELLY BIEN PLUS QU'UN JOB!**

SERVICES

028-317754

Av. Léopold-Robert 65  
2300 La Chaux-de-Fonds  
www.kellyservices.ch

Pour une entité plus que centenaire et dans le cadre de la création de son nouvel atelier de haute technologie, nous cherchons:

- Un(e) jeune horloger(ère) ambitieux(se)

CFC ou équivalent, une première expérience dans le haut de gamme, connaissance de petites complications et ayant envie d'apprendre et d'évoluer.

- Un constructeur horloger

Formation supérieure, avec au moins une première expérience dans la construction de mouvements mécaniques et de complications pour mener à bien des nouveaux projets.

Envoyez votre dossier ou prenez contact avec Monsieur J. Moura, nous vous garantissons une totale confidentialité.

Job One

Job One SA, Placement  
fixe et temporaire  
Av. Léopold-Robert 50  
2301 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/910 61 61  
Fax 032/910 61 60

014-062953/DJO

**Industrie et Technique**

Mandatés par une grande entreprise de la région spécialisée dans les produits horlogers de haut de gamme, nous recherchons pour début septembre des:

**Opératrices**

- Vous êtes jeune et dynamique, soigneuse, bonne vue et dotée d'une excellente dextérité manuelle.
- Vous êtes ambitieuse, motivée et prête à vous investir pour plusieurs années dans le domaine?
- Nous offrons: une formation continue par nos soins, un travail stable et motivant pour l'avenir.
- Permis valable.

Merci de contacter Patrick Parel.

E-mail: kschaux-de-fonds@swissonline.ch

**KELLY BIEN PLUS QU'UN JOB!**

SERVICES

028-317754

Appelez-nous au  
032/910 55 10Av. Léopold-Robert 65  
2300 La Chaux-de-Fonds  
www.kellyservices.ch**Industrie & technique**

Nous recherchons de suite pour diverses entreprises horlogères de la région, des:

**Ouvrières**

- Bonne vue, utilisation des brucelles et dextérité manuelle.
- Permis valable.

Veuillez contacter Patrick Parel au 032/910 55 10.

**KELLY BIEN PLUS QU'UN JOB!**

SERVICES

028-317754

Av. Léopold-Robert 65  
2300 La Chaux-de-Fonds  
www.kellyservices.ch**CONCIERGE SERVICE**

Nettoyages

Nous cherchons:

**Personnel  
pour le nettoyage**à temps partiel, le soir  
au Locle et  
à La Chaux-de-FondsSans permis de séjour valable,  
s'abstenir.

Tél. 032/926 00 50

(Pendant les heures de bureau)

132-098710

**Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...**

Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres. Les intéressés leur en seront très reconnaissants, car ces pièces leur seront absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

**Cliquez sur :****WFOOTUM!**

- La place publique qui traite des thèmes d'actualité qui vous passionnent et vous interpellent. Donnez votre avis et participez au débat. Enrichissez son contenu.

- Les forums permanents des supporters du HC La Chaux-de-Fonds et du FC Neuchâtel-Samax.

- En discussion actuellement :  
**Que penser des attentats palestiniens en Israël?****www.limpartial.ch**

# Un marché qui tient la forme

**Fitness ■ Nouveaux investissements en Suisse romande dans un secteur en plein développement. Des dizaines de centres vont s'ouvrir dans les prochains mois**

Le marché du fitness tient la forme en Suisse romande. Profitant de la mode du bien-être, le groupe romand Silhouette comme le français Gymnase Club préparent une rentrée active avec de nouveaux investissements à la clé dans les prochains mois. Même si les deux groupes de fitness ne se positionnent pas en Suisse sur le même créneau - Silhouette étant moyen de gamme et Gymnase Club plutôt haut de gamme -, leurs destins s'entrecroisent depuis bientôt deux ans. Leur essor aura dans les prochains mois des allures de test pour tout le marché où les acteurs visent une marge plus élevée qu'ailleurs.

**Destins croisés**

Le fonds d'investissement anglais Alchemy était «candidat au rachat en France de la Compagnie Gymnase Club acquise récemment par le Club Méditerranée», a

indiqué dans un entretien à l'ATS David Stalker, directeur général de Silhouette Health & Fitness. Basée à Genève, Silhouette est passée sous le giron d'Alchemy en décembre 1999. A l'époque, Gymnase Club figurait aussi au rang des repreneurs potentiels de Silhouette. «Nous avons étudié cette acquisition au dernier trimestre 1999 et finalement passé notre tour après avoir vu les comptes», explique Pedro Randez, président de la Compagnie Gymnase Club. «Trop d'investissements auraient été nécessaires».

«Nos actionnaires attendent un retour sur investissement dans les trois à cinq ans», corrige David Stalker. De la vente en passant par un management buy out (MBO) ou encore par la bourse, Alchemy trouvera le moment voulu la solution la plus adaptée pour rentabiliser le rachat de Silhouette dont le chiffre n'est pas communiqué. «Alchemy nous a donné les

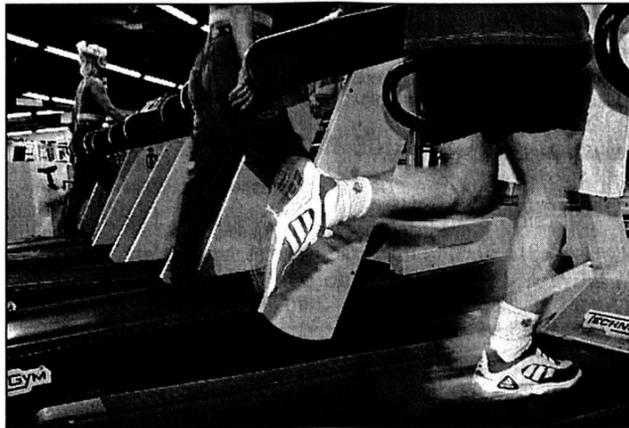


Photo Keystone-A

«Pour une rentrée active. Recruté par Alchemy pour développer Silhouette, David Stalker est un homme du métier qui a fait carrière outre-Manche. Le chiffre d'affaires pour le groupe s'est établi à 18 millions de francs en 2000 et il a consacré 4,5 millions aux investissements. «Cette année, nous investissons 1,5 million dans

«moyens de nous implanter à Neuchâtel et tout récemment de racheter un centre à Annemasse», poursuit-il. La société compte s'étendre pour atteindre trente centres d'ici à fin 2002. Silhouette emploie 250 salariés dont la moitié environ à plein temps. Une dizaine de dossiers devraient aboutir d'ici à fin 2001.

nos centres». A cela s'ajoute une enveloppe de 50 millions de francs consacrée aux acquisitions, pour une dizaine de centres.

**Un concurrent sérieux**

«C'est important d'avoir le contrôle du marché suisse, petit mais intéressant», souligne David Stalker. «Nous attendons aussi de voir quelle sera la stratégie du Club Med dans le fitness en Suisse, c'est un concurrent sérieux».

Le Club Méditerranée vient en effet d'acquérir la Compagnie Gymnase Club appartenant auparavant à Nexity (ex-Vivendi). Le groupe français entend bien vendre l'image de son célèbre Trident dans les Gymnase Club, en changeant le nom de l'enseigne. Les études sont en cours et devraient aboutir prochainement. La Suisse abrite d'autres enseignes de fitness qui trouvent également leur clientèle./ats

ANTICHOLESTÉROL  
**Nouveau bilan de Bayer**

Le médicament anticholestérol Baycol/Lipobay du groupe pharmaceutique et chimique allemand Bayer pourrait avoir causé 52 décès dans le monde. Aucun cas n'a été détecté en Suisse. Le bilan avancé hier par Bayer, encore au conditionnel, est supérieur aux estimations les plus récentes fournies par les autorités sanitaires. Elles font état, à ce jour, de 31 décès aux Etats-Unis, trois en Espagne, peut-être jusqu'à six en Allemagne, ainsi qu'un cas en cours d'évaluation en France. Le Baycol/Lipobay a été retiré du marché la semaine dernière, sous les critiques du corps médical, fâché d'être informé après les marchés financiers.

**Peu répandu en Suisse**

En Suisse, un seul cas de lésion de cellules musculaires a été signalé suite à la prise du Baycol/Lipobay, selon l'Office intercantonal de contrôle des médicaments (OICM). Le patient a entre-temps recouvré la santé. Le Baycol ne connaît d'ailleurs pas une très large diffusion en Suisse, contrairement à d'autres pays.

Concernant ses affaires, Bayer a révélé avoir été approché par deux entreprises de renom pour une coopération dans sa division pharmaceutique. «Il y a déjà des candidats», a déclaré hier son patron, Manfred Schneider. Fait notable, Manfred Schneider, qui jusqu'à présent n'envisageait pas de société commune dans ce secteur sans y détenir une participation majoritaire, a revu sa position et s'avoue désormais prêt à «faire des concessions»./ats-afp

**ENBREF**

**ROCHE ■ Accord aux Etats-Unis.** Roche et le groupe américain Schering-Plough ont conclu un accord en vue de la cession réciproque de licences. Le conflit remontait à plus de six mois et portait sur les produits à base de peginterféron (traitement antiviral) des deux entreprises pharmaceutiques. Roche et Schering-Plough vont demander aux tribunaux une interruption d'instance relative à tous leurs litiges. /ats

**ABB ■ Contrat en Algérie.** ABB a signé un contrat portant sur 93 millions de dollars (157 millions de francs) en Algérie. Le groupe helvético-suédois, notamment spécialisé dans l'électrotechnique et l'automatisation, livrera une installation de compression de gaz. Cette station fait partie du pipe-line gazier Pedro Duran Farrell qui relie l'Algérie à l'Europe via Gibraltar sur 1400 kilomètres, indique ABB. /ats

**AVIATION ■ Vols pour fumeurs.** La concurrence dans le secteur aérien se fera à l'avenir davantage par alliances interposées qu'entre les compagnies elles-mêmes, estime le patron de Star Alliance, Jaan Albrecht. Swissair Group n'y échappera pas. Au cours de la même conférence de presse à Zurich, un dirigeant de Lufthansa a déclaré que ce serait «une bonne idée» d'offrir des vols pour fumeurs. /ats

**4M TECHNOLOGIES ■ Titre bradé.** Après avoir perdu plus de la moitié de sa valeur vendredi, l'action 4M Technologies a poursuivi sa descente aux enfers hier sur le Nouveau Marché de la Bourse suisse. A la mi-journée, elle lâchait encore près de 17% pour noter 5,40 francs. Le conseil d'administration s'est réuni hier pour prendre des mesures «appropriées», avant de les communiquer aujourd'hui. /ats

**HOTELPLAN ■ Progression.** Le voyageur Hotelplan, qui appartient à la Migros, a amélioré son chiffre d'affaires de 8,3% à 2,085 milliards de francs sur les neuf premiers mois de l'exercice 2000/01 (fin juillet). L'entreprise table sur l'«un de ses meilleurs résultats» sur l'ensemble de l'exercice. Le voyageur note qu'à côté de ses affaires en Suisse, ses filiales à l'étranger ont aussi contribué à la progression des ventes./ats

**LABOURSE**

L'obligation de caisse BCN: Le placement sûr au rendement garanti.



Banque Cantonale Neuchâteloise  
www.bcn.ch

Taux d'intérêt	
2 ans	2,75 %
3 ans	3 %
4 ans	3 %
5 ans	3,25 %
6 ans	3,25 %
7 ans	3,5 %
8 ans	3,5 %

INDICES	bas / haut 2001	dernier	13/08
Zürich, SMI	6501	8180	6623,4
Zürich, SPI	4524,37	5635,47	4594,87
New-York, DJI	9217,34	11337,92	10416,25
New-York Nasdaq comp.	1933,93	2341,7	1956,47
Francfort DAX	5351,48	6795,14	5433,49
Londres, FTSE	5260,5	6360,3	5427,2
Paris, CAC 40	4773,17	5999,18	4846,02
Tokio, Nikkei 225	11433,88	14556,11	11735,06
DJ Euro Stock 50	3805,09	4812,49	3828,68



Bourse suisse (cours en CHF)	bas / haut 2001	précédent	13/08
ABB Ltd n	17,45	44,5	18,85
Actelion Ltd	34	187,25	51
Addeco n	74,2	86	86,9
Baloise Holding n	147	185	156
BB Biotech	89	173	107,25
BK Vision	359	459	370
BT & T	110	363	113,5
Ciba Spéc. Chimiques n	98,75	115,75	106,75
Cicorel Holding n	50	149	53
Cie fin. Richemont	335,5	483,7	412,2
Clariant n	38,2	59,4	42
Crédit Suisse Group n	272,5	349	279
Crossair n	340	505	420
Ems-Chemie Holding	652,0	795,0	730,5
ESEC Holding n	156	494	189,75
Felchliessen-Hürim. p.	488	558	495
Fischer (Georg) n	373	490	386
Herp n	575	839	609
Helvetia-Patria Holding n	1454	1725	1480
Hera p	189	229	225,25
Holcim Ltd	325,6	412,6	341
Julius Baer Holding p	552,0	894,0	560,0
Kudelski SA n	103,25	208,5	104
Logitech International n	34,7	58	51
Lonza n	840	1060	1031
Moevenpick	620	880	665
Nestlé n	328,5	386,5	362,5
Nextrom	114	280	125
Novartis n	55,65	74,38	56,5
Pargesa Holding p	3070	4300	3850
Phonak Holding n	4200	6900	5100
PubliGroup n	502	885	512
Réassurance n	2876	4003	3638
Rentenanstalt n	1041	1404	1045
Rieter Holding n	405	490	418
Roche Holding bj	115,1	165,8	127,75
Roche Holding p	128	202	144,5
Saigroup n	89,85	262	117,5
Serono SA b	1132	1820	1537
Sulzer n	305,5	414,638	341
Sulzer Medica n	67,5	470	86,5
Surveillant n	259	520	268
Swatch group n	31,69	43,49	33,85
Swatch group p	140,65	213,92	164,75
Swisscom n	358,5	486	460
Syngenta SA n	80,8	104,25	87,35
UBS n	71,33	97,17	75,2
UBS p	112	140	112
Unaxis Holding n	190,5	395	191
Von Roll Holding p	6,8	15,8	8,9
Vontobel Holding p	46,25	95,2	47
Zurich Fin. Serv. n	508	1004	552

Bourses européennes (cours en EUR)	bas / haut 2001	précédent	13/08
ABN Amro (NL)	18,5	27,25	18,88
Accor (F)	41,55	52,4	43,65
Aegon (NL)	29,25	44	34,25
Ahold (NL)	29,25	37,39	33,9
Air Liquide (F)	141,9	177	154
AKZO-Nobel (NL)	43,72	57,85	45,61
Alcatel (F)	16,73	72,35	17,88
Allianz (D)	286,5	401	318
Allied Irish Banks (IRL)	10,1	13,7	12,3
Aventis (F)	75,1	94,75	84,5
AXA (F)	27,75	39,75	32,61
Banco Bilbao Vizcaya (E)	13,27	17,3	13,6
Bayer (D)	34,95	57,8	36,25
British Telecom (GB) £	3	7,5	4,6
Carrefour (F)	56,15	70,35	61,8
Cie de Saint-Gobain (F)	143	180	171,9
DaimlerChrysler (D)	43,4	58,05	52,5
Deutsche Bank (D)	72,7	105,7	74,45
Deutsche Lufthansa (D)	17,3	27,35	18,75
Deutsche Telekom (D)	18,75	39,72	19,37
E.ON (D)	46,5	64,55	60,5
Electrabel (B)	221,1	258	246,3
Elf Aquitaine (F)	152,7	200,1	185
Elsevier (NL)	13,17	15,72	13,9
Endesa (E)	17,7	20,45	18,33
ENI (I)	12,79	15,75	14,11
France Telecom (F)	44,65	101,6	45,02
Glaxosmithkline (GB) £	16,87	20,5	19,6
Group Danone (F)	131,7	163,3	142,7
ING Groep (NL)	31,5	44,75	36,2
KLM (NL)	17,65	28,9	17,85
KPN (NL)	4,61	18	4,7
L'Oréal (F)	68,6	92,7	77
LVMH (F)	52	75,5	55,65
Mannesmann (D)	75	208	205,5
Metro (D)	40,5	56	44,7
Nokia (FI)	19,55	48,4	21,2
Philips Electronics (NL)	26,95	45,95	29,32
Pinault-Printemps-Redoute	157	235,3	159
Prudential (GB) £	6,9	11,25	8,7
Repsol (E)	16,99	21,97	17,86
Royal Dutch Petroleum (NL)	59,01	73,48	60,8
RWE (D)	35,25	50,01	47
Schneider (F)	56,7	79,2	64
Siemens (D)	54,8	106,47	58,85
Société Générale (F)	56,75	75,5	62,65
Telefonica (E)	12,51	21,25	12,63
Total (F)	145	179,8	156,2
Unilever (NL)	55,9	71,6	66,55
Vivendi Universal (F)	57,35	82	62,8

Bourses Nord-américaines (cours en USD)	bas / haut 2001	précédent	13/08
Aluminium Co of America	23,12	45,71	37,01
American Express Co.	34	63	39,85
American Tel & Tel Co.	14,02	27,98	19,58
Baxter Intl Inc	37,25	54,5	49,56
Boeing Co.	45,31	70,93	56,85
Caterpillar Inc.	29	56,83	53,65
Citigroup Inc.	39	59,12	49,64
Coca Cola Co.	42,37	63,37	45,67
Compag Corp.	13,2	35	15
Dell Computer Corp.	16,25	44,06	26,91
Du Pont de Nemours	38,18	50,68	42,07
Exxon Mobil	37,6	47,72	41,35
Ford Motor Co.	21,68	31,42	24,77
General Electric Co.	36,42	60,5	42,57
General Motors Corp.	48,43	76,62	63,46
Goodyear Co.	15,6	32,1	27,48
Hewlett-Packard Co.	23,45	63,22	25,1
IBM Corp.	80,06	134,93	104,95
Intel Corp.	22,25	75,81	29,95
International Paper Co.	26,31	43,31	39,82
Johnson & Johnson	40,25	55,05	55,02
McDonald's Corp.	24,75	35,06	28,09
Merck & Co. Inc.	60,35	96,68	69,03
Microsoft	40,25	76,15	65,52
MMM Co.	80,5	127	109,85
Pepsico Inc.	40,25	49,93	45,66
Pfizer Inc.	34,1	48,06	41,1
Philip Morris Co. Inc.	26,06	53,88	44,11
Procter & Gamble Co.	55,96	79,31	71,87
Sears, Roebuck & Co.	27,75	47,8	44,74
Silicon Graphics Inc.	0,5	5,18	0,71
United Technologies Corp.	59	87,5	73,98
Wal-Mart Stores	41,43	58,75	53,6
Walt Disney Co.	26	41,93	27,4
Yahoo! Inc.	11,37	140	15,42

Fonds de placement (cours différenciés)	précédent	dernier
Swissca Tiger CHF	61,5	61,85
Swissca Japan CHF	83,75	83,85
Swissca Netherlands EUR	58,35	58,05
Swissca Gold CHF	506	504
Swissca Emer. Markets CHF	93,85	94,05
Swissca Switzerland CHF	270	266,4
Swissca France EUR	139,2	137,55
Swissca G. Britain GBP	190,9	191,7
Swissca Europe CHF	217,9	217,3
Swissca Green Inv. CHF	119,5	119,4
Swissca IFCA	259	258,5
Swissca VALCA	277,9	276,2
Swissca Port. Income CHF	117,67	117,82
Swissca Port. Yield CHF	138,7	138,28
Swissca Port. Inv. CHF	100,51	100,2
Swissca Port. Bal. CHF	162,65	161,48
Swissca Port. Growth CHF	200,34	198,09
Swissca Port. Growth EUR	92,07	90,96
Swissca Port. Equity CHF	246,11	241,3
Swissca Port. Mixed EUR	102,13	101,32
Swissca Bond SFR	94,9	94,95
Swissca Bond INTL	100,5	100,75
Swissca Bond Inv CHF	1053,7	1055,65
Swissca Bond Inv GBP	1263,28	1275,7
Swissca Bond Inv USD	1243,6	1248,93
Swissca Bond Inv CAD	1156,01	1157,4
Swissca Bond Inv AUD	1163,5	1181,25
Swissca Bond Inv JPY	11670,7	11732,8
Swissca Bond Inv INTL	105,23	105,05
Swissca Bond Med. CHF	99,71	99,82
Swissca Bond Med. USD	107,38	107,57
Swissca Bond Med. EUR	102,17	102,41
Swissca Communic. EUR	270,74	263,9
Swissca Energy EUR	552,26	544,23
Swissca Finance EUR		

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

**ALCOOLISME.** Service médico-social, Parc 117, information, prévention et traitement de l'alcoolisme, lu-ve, 919 62 11. Alcooliques anonymes, C.P. 14, 2301 La Chaux-de-Fonds, 0848 848 833. Groupe familial Al-Anon, aide aux familles d'alcooliques, 914 15 35 (24h/24h).

**ALLÔ CANCER.** Pour les personnes atteintes du cancer et leurs proches, gratuit et anonyme, lu-ve 16-19h, 155 42 48.

**AMICALE DES MALENTENDANTS ET DEVENUS SOURDS.** Rencontres mensuelles et séances de lecture labiale (complément essentiel à votre prothèse auditive), Lysiane Wicky, C.P. 1557, 2301 La Chaux-de-Fonds, fax 968 21 36.

**ASPEDAH.** Parents d'enfants hyperactifs et/ou avec déficit d'attention. Rép.-fax 969 26 06. Ma 9-11h, 968 56 42. Me 19h30-21h30, 969 26 08. Je 8-10h30, 913 56 23.

**ASSOCIATION SESAME.** Aide et soutien aux personnes en deuil. Case postale 1455, 2301 La Chaux-de-Fonds. Permanence téléphonique les mercredi et dimanche de 20h à 22h. Groupes de parole ou entretien individuel sur demande. Tél 724 06 05. <http://go.to/sesame>

**ASSOCIATION SUISSE DES INVALIDES.** Section La Chaux-de-Fonds, rue du Vieux-Cimetière 5, tél/fax 968 00 33. Lu-je 14-18h et ve 8-12h.

**ASSOCIATION LA TROTINETTE.** Espace de rencontre parents et enfants (0-5 ans), Serre, 24. Lu 14h30-17h, ma/je 9h30-11h30. Contact: 914 52 60.

**AVIVO.** 968 68 03 ou 913 50 85. **CENTRE DE CONSULTATION LAVI.** Service d'aide aux victimes d'infractions, av. Léopold-Robert 90, 919 66 52, lu-ve 8h-11h30/14h-17h.

**CENTRE SOCIAL PROTESTANT.** Consultations sociales, juridiques, conjugales, pour toute nationalité. Temple-Allermand 23, lu-ve 8-12h/13h30-17h30, 968 37 31. Vestiaire, 968 18 19. La boutique Habillerie, Soleil 2, ma/me/ve 14-18h, sa 9-11h. Vieux puits, Puits 1, me/ve 14-18h, sa 9-11h. Le Bouquiniste, angle Versoix-Soleil, ma-ve 14-18h, sa 9-11h. Bouquiniste, Soleil 2, ma-ve 14-18h, sa 9-11h.

**CENTRE DE LOISIRS.** Pour enfants: ferme Gallet, lu/ma/je/ve 16-18h, me 15-18h, 913 96 44.

**CENTRE PSYCHO-SOCIAL NEUCHÂTELOIS.** Consultations rue Sophie-Mairet 29, lu au ve de 8h-12h/14h-18h. sa 8h-12h. di médecin de service et hôpital

**CHÔMEURS.** Association pour la défense des chômeurs: aide gratuite, démarches, conseils, recours, Serre 90, du lu au ve, 8h-11h30 et 14h-16h30, tél. et fax 913 96 33.

**CLUB DES LOISIRS.** Pour personnes du 3me âge, 968 74 84, ou 968 16 72, ou 926 08 52.

**CONSULTATIONS CONJUGALES.** Rue du Collège 9, tél. 968 28 65.

**CONSULTATION ET INFORMATION SOCIALES.** Rue du Parc 119 La Chaux-de-Fonds. Langue portugaise: jeudi 17h30 à 18h30; langue turque: mercredi 16h à 18h; pour les Balkans: lundi 16h à 18h; pour l'Afrique: 15h à 17h.

**CONSULTATIONS JURIDIQUES.** Serre 62, je 16-19h.

**CRÈCHES.** De l'Amitié, Manège 11, lu-jeu 6-18h30, ve 6-18h, 968 64 88. Beau-Temps 8, lu-je 6h30-18h30, ve 6h30-18h, 926 87 77.

Garderie d'enfants Les Bonsais «Home Les Arbres» lu-ve de 6h30 à 19h, 967 44 10.

La Farandole, Numa-Droz 155, lu-ve 6h30-18h, 913 00 22. Les Petits Loups, Progrès 13, lu-ve 7h-18h30, 968 12 33. Kid Club Béat, Chapeau-Rablé 50, 926 84 69.

Nurserie Petits Nounours, Jardinière 91, 913 77 37.

**CROIX-ROUGE.** Paix 71, 913 34 23. Service de garde de malades, conseils diététiques, baby-sitting, service des activités bénévoles (chauffeurs bénévoles, prêts de livres à domicile, etc...), 7h30-12h.

Consultations nourrissons, lu/ma/je/ve 13h-16h30. Garde d'enfants malades à domicile, 079/417 63 23, 7h-17h. Vestiaire, Paix 73, me 14-18h30, je 14-18h.

**ÉCOLE DES PARENTS.** Jardinière 15. Inscriptions pour garderie ma/ve: 914 53 07.

**ENTRAIDE-CHÔMAGE-SERVICES.** Serre 79. Écoute, conseils, recours, les vendredis 14-17h30 ou sur rdv. Café-contact tous les lundis 14h-17h30. Tél. 913 18 19.

**FRC-CONSEIL.** Fédération romande des consommateurs. Grenier 22, lu 14-17h, 913 37 09.

**GROUPE INTERVENTIONS INFIRMIERS GII.** Soins psychiatriques à domicile. Tél. et fax 968 96 84.

**GROUPE DE MAINTENANCE CARDIO-VASCULAIRE.** Centre Numa-Droz, entraînements lu 17h, me 12h, 913 54 58 ou 913 65 13.

**GROUPE RÉGIONAL DE LA SP - LA CHAUX-DE-FONDS.** Rencontre: une fois par mois. Renseignements au 926 03 45.

**HABITS DU COEUR.** Serre 79, lu-ve 8h30-12h/13h30-18h. Tél. 913 18 19.

**INFORMATION ALLAITEMENT.** 913 78 04 ou 968 46 92.

**INFORMATION DIABÈTE.** Paix 75, secrétariat lu-ve 14-17h, 913 13 55.

**LIGUE CONTRE LA TUBERCULOSE.** Serre 12, lu-ve, 968 54 55.

**MAMANS DE JOUR.** Marché 4, lu/ma/je 9-11h30, 968 27 48.

**MCPJN.** Mouvement de la condition parentale du Jura neuchâtelois. Aide

en cas de séparation ou divorce, Case postale 992, 2301 La Chaux-de-Fonds. Ma 18h45-20h, Collège 9 (rez-de-chaussée).

**L'ORTIE.** Espace de vie et d'échange autour de la santé. Puits 1, 968 40 43. Permanence le jeudi de 14h à 18h.

**PARENTS ANONYMES.** Groupe d'entraide pour parents, 926 89 94.

**PLANNING FAMILIAL.** Sophie-Mairet 31, lu-12-18h, ma/ve 15-18h, me 15-19h, 967 20 91.

**PRO INFIRMIS.** Marché 4, lu-ve, 968 83 28.

**PRO SENECTUTE.** Léopold-Robert 53, service social, gymnastique, natation, lu-ve 911 50 00 (le matin), fax 911 50 09. Repas à domicile, 911 50 05 (le matin).

**SAGES-FEMMES À DOMICILE.** Permanence téléphonique pour tout le canton, tous les jours de 8h à 20h, 079/280 48 28.

**SAMARITAINS.** Cours, 968 92 79. Renseignements, 913 83 66.

**SERVICE D'AIDE FAMILIALE.** Collège 11, lu-ve 8-12h/14-16h, 968 22 22.

**SERVICE D'AIDE AUX VICTIMES D'ABUS SEXUELS (SAVAS).** Av. Léopold-Robert 90, 919 66 44. Lu-ve matin 8-12h, lu/ma/je après-midi 14-17h,

**SOCIÉTÉ PROTECTRICE DES ANIMAUX.** Hôtel-de-Ville 9d, 968 64 24, tous les jours.

**SOINS À DOMICILE.** Tous les jours 967 63 41.

**SOLIDARITÉ FEMMES.** Aide aux femmes victimes de violences conjugales, tél. 968 60 10.

**SOS FUTURES MAMANS.** 842 62 52 (24h/24h).

**STOMATHÉRAPIE.** Consultations sur rendez-vous, Collège 9, 722 13 23.

**TOURISME NEUCHÂTELOIS.** Espace 1, place Le Corbusier, lu-ve 9h-18h30, sa 10h-16h, (jusqu'au 31.8.01). Tél 919 68 95, fax 919 62 97.

**TOXICOMANIE.** Centre de prévention et de traitement de la toxicomanie, Hôtel-de-Ville 27, lu-ve 8-12h/14-18h, 967 86 00. Urgences: s'adresser au médecin de service. Le Seuil, Industrie 22, lieu d'accueil pour toxicomanes, 968 52 42.

Permanences, lu 10-17h, ma 10-21h, me 10-13h45, je 10-17h, ve 10-16h. Soupe à midi du lundi au vendredi.

**VIOLENCES - SOLIDARITÉ FEMMES - VIOLENCES CONJUGALES,** rue du Marché, 8, La Chaux-de-Fonds, tél 968 60 10.

DISTRICT DU LOCLE

**ASSOCIATION NEUCHÂTELOISE «MAMANS DE JOUR» DISTRICT DU LOCLE.** Permanence ma/ve 9h15-10h45. Tél. 931 64 23.

**AVIVO.** 931 76 27 et 931 39 37.

**CENTRE DE SANTÉ DU LOCLE.** 933 00 00. Ergothérapie (communes du district) 933 00 00. Ligue contre les maladies pulmonaires (communes du district) 933 00 03. Pro Senectute (communes du district) 933 00 04. Service d'aide familiale (commune du Locle) 933 00 01. Service de soins à domicile (communes du Locle, des Brenets, et de la vallée de la Brévine) 933 00 03.

**CRÈCHE.** Garderie tous les jours, 931 18 52.

**CLUB DES LOISIRS.** Pour personnes du troisième âge, 931 24 48.

**LA GIRANDOLE** (Centre d'accueil) Grand-Rue 21, 1er étage, 931 01 71. Ma 10-15h, me 15-21h, ve 10-14h. Soupe le mardi et le vendredi.

**OFFICE SOCIAL.** Grand-Rue 5, lu 8-12h, ma-je 14-18h, 931 62 22.

**PLANNING FAMILIAL.** Lu-ve, 968 56 56.

**SAMARITAINS.** Dépôt et location d'objets sanitaires, poste de police, 931 10 17 (24h/24h). Cours, 931 41 70.

**SERVICE D'AIDE FAMILIALE DES MONTAGNES NEUCHÂTELOISES.** Pour La Sagne, Brot-Plamboz, Les Ponts-de-Martel, La Chaux-du-Milieu, La Brévine, Le Cer-

neux-Péquignot et Les Brenets, du lundi au vendredi matin de 8h à 11h, 937 20 20.

**SERVICE DE SOINS À DOMICILE.** Pour Les Ponts-de-Martel et Brot-Plamboz, du lundi au vendredi matin de 8h à 11h, 937 20 25.

**SERVICE MÉDICO-SOCIAL.** France 14, information, prévention et traitement de l'alcoolisme, lu-ve, 931 28 15.

**SOCIÉTÉ PROTECTRICE DES ANIMAUX.** 931 63 62 et 931 80 03.

**TOURISME NEUCHÂTELOIS.** Daniel-JeanRichard 3, lu-ve 8h30-12h/14-18h30, sa 8h30-12h, 931 43 30, fax 931 45 06.

**VESTIAIRE CROIX-ROUGE.** Envers 1, je 14-17h.

JURA BERNOIS

**ACCORD SERVICE.** Accompagnement et relève auprès des personnes handicapées ou malades. Bureau d'information sociale (BIS), Courtelary, 945 17 17, heures de bureau.

**BUREAU D'INFORMATION SOCIALE (BIS), COURTELARY,** 945 17 17. Renseignements, informations, rédaction de lettres et demandes diverses.

**CENTRE SOCIAL PROTESTANT.** Consultations conjugales, sociales, juridiques, etc., sur rendez-vous, 993 32 21.

**CARTONS DU CŒUR, JURA BERNOIS.** Lundi à jeudi, 493 70 60.

**DROGUE ET ALCOOL.** «Contact», service d'aide et prévention, Grand-Rue 36, Tavannes

(concerne aussi Tramelan, Saint-Imier, Moutier, La Neuveville), accueil lu-ve 8-12h/14-18h, 481 15 16.

**OFFICE DU TOURISME.** Av. de la Liberté, Moutier, lu-ve 8-12h/14-17h, 493 64 66.

**OFFICE RÉGIONAL DU TOURISME CHASSERAI - LA NEUVEVILLE.** Rue du Marché, La Neuveville: ma/ve 9h00-17h30, sa 9h -12h, 751 49 49.

**PLANNING FAMILIAL.** Les Fontenays 27, Saint-Imier, entretiens sur rendez-vous, 942 24 55.

**PRO SENECTUTE.** Information et action sociale pour personnes âgées, Pont 4, Tavannes, lu-ve 8-12h/14-17h, 481 21 20.

**SMAD - SERVICE DE MAINTIEN À DOMICILE - DISTRICT DE LA NEUVEVILLE.** Soins infirmiers, aide familiale et ménagère, Rte de Neuchâtel 19, tél. 751 40 61, fax 751 40 62. Secrétariat ouvert 9h30-11h. Dispensaire (excepté le jeudi) 16-16h45.

**SERVICE PSYCHOLOGIQUE.** Pour enfants et adolescents et service pédo-psychiatrique, consultations Saint-Imier, 941 13 43; Tavannes, 481 40 41.

**SERVICE SOCIAL.** Office central, Fleur-de-Lys 5, Courtelary, 945 17 00. Office régional, Fleur-de-Lys 5, Courtelary, 945 17 10. Office régional, rue H.-F. Sandoz 14, Tavannes, 482 65 10.

CANTON & RÉGIONS

**INFORMATION SOCIALE BONJOUR!** Permanence téléphonique de conseil et d'orientation 0848 824 124

**AGAPA.** Association des Groupes d'Accompagnement Post-Avortement: rencontres personnelles, groupes d'accompagnement thérapeutique, 026 424 02 22.

**ANAAP-LE DÉCLIC.** Association neuchâteloise d'accueil et d'action psychiatrique, rue du Plan 19, 721 10 93

**ANPCD.** Association neuchâteloise de personnes concernées par les problèmes liés à la drogue, rue Louis-Favre 27, 2017 Boudry. (1) Permanences téléphoniques: Neuchâtel, 079/446 24 87, La Chaux-de-Fonds 913 60 81. (2) Permanences famille et entretiens privés: rue Louis-Favre 27, Boudry, 2e et 4e lundi du mois de 14h à 16h. (3) Soirées d'écoute: rue Louis-Favre 27, Boudry, 1er et 3e mercredi du mois dès 19h.

**ANPP.** Association neuchâteloise des psychologues et psychologues-psychothérapeutes: 724 68 88.

**NEUCHÂTEL ASLOCA.** Information et défense des locataires. Consultations sur rdv, selon message sur répondeur, tél 724 54 24, fax 724 37 26.

**ASSOCIATION ALZHEIMER.** Lu-ve, 14-16h30, 729 30 59. Association neuchâteloise de services bénévoles, lu-ve 8h30-11h30, tél 724 06 00. Groupe de contact, auprès de Mme Claire Frauchiger, (le matin) tél 913 34 23.

**ASSOCIATION BOULIMIE ANOREXIE (ABA).** Antenne neuchâteloise, av. de la Gare 39. Permanence tél.: lu 19h30 - 21h30, mer 9h-12h, ve 13h - 15h au numéro 725 05 82.

**ASSOCIATION LECTURE ET COMPAGNIE.** Nos lecteurs/trices bénévoles se rendent à domicile ou en institution, séance individuelle ou en groupe dans toutes les régions du

canton. Case postale, 2035 Corcelles. Tél 731 70 41 ou 751 57 57.

**ASSOCIATION NEUCHÂTELOISE DE SERVICES BÉNÉVOLES** (rue des Brévards 1a), tel. 724 06 00, lu-ve 8h30-11h30: orientation, information, formation dans les domaines des visites, transports, accompagnements de personnes en fin de vie, etc.

**ASSOCIATION SUISSE DE LA MALADIE DE PARKINSON** (Groupe neuchâtelois). Le 3me jeudi tous les 2 mois. Pour tous renseignements, veuillez tél au 842 27 15. Parkinon: ligne directe gratuite 0800 80 30 20 ouverte chaque 3me mercredi du mois de 17h à 19h.

**AUTORITÉ DE CONCILIATION EN MATIÈRE DE SANTÉ.** Institution cantonale pour les difficultés entre patients et soignants. c/o Hôtel judiciaire CP 22 84, 2302 La Chaux-de-Fonds. Demandez à adresser par écrit.

**CANCER.** Ligue neuchâteloise contre le cancer: permanence lu-ve 8-11h30 ou sur rendez-vous, 721 23 25.

**CANCER DU SEIN.** «Vivre comme avant», Ligue contre le cancer 721 23 25, 835 16 70, 724 31 19, 751 18 13.

**CARITAS.** Consultations sociales de toutes natures, 725 13 06.

**CENTRE DE CONSULTATIONS LAVI** - aide aux victimes 889 66 49 ou 919 66 52 ou **La Main Tendue** (143) ou la police (117).

**CENTRE SPÉCIALISÉ POUR HANDICAPÉS DE LA VUE.** Service social et réadaptation sociale, Peseux, 731 46 56.

**CHAMBRE IMMOBILIÈRE NEUCHÂTELOISE.** Association de défense des propriétaires, consultations sur rendez-vous, tél. 729 99 90, fbg du Lac, 2.

**LIGUE NEUCHÂTELOISE CONTRE LE RHUMATISME.** Rue de la Maladière 35:

tous renseignements, lu-ve 8-12h/14-17h, tél 722 59 60, fax 722 59 70.

**MOUVEMENT DE LA CONDITION PATERNELLE.** Soutien et conseils dans les cas de séparation et de divorce, CP 843, Neuchâtel, 731 12 76.

**PARENTS INFORMATION.** Service téléphonique anonyme et confidentiel répond chaque jour ouvrable au 913 56 16. Lu 9-11h/18-22h, ma/me/ve 9-11h, je 14-18h.

**PERMANENCES DE CONSULTATION ET INFORMATION.** Pour étrangers d'immigration récente: de langue turque, Parcs 11, Neuchâtel, ve 16-18h; langue portugaise, Vieux-Châtel 6, Neuchâtel, me 17h30-19h30, ou Cure 2, La Chaux-de-Fonds, je 17h30-19h30; Europe de l'Est, Gare 3, Neuchâtel, je 17-19h.

**SCLÉROSE EN PLAQUES. SOCIÉTÉ SOLIDARITÉ-FEMMES.** 968 60,10

**SUISSE DE LA SCLÉROSE EN PLAQUES.** Secrétariat romand, Poudrières 137, Neuchâtel. Tél 730 64 30, fax 730 64 70, lu-ve 8-12h/14-17h.

**SEREI.** Service d'entraide pour handicapés, moyens auxiliaires et vacances, tous les jours, 926 04 44 (Crêt-du-Loche) ou 426 13 65 (Bassecourt).

**SOS RACISME.** 0800 55 44 43, en cas de discrimination raciale, religieuse, ethnique ou nationale. Écoute, informations, conseils, défense des droits, médiation.

**S.O.S. RACKET-VIOLENCE** 079/270 92 06.

**T.I.M.** Ton infirmière à la Maison, association de soins pédiatriques à domicile. Permanence tél. 24h /24 079 / 476 66 33.

**TROUBLES PSYCHIQUES.** Centre psychosocial: 724 30 02. Association neuchâteloise d'accueil et d'action psychiatrique, lu-ve 14-16h30. Tél. 721 10 93.

JURA

**HANDICAPÉS.** Dépôt-atelier de réparations de moyens auxiliaires pour handicapés, Delémont, Etang 5, 422 60 31.

**OFFICE DU TOURISME DES FRANCHES-MONTAGNES.** Saïgnelégier, lu-ve 9-12h/14-18h, sa

9-12h/15-17h, 952 19 52, fax 952 19 55.

**SERVICE SOCIAL DES FRANCHES-MONTAGNES.** Puériculture, soins à domicile, aide familiale, planning familial, aide aux alcooliques (mercredi après-midi), permanence Pro Infirmis,

Le Noirmont, rue du Pâquier, 953 17 66/67.

**SOS FUTURES MÈRES.** 422 26 26 (24h/24h).

**TRANSPORT HANDICAPÉS.** Service «Kangourou», Delémont, 422 85 43 ou 422 77 15.

VAL-DE-RUZ

**AIDE FAMILIALE ET SOINS INFIRMIERS À DOMICILE.** Lu-ve 10-12h/15h30-17h, 853 15 31.

**COURS DE SAUVETEURS.** Samaritains, 857 14 08 (ouest), 853 16 32 (centre).

**INFIRMIÈRES INDÉPENDANTES À DOMICILE.** 079 417 33 41

**INFORMATION ALLAITEMENT.** 853 44 15. **MAMANS DE JOUR.** 853 31 79. **OFFICE DU TOURISME.** Bureau de l'Association région Val-de-

Ruz, Épervier 4, Cernier, lu-ve 7h30-12h/13h30-17h, tel. 853 43 34, fax 853 64 40.

**PROTECTION DES ANIMAUX.** 853 11 65.

VAL-DE-TRAVERS

**AIDE FAMILIALE ET SOINS INFIRMIERS À DOMICILE.** 864 66 22, fax 864 66 23. Aide familiale (jours ouvrables) de 8h à 10h. Soins infirmiers (jours ouvrables) de 16h à 17h. En dehors de ces heures un répondeur renseigne.

**BABY-SITTING.** Môtiers, 861 29 80, si non réponse 861 33 94.

**CAPTIT.** Centre d'a

LE LOCLE

*Et la chose arriva d'elle-même,  
comme la nuit quand le jour s'en va.*  
Victor Hugo

Violette Huguenin-Zrÿd:

Pierre et Cesarina Huguenin à Neuchâtel;  
Elisabeth Huguenin à Estavayer-le-Lac,

Michel et Marianne Monard-Stauffer aux Ponts-de-Martel:

Pascale et Martial,  
Yvan et Pascale et leurs filles Louise et Clémence,  
Line,

Liliane et Charly Glauser-Monard et famille à La Chaux-de-Fonds,

Jean-Pierre et Gabrielle Zrÿd à Berolle:

Dominique et Carlo Chiarappa-Zrÿd à Ponte-Tresa,  
Jeanne et Jérôme Zrÿd-Meizoz à Lausanne,  
Claude Zrÿd et Mario Centelighe et leurs enfants Mathieu, Marion et Charlotte,  
à Lausanne

ainsi que les familles parentes, alliées et amies ont la tristesse de faire part du décès de

Monsieur

**Alfred HUGUENIN-DUMITTAN**

«maître de dessin», «artiste peintre», «cabinotier»

leur cher époux, papa, beau-papa, grand-papa, oncle, grand-oncle, cousin, parent et ami, enlevé à leur tendre affection dans sa 91<sup>e</sup> année après une courte maladie.

LE LOCLE, le 12 août 2001.

Le culte sera célébré le mercredi 15 août à 14 heures au Temple du Locle, suivi de l'inhumation au cimetière de La Chaux-du-Milieu, dans l'intimité.

Le défunt repose à la chambre mortuaire de l'Hôpital du Locle.

Domicile de la famille: Mi-Côte 30 - 2400 Le Locle

Prière de ne pas faire de visite.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

LE LOCLE

Très sensibles et profondément touchés par les nombreux témoignages de sympathie et d'affection reçus lors du départ de notre chère maman

**Madame Nelly GAUDENZI-SANDOZ**

nous vous exprimons nos vifs remerciements et notre très grande reconnaissance. Par votre présence, vos messages, vos envois de fleurs ou vos dons, vous nous avez soutenus dans cette douloureuse épreuve. Nous vous exprimons ici toute notre gratitude.

Monique et Pierre HEUS-GAUDENZI  
La Chaux-de-Fonds

132-98678

LES ÉTATS CIVILS

**NEUCHÂTEL ■ Naissances** – 31.7. Béguin, Oriane, fille de Béguin, Luc Olivier et de Béguin née Turuani, Natacha Chantal; Barrelet, Pol, fils de Barrelet, Muriel et de Perrenoud, Xavier Jérôme Christian. 3.8. Heinicke, Lou, fille de Heinicke, Jean-Marc et de Heinicke née Abi Tayed, Najat. 6. Pantillon, Alexandre, fils de Pantillon, Jacques et de Barbosa Gomes Pantillon née Barbosa Gomes, Carla Maria. ■ **Mariages** – 3.8. Garcia Rodriguez, Ramon Gustavo et Osorio Garcia, Teresa de Jesus. 6. de Salis, André Hugues et Gavit, Sarah Ann. ■ **Décès** – 30.7. Wuillemin, Claudine, 1930, divorcée; Lehmann née Blaser, Germaine Ida, 1906, veuve de Lehmann, Marcel Albert. 1.8. Chatelan, Hélène, 1906, divorcée. 5. Duscher née Amezdroz, Mathilde Ruth, 1914, veuve de Duscher, Robert. 6.

Meylan née Sieber, Mimosa, 1910, veuve de Meylan, Paul Edouard.

**LA CHAUX-DE-FONDS ■ Décès** – 31.7. Neuhaus née Perrin, Marceline, 1926, épouse de Neuhaus, Ernst Richard. Reymond née Guex, Marie Claude Simone, 1958, épouse de Reymond, Laurent Claude. 1.8. Scheidegger née Beaud, Germaine Lydia, 1908, veuve de Scheidegger, René Henri. Schnegg, Marcel Eric, 1922. Aubry, Roland Marc, 1929, époux de Aubry née Gigon, Edith Alice.

**LA SAGNE ■ Naissance** – 14.7. Oppliger, Maélane, fille de Oppliger, Yann et de Oppliger née Tanner, Vanessa Magali. ■ **Mariage** – 20.7. Raiboud, Stéphane et Montandon-Clerc née Botteron, Christel Marika.

LE FAIT DIVERS

**NEUCHÂTEL ■ Perte de maîtrise.** Hier vers 17h40, un habitant de Môtier/FR circulait avec sa camionnette rue des Fahys, à Neuchâtel, en direction de Saint-Blaise. Peu avant l'immeuble 199, le conduc-

teur n'a pas été en mesure d'immobiliser son véhicule derrière la voiture conduite par un habitant de Neuchâtel, lequel se trouvait presque à l'arrêt, avec l'intention de bifurquer sur la gauche. /comm

L'ÉNERGIE

**Contrôle continu des installations de chauffage**

(Température extérieure moyenne et degrés-jours)

**Valeurs hebdomadaires du 30 juillet au 5 août**

Température	Degrés-jours
Neuchâtel (ville): 24,3° C	0,0 DJ
Littoral ouest: 23,0° C	0,0 DJ
Littoral est: 24,1° C	0,0 DJ
Val-de-Ruz: 19,9° C	0,0 DJ
Val-de-Travers: 19,3° C	0,0 DJ
La Brévine: 17,1° C	0,0 DJ
Le Locle: 18,4° C	0,0 DJ
La Chaux-de-Fonds: 17,5° C	0,0 DJ
La Vue-des-Alpes: 15,1° C	18,6 DJ

Les chiffres publiés ci-dessus permettent de surveiller la consommation d'énergie pour le chauffage des bâtiments. La première colonne correspond aux températures moyennes hebdomadaires enregistrées dans le canton.

Les «degrés-jours» donnent une indication sur les besoins théoriques de chauffage.

Renseignements: Service cantonal de l'énergie, tél. 889 67 20.

DÉCÈS

**Les Hauts-Geneveys**  
Claude Dupertuis, 1965.

**Fontenais**  
Jean Daucourt, 1930.

**Asuel**  
Louis Lachat, 1947.

**Boncourt**  
Gérard Plomb, 1914.

NAISSANCES

Justine, Antoine,  
Nadia et Pierre ROGNON

ont la grande joie d'annoncer la naissance de

**LOUISA**

le 11 août 2001

Boulevard de Grancy 30  
1006 Lausanne

132-98733

Les paris sont clos,  
LARA annonce avec joie l'arrivée de son petit frère

**TIAGO**

le 13 août à la maternité de l'hôpital de Landeyeux

Alexandra et Nando IGLESIAS  
Chapeau-Rablé 52  
2300 La Chaux-de-Fonds

132-98757

Mon premier est un petit garçon  
Mon deuxième est né le 11 août 2001 à la maternité de l'Hôpital de La Chaux-de-Fonds  
Mon troisième a des parents fous de joie  
Mon tout s'appelle

**NOLAN**

Sabine et Laurent CATTANEO  
Grand-Chézar 5  
2054 Chézar



INFO  
**abonnés**

**Bulletin de changement d'adresse**

Les changements d'adresse doivent nous parvenir par écrit 6 jours ouvrables à l'avance. Nous n'effectuons pas de changement d'adresse pour des durées inférieures à une semaine.

Frais: - pour la Suisse: Fr. 3.-  
- pour l'étranger (Europe de l'Ouest): Fr. 3.-  
+ Fr. 1,40 par jour pour les frais postaux.  
- tarifs pour autres pays sur demande.

Attention: la distribution du journal à l'étranger peut être irrégulière.  
Paiement en timbres poste, ou inclus sur votre prochaine facture.

DOMICILE ACTUEL  
(Merci d'écrire en lettres majuscules)

Nom et prénom: \_\_\_\_\_  
Rue et no: \_\_\_\_\_  
NP/Localité: \_\_\_\_\_  
Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

NOUVELLE ADRESSE DÉFINITIVE  ADRESSE VACANCES  
du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ inclus

Hôtel/Chez: \_\_\_\_\_  
Rue et no: \_\_\_\_\_  
NP/Localité: \_\_\_\_\_  
Pays/Province: \_\_\_\_\_

A retourner à: L'IMPARTIAL, service de diffusion, rue Neuve 14,  
2300 La Chaux-de-Fonds, tél. 032 / 911 23 11.

**L'Impartial**

www.limpartial.ch

**AUJOURD'HUI**

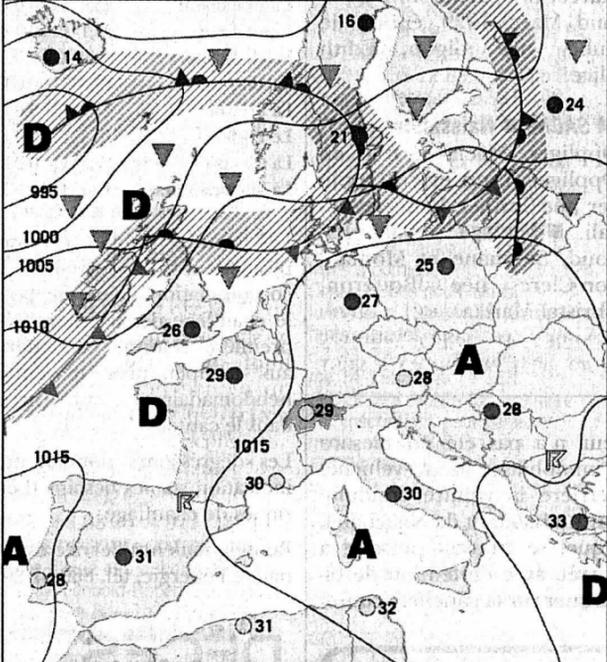
**Un ciel tiré à quatre épingles**

Situation générale: l'anticyclone glisse vers l'est du continent, mais il a heureusement les bras longs. Il nous protège ainsi encore efficacement aujourd'hui, plus difficilement demain. Pour garder le moral, évitez d'observer ce qui se trame à l'ouest, c'est notre temps de la fin de semaine. Un couloir dépressionnaire se met en place sur les côtes atlantiques.

Prévisions pour la journée: notre décor météorologique est sobre, avec un fond bleu azur et des rayons de soleil à ne plus savoir qu'en faire. Leur efficacité est tout aussi redoutable et permet au mercure de titiller la barre des 30 degrés en plaine. L'après-midi, des cumulus se forment sur les reliefs mais bien peu prennent de l'embonpoint. Demain: bien ensoleillé, orages isolés en soirée. Jeudi: franchement orageux. Vendredi: très nuageux avec des précipitations.

Jean-François Rumley

Carte isobarique prévue pour aujourd'hui à 14 heures



Front froid		Pluie	
Front chaud		Averses	
Occlusion		Zone orageuse	
Courant d'air froid		Neige	
Courant d'air chaud		Anticyclone	
Isobares: indication de la pression en hectopascals (mbar)		Dépression	
	1015	Ciel serein	
	1010	Ciel nuageux	
	1005	Ciel couvert	

**Fête à souhaiter Maximilien**

**Températures Aujourd'hui à 14 heures**

- Neuchâtel: 29°
- Boudry: 29°
- Cernier: 27°
- Fleurier: 27°
- La Chaux-de-Fonds: 26°
- Le Locle: 26°
- La Vue-des-Alpes: 23°
- Saignelégier: 26°
- St-Imier: 27°

**Hier à 13 heures**

- En Suisse...**
- Bâle: beau, 27°
  - Berne: beau, 24°
  - Genève: beau, 24°
  - Locarno: beau, 23°
  - Sion: beau, 25°
  - Zurich: beau, 24°

**... en Europe**

- Athènes: pluvieux, 35°
- Berlin: très nuageux, 18°
- Istanbul: très nuageux, 22°
- Lisbonne: beau, 26°
- Londres: très nuageux, 23°
- Madrid: beau, 31°
- Moscou: très nuageux, 17°
- Paris: beau, 26°
- Rome: beau, 26°

**... et dans le monde**

- Bangkok: pluvieux, 34°
- Le Caire: beau, 37°
- Johannesburg: beau, 18°
- Miami: nuageux, 32°
- Pékin: nuageux, 33°
- Rio de Janeiro: nuageux, 24°
- San Francisco: nuageux, 20°
- Sydney: nuageux, 17°
- Tokyo: pluvieux, 31°

**Soleil**

Lever: 6h28  
Coucher: 20h45

**Lune**

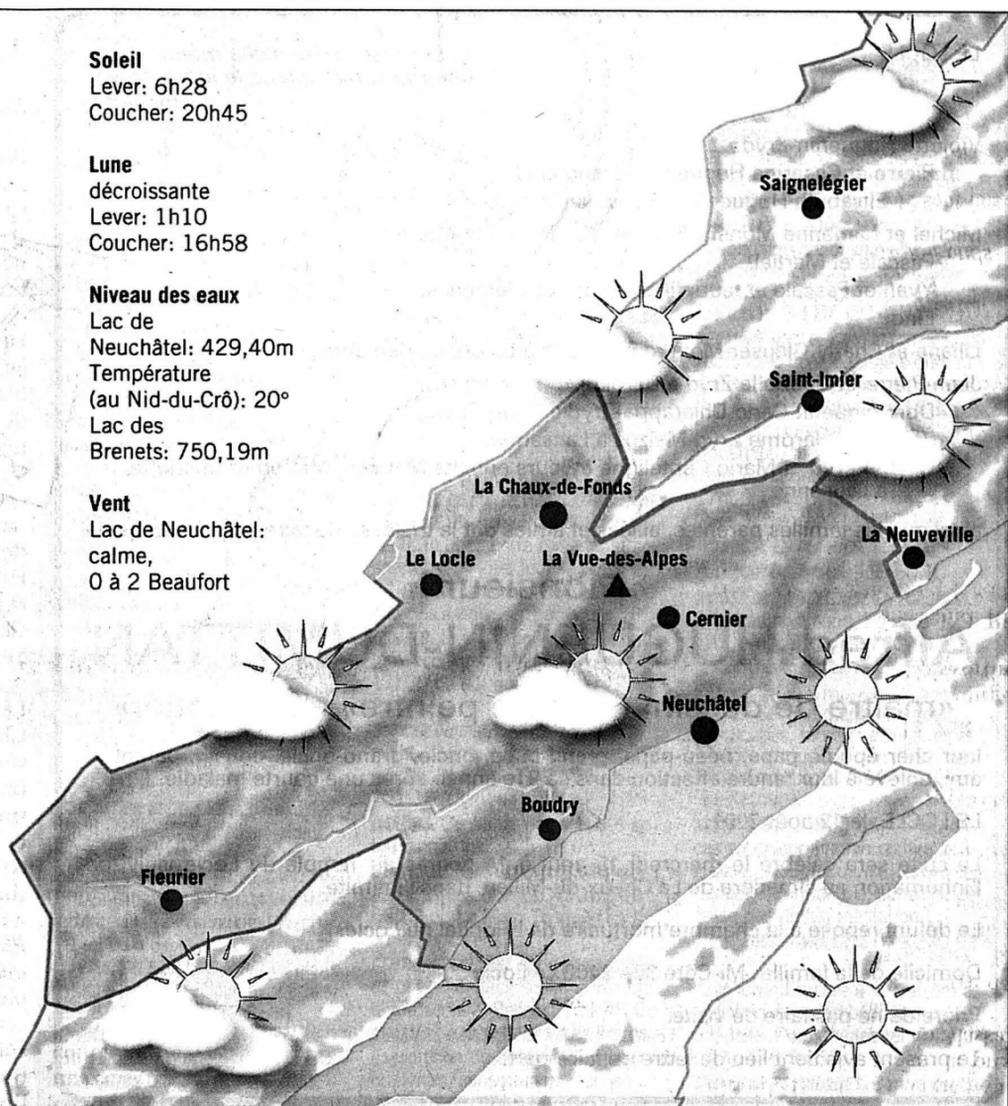
décroissante  
Lever: 1h10  
Coucher: 16h58

**Niveau des eaux**

Lac de Neuchâtel: 429,40m  
Température (au Nid-du-Crô): 20°  
Lac des Brenets: 750,19m

**Vent**

Lac de Neuchâtel: calme, 0 à 2 Beaufort



Aujourd'hui	Mercredi	Jeudi	Vendredi
En plaine: 29° A 1000 m: 26°	30° 27°	28° 27°	24° 20°

Infographies: Pascal Tissier / Sources: Jean-François Rumley, F. Cachelin SA et Keystone

**L'ÉPHÉMÉRIDE**

**14 août 1956: mort de Bertolt Brecht**

Né en 1898, Bertolt Brecht entreprit des études de médecine qu'il interrompit la Première Guerre mondiale. La paix revenue, il devint l'assistant du metteur en scène Max Reinhardt à Berlin. Il se rendit célèbre avec l'adaptation du «Beggars' Opera» de John Gay, qu'il popularisa sous le nom de «L'opéra de Quat'sous». Dès l'avènement d'Hitler, Brecht quitta l'Allemagne pour les États-Unis et ne retourna qu'en 1948. C'est alors qu'il créa à Berlin-Est la troupe du Berliner Ensemble qu'il dirigea jusqu'à sa mort. Fortement marquée par l'histoire de son pays, l'œuvre de Brecht est souvent amère et remplie de désillusion. Elle est aussi considérée comme «difficile», l'auteur ayant banni de ses spectacles tout élément «pittoresque» pour ne s'intéresser qu'à leur aspect didactique et réaliste, qui doit faire naître une prise de conscience philosophique chez le spectateur...

**Cela s'est aussi passé un 14 août:**

2000 - La Commission européenne décrète un embargo à titre conservatoire sur les exportations «de porcs britanniques vivants et de semences» pour protéger les cheptels d'une épidémie de fièvre porcine qui affecte la Grande-Bretagne depuis le 8 août.

2000 - Le concile de l'Église orthodoxe décide de canoniser le tsar Nicolas II, dernier tsar de Russie, et sa famille.  
1999 - Plusieurs dirigeants de l'opposition serbe somment le président yougoslave Slobodan Milosevic de démissionner dans les plus brefs délais, menaçant dans le cas contraire d'intensifier les manifestations contre son régime.  
1998 - Le député UDF de la Somme Gilles de Robien quitte Démocratie libérale (DL), le parti d'Alain Madelin, dont il dénonce le «concubinage notoire» avec le Front national.  
1996 - Décès de Sergiu Celibidache, 84 ans, compositeur et chef d'orchestre roumain.  
1989 - Pieter W. Botha démissionne de son poste de président sud-africain.  
1987 - Publication d'un «livre blanc» par lequel le président autrichien Kurt Waldheim entend se disculper des accusations de complicité de crimes de guerre lancées contre lui.  
1986 - Une voiture piégée explose à proximité d'un hôpital, à Beyrouth-Est: 19 morts, 98 blessés.  
1984 - Le Maroc et la Libye signent un traité instituant une «union des États».  
1983 - L'armée française renforce son dispositif au Tchad.  
1979 - Une tempête fait 18 morts parmi des concurrents de la course à la voile du Fastnet.  
1975 - Le président Mujibur Rahman est tué au cours d'un putsch au Bangla-Desh.  
1974 - La Grèce se retire de

l'organisation militaire de l'Otan, après l'échec des négociations de Genève sur Chypre.  
1973 - L'arrêt des bombardements américains au Cambodge marque la fin officielle de douze ans de combats en Indochine.  
1968 - Des inondations en Inde font plus de 1000 morts en sept jours.  
1958 - Les pays de l'Otan annoncent un assouplissement des restrictions au commerce avec le bloc de l'Est et la Chine, mais les États-Unis maintiennent leur embargo

sur les échanges avec la Chine, la Corée du Nord et le Nord-Vietnam.  
1945 - La reddition du Japon met un point final à la Seconde Guerre mondiale. Le maréchal Philippe Pétain est condamné à mort pour collaboration avec l'Allemagne nazie (la peine sera commuée en détention à vie).  
1945 - L'Union soviétique signe un traité avec la Chine nationaliste, qui reconnaît l'indépendance de la Mongolie extérieure.  
1941 - Signature de la Charte de l'Atlantique.

1936 - Prise de Badajoz, jonction des franquistes du Nord et du Sud.  
1900 - Fin du soulèvement des Boxers en Chine; un corps expéditionnaire international cantonne à Pékin.  
1894 - A la suite de protestations françaises, Léopold II, roi des Belges, renonce à ses revendications sur le Haut-Nil.  
1893 - Louis Léprieux, préfet de police de Paris, instaure le permis de conduire dans Paris.  
1830 - La Charte prévoyant la monarchie élective, le partage

de l'initiative des lois entre le roi et les chambres, la séparation de l'Église et de l'État, est promulguée en France.  
1811 - Le Paraguay se déclare indépendant de l'Espagne. La Grande-Bretagne occupe Java.  
1784 - Installation de la première colonie russe en Alaska, dans l'île de Kodiak.  
1733 - Début de la guerre de succession de Pologne: la France soutient Stanislas Leszczyński, tandis que la Russie et le Saint-Empire appuient l'électeur de Saxe Alexandre III.  
1551 - Les Turcs s'emparent de Tripoli.

**Ils sont nés un 14 août**

- Le romancier et dramaturge anglais John Galsworthy (1867-1933);
- Le physicien allemand Richard von Krafft-Ebing (1840-1902);
- L'actrice française Emmauelle Béart (1965). /ap

**LE DESSIN DU JOUR**



**Tribune des lecteurs**

Rédaction de L'Express  
Rue de la Pierre-à-Mazel 39  
2002 Neuchâtel

Rédaction de L'Impartial  
Rue Neuve 14  
2300 La Chaux-de-Fonds

Nos correspondants sont nos hôtes et s'expriment librement. Nous ne publions cependant que l'essentiel de chaque message et nous écartons les écrits anonymes. La rédaction n'assume aucune responsabilité pour les lettres non publiées.